Biblioteca estense universitaria
Largo S. Agostino 337
I-41121 Modena MO
Tel ++39 + 59 222248
Fax ++39 +59 230195
b-este@beniculturali.it

bibliotecaestense.beniculturali.it

alfa.&.2.11

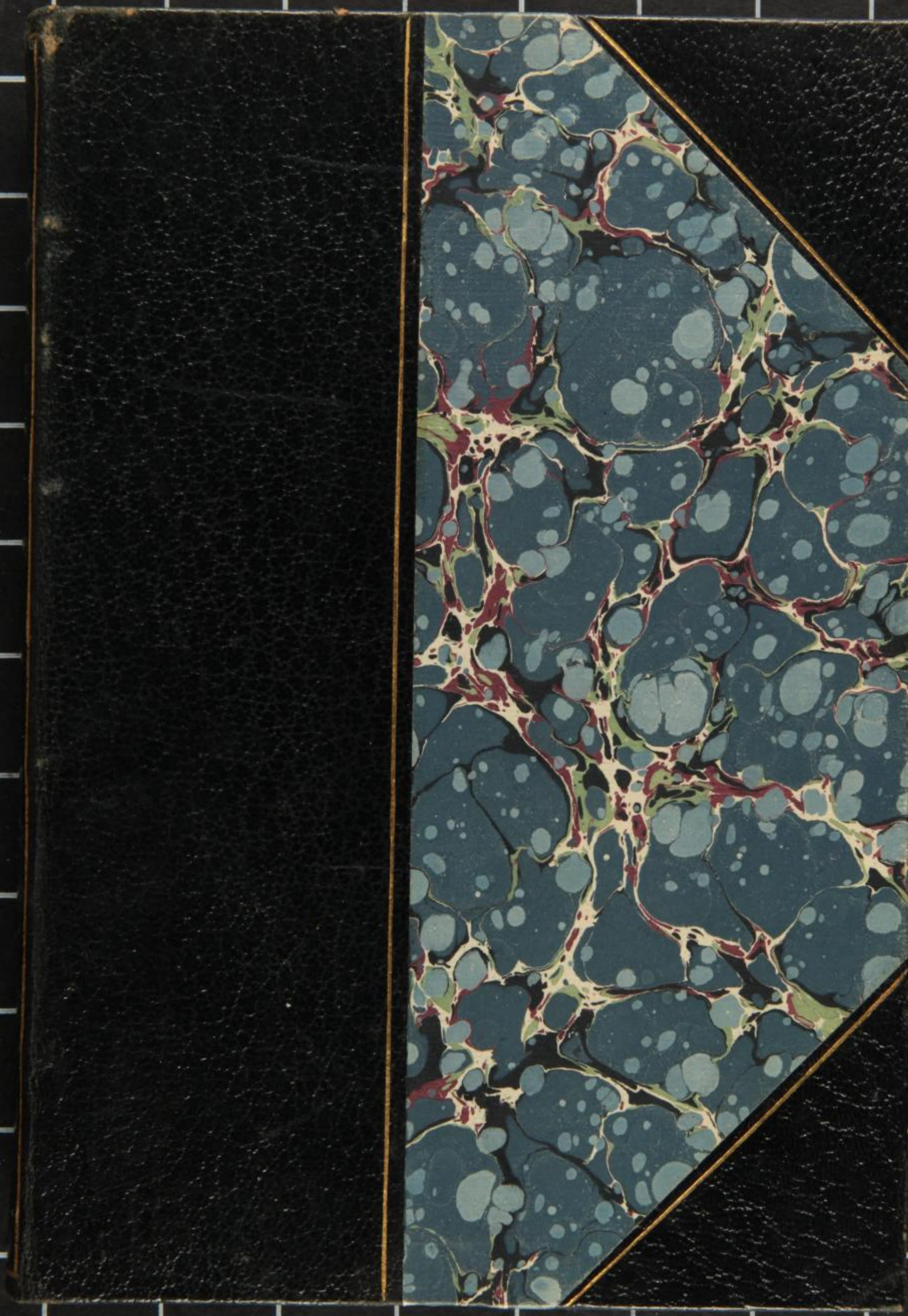
RICOLDO : DA MONTECROCE

Reprobacion del alcoran / [fray Ricoldo]

Toledo, 1502

Immagini: BEU, 2014

Terms of use
Using texts and images of the Estense Library is free - within the CC license terms - only for personal, private and non commercial use.
In the case of a non commercial, public use, their source must be cited, linking to the homepage of this site.
For any different purposes, or for getting higher resolution images, please follow the guidelines in the Reproductions page of the website, and/or write to b-este.urp@beniculturali.it.
Creative Commons License
This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Italy License
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/it/deed.en



= R. BIBLIOTECA = = ESTENSE • DI =

&

2

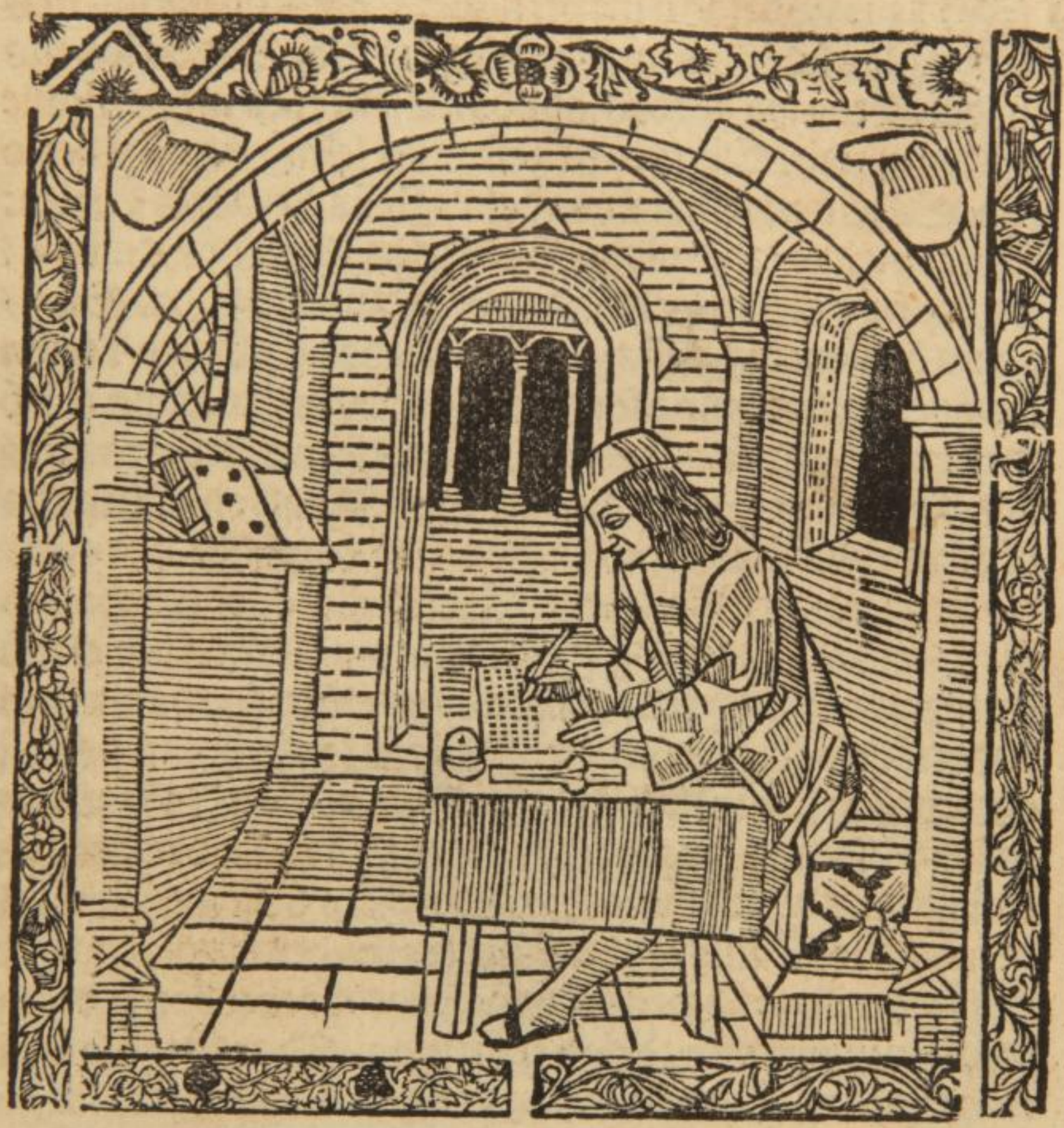
11

= MODENA =

MODE049071

A 29742 LO/ML

F. Ricardo



Reprobacion del alcoran.

B.E.

Prologo del autor q̃ scriuio este tratado en latin.

Quantos son los dias del tu sieruo: quando ꝯaras juyzio delos q̃ me persiguẽ? Contaron me los ma/ los fablillas: mas no segũ la tu ley Todos los tus mãdamiẽtos son verdad. ayuda me señor: ca me persiguie ron los malos. Escripto esta esto enel salmo ciento y dezio cho. Estas son las palabras dela yglesia q̃ trabaja y pelea: sospira y gime/agrauiada cõ diuersas aflicciones. delas q̃/ les confia y espera ser librada por la diuinal ayuda. E ma/ guera q̃ la sancta yglesia padesca muchas passiones ⁊ tribu laciones. todas empo se reduzen generalmẽte a tres. Ca p mera mẽte padescio la crueza dela persecucion delos tira/ nos ⁊ paganos. y mayormente dende la passion de jesu xp̃o nr̃o señor. ꝯasta el tiẽpo de cõstantino empador. por espa/ cio de trezietos y diez años. Enel q̃l tp̃o los romanos los q̃les teniã el imperio del mũdo: ⁊ otros tiranos por el mũ do mataron martyres sin cuẽto: y por aq̃l tiẽpo dauid com padeciẽdose ala yglesia dize. Quãtos son los dias de tu si eruo: quãdo ꝯaras justicia delos q̃ me persiguẽ? Mas lla/ mãdo a dioos la sangre delos santos ⁊ resplandeciẽdo los milagros. adesora fue fecho mudamiẽto dela mano del so/ berano: ⁊ los q̃ ante eran perseguidores delos xpianos/ fue ron fechos fundadores delas yglesias ⁊ vencedores delas batallas: ⁊ caudillos delos cristianos. Mas luego se leuã to la segũda persecucion delos ꝯerejes. La aparecio luego ⁊ salio el dragon muy cruel dela cueua bramãdo ⁊ regañan do ⁊ siluando diuersos errores/ cõuiene saber. de arrio. sa/ belio. macedonio. ⁊ de otros muchos ꝯerejes. ⁊ por aquel tiẽpo mayormente dezia Dauid. Contaron me los malos ꝯablillas: mas no segund la tu ley. Mas el señor q̃ guarda la su yglesia/ diole gran lũbre de doctrina. ⁊ multiplico los doctores que declararon la sagrada scriptura. Cõuiene sa ber Sant ylario. Sant augustin. Sant ꝯeronimo. Sant

esta enel alcorā. E que aq̄sto no sea verdad. Prueuo lo yo por esso mesmo alcorā. el q̄l dize enel cap̄. de jona. Si esto tuerdes en alg̃a dubda sobre aq̄sto q̄ vos manifestamos. Pedildo y p̄guntaldo a aq̄llos q̄ leyeron el libro antes que nos. Pues cierto es y no ay dubda alguna q̄ los q̄ leyerō el libro dela ley antes que los moros son los judios y los xp̄ianos: los quales recibieron los cinco libros de moysen dichos pentatheuco. y el sctō euangelio. assi como lo dixo mahomero. Pues claramēte pece como mahoma manda alos moros q̄ las dubdas y q̄stiones q̄ touierē q̄ las demā den y p̄gūten alos xp̄ianos y alos judios. y si mahoma es pfeta verdadero como los moros piēsan como les auia de mādar q̄ demādassen testimonios d̄ falsedad. Pues cierto es segūd parece q̄ enel tiēpo de maboma: no estauā mentirosos ni corruptos los libros delos xp̄ianos y los delos judios. Ni menos puedē dezir q̄ despues fuerō corrōpidos E a dize mahoma en psona de dios en vn cap̄. q̄ se dize del baptismo. No hezimos descender la memoria de dios: y nos essa mesma guardaremos. La ley de moysen y el sctō euāgelio es llamada d̄los moros memoria. pues biē parece q̄ dios tiene guardado el testimonio dela su escriptura ē los fieles ante del tiēpo de mahoma y avn le guardara pa siēpre. Otrosi enel cap̄. q̄ es dicho elmayde. q̄ quiere dezir mesa se dize. dixo a mahoma quādo los judios le demandauan juyzio y justicia. y respondio. Si viniere a ti juzga entre ellos juyzio y justicia: porq̄ dios ama a los q̄ fazē justicia. E como demādariā ellos a ti justicia como sea cerca dellos el viejo testamēto eñl qual esta la justicia de dios. Otrosi la corrupciō dela sagrada scriptura no puede ser fecha general y manifiesta: porque si assi fuera de necessidad fuera delas otras naciones entendida y sabida: ni menos pudo ser particular y ascondida: porque si asi fuera de necessidad ouiera algunos libros enteros y no cor-

rompídos: mas como en toda nacíõ y lẽgua ſea ẖallado el
euãgelio y la ley de moyſen ſcripta de vna manera manifie
ſtamẽte parece ſu fría razon no ſer verdadera. Otroſi ma/
nifieſta coſa es q̃ los quatro euãgelios no fuerõ ſcriptos en
vn meſmo tiẽpo ni en vn meſmo lugar/ni en vna meſma lẽ
gua: ni menos de vn meſmo ſcriuano. Mas ſant matheo
eſcriuio en judea en judiego. Sant juan en aſia en griego.
Sãt lucas en acaya en griego. Sãt marcos en ytalia en la
tino. y la declaracion/o traſunto fue fecho poz ſant Jẖero/
nimo en latin ⁊ poz otros doctozes los q̃les todos fuerõ an
tes del tiẽpo de maẖoma: ⁊ ẽbiaron ſus traſuntos en diuer
ſas lẽguas/poz lo q̃l parece manifieſtamẽte q̃ no pudieron
ſer poz algũos cozrõpidos ſin q̃ manifieſtamẽte fueſen ſabi
dos. Otroſi cierto es q̃ no ay coſa tan dificile de creer enla
fe xp̃iana como creer q̃ dios tomo carne ẖũana ⁊ como cre
er q̃ aq̃l meſmo jeſu xp̃o q̃ era ẖõbze: era verdadera mente
dios. pozq̃ eſta fue la mas dificultoſa coſa de ẖazer creer al
mũdo. y poz eſto los arrianos y otros muchos paganos p/
ſeguieron alos xp̃ianos poz ſpacio de trezieẽtos años. y poz
eſta ſola cauſa dezian q̃ dexauan de ſer xp̃ianos: ⁊ d̃ recebir
el ſanto euãgelio porque los xp̃ianos dezian q̃ aquel ẖõbze
era dios verdadero. Mo porq̃ no creyeſſen ellos q̃ muchos
ẖõbzes fueſſen dichos dioſes/⁊ muchas mugeres deeſſas:
mas porque jeſu criſto nueſtro ſeñoz fue dicho dios ſin licẽ/
cia del ſenado Romano. La auian ozdenado los romanos
q̃ alguno no pudieſſe ſer dios llamado: ſin auctozidad d̃l ſe
nado. Y avn porq̃ jeſu criſto no queria tener otro dios poz
compañero: ⁊ ſi a el recibieſſen auian de neceſſidad de de/
ſamparar los otros dioſes. Lo qual era contrario alas oz/
denanças delas prouincias ⁊ ley ⁊ coſtumbzes delos Ro
manos. Pues como es de creer q̃ los xp̃ianos puſieron en
el ſancto euangelio eſte tan alto miſterio dela encarnacion
para ſu danaciõ ⁊ para prouocar los romanos a ſu perſecu

gregorio. E avn leuantarõ se muchos santos padres enel desierto cõ simpleza de letras: ⁊ con pfecion de vida: porq̃ la gargãta del dragon fuesse atada ⁊ apretada con muy flaco hilo de cañamo y avn de estopa: ⁊ por la fuerça dla sagrada escriptura fuesse atapada la boca delos que hablan males. Mas luego se esforço ⁊ prevalecio la tercera pestilencia. cõuiene saber el peligro enlos falsos hermanos Onde luego despues del tiẽpo de sant gregorio convalecio la tribulacion delos ypocritas corrõpidos enel anima. q̃ hablã males y mentiras. y nascierõ tantas ficiones ⁊ tantas falsedades de vida/de doctrina ⁊ justicia: que a penas se halla algund tirano ⁊ malhechor que no halle excusador ⁊ lisongeador. ⁊ a penas se halla alguno assi perfecto: que no sean contra el murmuradores y ladradores. E esta pestilencia durara contra la sancta yglesia/ hasta la postrimera edad della: porque no tenga esperança: saluo enla diuina ayuda: y perseuerança dela verdad. E por este tiempo dize dauid. Todos los tus mãdamientos son verdad. ayuda me señor ca los malos me pſiguierõ. como si dixesse. Si por vẽtura la verdad por algũ tiẽpo fuere enla tierra abatida: cõuiene empo q̃ prestamẽte sea leuantada/conocida ⁊ amada. mayormente ayudando la gracia diuinal Pues en aq̃ste tercero estado dela santa yglesia: conuiene saber despues del tiẽpo de sant Gregorio: y enel tiẽpo del empador Eraclio. leuantose contra la sancta yglesia y contra la su creencia verdadera/ vn dragon endiablado: conuiene saber vn hombre suzio ⁊ luxurioso dado a todas las obras viles y hediõdas llamado por nõbre mahoma. el qual por consejo del diablo q̃es mintroso y padre dessa misma mẽtira. cõpuso vna ley muy abominable ⁊ mintrosa ala qual llamo ⁊ puso nonbre alcoran. q̃ quiere dezir yauntamiẽto de mãdamiẽtos de dios. diziendo y affirmãdo muy mintrosamẽte. q̃ el tal libro

2

auía recebído de díos. Este maluado d̃ mahoma pseguío mas la santa yglesía q̃ algũo d̃los tiranos herejes ypocritas ãte el passados: en manera q̃ sobre pujo a sus pessimos ãtecessores ẽ todas tres maneras d̃ psecuciões agora atormẽtãdola por gran tirannía agora engañandola cõ mucha falsía agora puertiẽdo y engañando los simples cõ mucha ypocrisía en manera q̃ pmitiẽdolo nro señor: el q̃l es terrible en sus cõsejos sobre los hijos d̃los õbres engaño muy grãd pte d̃l mũdo Pues viẽdo yo fray Ricoldo frayle muy pequeño d̃la ordẽ d̃los p̃dicatores las malicias y engaños d̃ste maluado. y auiẽdo cõpassion de tãta dãnacion delas aias cõuerti mis pẽsamiẽtos ẽla ley de dios y ẽ sus mãdamiẽtos. E como passasse los mares y desiertos y viniesse a vna muy famosa cibdad d̃ moros q̃ llamã valdaco: a dõde esta vn su estudio muy general y famoso: aprndí enel no solamẽte la lẽgua aravíga mas avn las sus letras pa q̃ en oportuno tiẽpo me pudiese a prouechar d̃llas. Y leyẽdo cõ mucha diligẽcia la su ley y scripturas y disputãdo y comunicãdo cõ los sus alfaqs y maestros las cosas d̃lla: conocí y halle por espiẽcia muy claramẽte la falsedad de su ley de maldad. E como comẽçasse ala trasladar y poner ẽla lengua latína: halle tãtas hablillas y falsedades: blasfemías y suziedades: no solamẽte vna vez dichas: mas muchas repetídas q̃ cõ mucho enojo dexe d̃ trasladar lo q̃ auía ppuesto y comẽçado a notar: y q̃brãtado y enojado d̃las sobre dichas blasfemias: escreuí algũas epístolas ala yglesía triumphãte cõ mucha amargura de mi coraçõ. Mas agora pncipalmẽte es mí intenciõ cõfiãdo enla soberana verdad cõtra dezir y destruyr las prícipales suzíedades y falsedades. de aq̃lla maldícta y descomulgada ley y dar materia y manera a mís hermanos y primos fieles: como mas lígeramente puedan cõuertír y reuocar ala verdadera creẽcia: alos q̃ estan engañados de aquella secta. E para q̃ esto

mas cõueniblement e sea fecho acorde de poner el pṽente tractado diuidido por los capitulos de yuso assignados.

¶ Diuision delos capitulos.

Capitulo primero. enel qual estan los principales errores de aquella ley de maldad.

Capitulo. ij. que manera se ha de tener enlas disputaciões que con los moros auemos de auer.

Capitulo. iij. enel qual se muestra como la ley de mahoma no es ley de dios: porq̃ no dan della testimonio la ley vieja ni el enãgelio: y q̃ los moros son obligados a recebir las autoritades del viejo testamẽto y del euãgelio.

Capitulo. iiij. que la ley de mahoma no tiene alguna conformidad ala ley diuinal.

Capitulo. v. que la ley de mahoma no conforma en su sentencia con alguna otra.

Capitulo. vj. que la ley de mahoma es contraria assi mesma en muchas cosas.

Ca. vij. q̃ la ley d̃ mahoma no est aprouada por algũd mi

Ca. viij. q̃ la ley de mahoma no es razonable (ragle. mi conforme a razon.

Capitulo. ix. q̃ enla ley de mahoma ay muchas falsedades manifiestas: y por cõsiguiente no es ley de dios.

Ca. x. q̃ la la ley d̃ mahoma es ley q̃ haze fuerça d̃los q̃ la

Ca. xj. q̃ la ley maldita d̃ mahõa es ley d̃scõcerta (tomã.

Ca. xij. q̃ la ley de mahoma es ley mala. (da.

Ca. xiij. en q̃ se muestra quãdo fue fecho el maldito alcorã y quien fue el q̃ le hizo y hallo aq̃lla ley de maldad.

Ca. xiiij. donde esta vna muy fengida vision que no se puede prouar por alguua razon.

Ca. xv. eñl q̃l se pone seys q̃stiões cõ es sobre el alcorã:

C. xvj. q̃nta excelẽcia tiene el sãto euãgelio sobre el alcorã

Ca. xvij. en que se pone la nescia respuesta que dan los moros alas cosas sobre dichas.

Capitulo primero enel qual estan los principales errores de aquella ley de maldad.

Primeramente conuiene saber quales son los principales errores que la ley de los
p moros pone: enlos quales mayormẽte es contraria ala ley de dios. Y es de saber q̃ todas las ɧeces ⁊ suziedades que el diablo sembro y derramo sobre los corazões de todos los ɧerejes passados: todas las torno a gomitar ⁊ lançar enel coraçon de mahoma. Ca el niega el mysterio dela santa trinidad que el maluado sabelio ereje se atreuio a negar. Pone esso mesmo enla diuinidad el cuento binario el qual entre los cuentos es cuento infame ⁊ principio de alteracio̅. Ca pone la diuina essencia ⁊ su anima assi como otra ⁊ ajena. Onde dize q̃ dios ɧabla enel alcoran enel numero plural diziendo ɧagamos: enseñemos ⁊c. ⁊ assi parece que ɧere concluyr q̃ essa mesma anima: ⁊ jesu xp̃o nr̃o señor sean de otra essencia ajena a dios ⁊ menor q̃ dios: ⁊ sujecta a dios. ⁊ en aq̃sta maldad cõuiene cõ arrio ⁊ cõ eu nomio ɧerejes: los quales dixeron q̃ jesu xp̃o era pura criatura: avn q̃ dixerõ q̃ era excellẽtissima. E esta opiuion parece que tomo principio delos dichos delos seguidores d̃ platon: los quales poniã el soberano dios ser padre y criador de todas las cosas: del qual dezian estos q̃ sallo vna voluntad enla qual estauan las formas de todas las cosas y era mayor q̃ todas ellas: la qual llamauã entẽdimiẽto del padre. y q̃ despues deste era el anima d̃l mũdo. ⁊ postrimeramẽte todas las otras cosas. E aq̃llo q̃ ẽla sagrada escritura el dicho del fijo de dios: todo entendian ser dicho de aquesta volũtad: ⁊ mayormẽte lo entendiau assi porq̃ la sagrada escriptura llamaua al ɧijo de dios: sabiduria d̃ dios ⁊ palabra de dios. E a esta opiniõ es cõforme la de auicẽna: q̃ pone q̃ la primera intelligencia es sobre el anima d̃l

primero cielo la qual mueue esso mesmo cielo sobre la qual intelligencia ponia estar dios. Assi mesmo los seguidores de arrio affirmarō del fijo de dios pensando q̄ era vna criatura mas excelēte q̄ todas las criaturas: y por cuya medio dios criaua todas las cosas. Y assi mahoma pone jesu xp̄o ser ombre muy santo y virtuoso mas que todos los otros ombres: y parece q̄ pone enel algūa cosa q̄ sobrepuja a ombre. La le llama palabra de dios y spiritu de dios y anima de dios. mas niega muy nesciamēte q̄ sea dichoverdaderamēte dios. y escarnece q̄ sea tenido por dios. Para confirmaciō de su falsa opiniō trae principalmēte dos cosas. La vna que nuestro señor jesu xp̄o nūca dixo q̄ el era dios. La otra q̄ le parece a mahoma q̄ nr̄o señor jesu xp̄o dixo el contrario. Onde dize mahoma assi Dizen los xp̄ianos q̄ jesu xp̄o es dios. mas esse mesmo jesu xp̄o dixo alos judios. Adorad a mi dios y a vr̄o dios adorad a mi señor: y a vr̄o señor. Ya te declarado esto assi largamēte porq̄ todos sepan q̄ aquello q̄ el diablo comēço a sembrar por el maluado de arrio. y no lo pudo acabar. despues enfriandose enla santa yglesia el feruor dela deuocion. y crescīdo la malicia. por este traydor mahoma fue acabado y mucho mas cōplidamēte sera acabado quādo el ombre de pecado y fijo de perdicion este es el anteyhrísto fuere manifestado. el qual enteramente negara la diuinidad: y santidad de nr̄o redentor jesu xp̄o: y osara dezir que ni es dios ni hijo de dios ni avn buen hōbre. Todo su intento de mahoma es negar q̄ jesu xp̄o nr̄o señor sea dios verdadero y fijo de dios. mas q̄ fue vn hōbre sabio y scō. y muy grāde pfeta. el q̄l fue sin padre y nascio d̄ virgē madre. y ē aq̄ste error cōcuerda. cōvn ere je llamado Carpocrate. Y avn no ha verguença este loco mahoma de affirmar: q̄ dios no puede tener hijo pues no tiene muger enlo qual cōcuerda cōel hereje ya dicho. E a

4

treue se a affirmar q̃ si dios touiesse hijo: todo el mũdo esta
ria en peligro. Onde dize q̃ luego auria entre el padre y el
hijo scisma y diuision. Y en aq̃sta mala heregia concuerda
cõ Cerdonio seguidor y ayuda del demonio. y assi mismo
con los judios q̃ son por boca del señor dichos hijos dl de-
monio. Afirma otrosi este maluado que el señor no fue por
manos de los judios crucificado: y q̃ no le mataron. mas a
otro a el semejante. Añade avn este buzarro q̃ dios tomo a
jesu xp̃o y q̃ assi biuo en cuerpo y en alma trasladado y lleuo al
cielo: y alli le tiene consigo de donde verna q̃ dios tiene a je
su xp̃o assi trasladado: y q̃ apareçera en la fin del siglo y ma-
tara al anticristo y despues q̃ fuere muerto el antixp̃o: que
hara dios que muera jesu xp̃o: y negando la passion de nr̃o
redentor por cõsiguiente niega el misterio de nr̃a redenciõ
niega assi mesmo los sacramẽtos de la santa yglesia q̃ toda
la efficacia y virtud que tienẽ: la tienen en su passion. ¶ En
aqueste descomulgado y dañado error concuerda este mal
uado mahoma cõ los donatistas herejes dañados cõ sus
heregias. Dize tãbien este nescio q̃ por el alcorã los demo
nios se pueden saluar. y por esto oyendo los demonios el al
coran: muchos dellos se fizierõ mozos. cõcordãdo con ori
genes en este error. el qual dixo q̃ avn los demonios se sal-
uariã. Dize avn q̃ quando dios embio a sant gabriel por el
que el fue a dios: y q̃ dios le puso encima las manos y q̃ sin
tio tãta frialdad del tañimiento de dios q̃ le llego hasta los
tuetanos del espinazo. E en aqueste error cõcuerda cõ los
herejes llamados antropomorfitas. los quales q̃eren afir
mar q̃ dios tẽga forma corporal. Dize mas q̃ el espiritu sã
to es criatura. y en este error cõcuerda cõ macedonio su an
tecessor. y avn mas dize q̃ porq̃ los angeles malos no qui
sieron adorar a Adan por mandado de dios fueron fechos
demonios. y en aquesta mala opinion no tiene a quien pa-
resca su error. Pone y afirma mahoma q̃ la postrimera biẽ

auenturança del hõbre t su felicidad cõsiste en comer t be//
uer t luxuriar/en tener vestiduras pciosas t hõrradas/en
estar en huertos de muchas aguas. E eneste error t vicio
conuiene con vn ereje dicho cozintho. t cõ otros antiguos
paganos. q su biẽandança poniã enlos vicios muy vanos.
Bize mas q se deue guardar el mãdamiẽto dela circũcisiõ
enlo qual cõcuerda cõ el hereje ebion. Ba licẽcia muy lar//
ga para q vn hõbre pueda tener muchas mugeres/mance
bas y moças tãtas quãtas pudiere algũo tomar enla guer//
ra y pudiere mãtener: t no solamẽte las solteras: mas avn
las mugeres ajenas. t biẽ paresce eneste licẽcia cõcozdar
cõ los nicolaytas hereges q esto affirmarõ t guardarõ mu
chas vezes. Afirma avn q deue ser muertos los q no guar
daren los sus mãdamiẽtos: saluo si no pagaren tributo. E
es vn capitulo q se llama dela vaca paresce claramẽte q da
lugar ala sodomia: asi cõ el hõbre como cõ la muger: avn q
algũos delos mozos quierẽ esto encubrir/o mostrar expo//
niendo aquel capitulo cõ alguna honestad. Toda su princi
pal intenciõ fue destruyr del todo lo q era graue de creer t
trabajoso de obrar. t otorgar de ligero aq̃llas cosas a que
los hõbres miserables y flacos se suelen inclinar. y mayor
mente los de arabia q siẽpre estudiã en luxuria gula t rapi
na. Esto es mucho d notar q este suzio y puerco: nũca salio
de hablar delos vicios del cuerpo: mas delas virtudes del
anima/assi como dela caridad/beninidad y abstinẽcia. dla
paz y paciẽcia. del amor de dios y del ꝓximo. no dixo poco
ni mucho en manera q en su tractar no dixo cosa de notar.
Y por q la su maldad de ligero no fuese repḣẽdida: y su ley
pessima destruyda: por las autoridades del viejo t nueuo
testamẽto: t avn por las autoridades delos filosofos: que
tractarõ dela bienauẽturança d todos: acordo el maligno
mandar q no osassen de su ley disputar: t q no creyessen los
sus ciegos seguidores: lo que fuesse dicho contrario de sus

5

errores: mas q̃ toviessen licẽcia de matar al q̃ su ley quisie/
se cõtrariar. Verdad es q̃ alaba mucho el salterio/el libro
de job: y la ley d̃ moysen y los pfetas: mas sobre todos ala
ba el santo euãgelio diziendo q̃ jesu xp̃o profeto del messmo
mahoma enel santo euangelio diziẽdo. Yo vos manifiesto
del mensajero de dios/el qual verna despues de mi. Y el su
nõbre sera mahoma. afirmãdo el perro q̃ el su nõbre desco/
mulgado/fue dende siẽpre enel trono de dios ala mano die
stra puesto. E para q̃ le fuessen creydas todas estas cosas:
no mostro milagro alguno/mas desuayno y saco el espada
y dixo. No me embio a mi dios en virtudes y marauillas:
mas en virtud d̃ armas y cõquistas. Pues estos errores so
bredichos son los principales q̃ estan eneste descomulga/
do libro del alcoran: que es la ley delos moros: dexados in
finitos otros que estan enel alcoran que aqui no pongo por
su prolixidad: delos quales diremos mas largamente enel
capitulo nono deste tratado.

Capitulo segundo que manera auemos de tener con los moros enla disputacion.

Lo segundo deuemos saber q̃ manera se deue tener con los moros enla disputacion. Para lo qual es de notar que los moros son muy curiosos y deseo/
sos no de creer/mas de oyr las cosas de nuestra santa fe ca
tholica. E mayormẽte las cosas q̃ atañen al misterio dela
santa trinidad: y al misterio dela encarnacion de nuestro re
dentor. Mas porq̃ estas cosas sobrepujan el entendimien
to humano no las q̃eren creer/ni porel cõsiguiente las pue
den entender segun aquello de ysayas. Si no creyeredes
primeramẽte: no podres entender los misterios dela fe: y
avn no quierẽ creer estas cosas dela fe catholica: antes bur
lan dellas: porq̃ son del todo contrarias al su alcoran: el q̃l
ellos afirman ser palabras de dios y ley diuinal. E por los
tales es dicho enlos prouerbios de salomon. No recibe el

loco las palabras de prudencia: saluo si le dizes lo que en su coraçon piensa. Y avn no se deue poner ante ellos las san/tas palabras: porq̃ no seã como piedras p̃ciosas ante puer/cos derramadas. Mas principalmẽte deuemos trabajar deles demostrar: como su ley es muy vana/ca no se puedẽ buenamente las virtudes enxerir: si los vicios y peccados no fuerẽ del todo derraygados. Y avn en todas las cosas q̃ auemos de obrar: el mas ligero camino deuemos tomar. ca mas ligera cosa es mostrar la ley de mahoma ser fria ⁊ vana: q̃ mostrar ser verdadera la creencia xp̃iana. Y esto es porq̃ la fe es don de dios ⁊ es avn delas cosas q̃ no se veen. La la fe xp̃iana tiene ser sin parecer: ⁊ la ley maldita de ma homa tiene parecer sin ser. E avn q̃ no tengamos razones para probar el misterio dela santa trinidad: ⁊ los otros mi sterios dela santa fe catholica: porq̃ si por razon humana se pudiessen probar: no ternia merecimiento la fe dela xp̃ian/dad. Tenemos empo la autoridad del santo euangelio/al qual el alcoran da testimonio. Y tenemos muchos ⁊ mara villosos milagros que para cõfirmacion dẽlla ha plazido a nro señor obrar por si mesmo: y despues por sus santos dis cipulos. Mas la ley de mahoma ni tiene milagros ni te/stimonio de algun santo ni de alguna ley. E avn q̃ el alcorã diga de dios. No digays tres dioses dando luego razon: porque es solo dios. Nos esso mesmo dezimos ⁊ affirma/mos con ellos ser vn dios. el qual dezimos no solamẽte vno mas muy vno: ni le damos compañero ni ygual assi como ellos q̃ dizen segun suso es dicho: q̃ el anima del mũdo/o el verbo/o el espiritu/ovn entẽdimiẽto diuino es a el cõpañe ro. La no es de ygualar la majestad diuinal: al entẽdimiẽ to humanal/ni porq̃ los moros no puedẽ entẽder la distin/cion delas psonas sin hazer distinciõ enla essencia: por esso se sigue q̃ no ay tal distincion de psonas: no creen q̃ sean di/uersas psonas seyendo vna mesma essencia. y pa esto no ti/

enel razões ni argumẽtos. los q̃les de ligero no sean fuel/
tos. ¶ Iquesto solo deue bastar. pa defensiõ dela fe dela xp̃i/
andad. ¶ Mas razonablemente podemos a mahoma p̃gun
tar: q̃ quiere dezir aquello q̃ dize enel alcaron que dios ha/
bla muchas vezes de si mesmo enel numero plural. E co/
mo sea el vno y muy vno. quiso el spũ santo avn el cõtrariã
do manifestar el myſterio dela santa trinidad: porq̃ avn q̃
no quiera aya de cõfessar: ser assi dios vno en essencia: que
sea trino en personas. E del mysterio dela encarnacion dl
fijo de dios. el qual ellos niegã y nos cõfessamos y por au
toridad del santo euãgelio creemos7 firmemẽte tenemos
podemos p̃guntar donde sabẽ ellos q̃ dios no es encarna
do. E si respõdẽ los mozos q̃ dios esto no pudo hazer. esto
es falso y gran maldad: ca como sea en todo poderoso pue
de fazer todas las cosas q̃ no son cõtrarias a su omnipotẽ
cia. E si dixerẽ q̃ pudo y no supo. manifestamẽte parece su
nescedad. pues haze nescia ala sabiduria diuinal. E avn si
añadierẽ 7 dixerẽ q̃ pudo y supo. po que no quiso pregunto
les yo 7 digo. ¶ Quiẽ fue su cõsejero. pa q̃ diga esto d̃ cierto
¶ Pudo sin dubda el señor. spo y quisõ por la santa encarna
cion el linaje humano saluar. como pudiera si quisiera ha/
zer mayor el sol y la luna 7 dalles mayor claridad. ¶ ¶ Re/
sta agora q̃ han'de p̃uar q̃ no encarno lo q̃l es impossible y
de oyr aborrecible. E porq̃ veamos q̃nta es su necedad co
miẽçalo desta manera mahoma aprobar. 7 dize q̃ jesu xp̃o
no dixo q̃ el era dios lo qual manifiestamẽte es falso como
por el santo euangelio es p̃bado. E a maguera q̃ ante dela
resurecion del señor: el no dixo expressamente que era dios
assaz claramẽte lo demostro quãdo dixo: Yo so y principio
el q̃l vos hablo. E como san pedro le dixese. Tu eres xp̃o
hijo de dios biuo. ¶ Respõdio jesu xp̃o 7 dixo. Bienauẽtura
do eres pedro hijo de juan. porq̃ no te renelo este myſterio.
la carne 7 la sangre: mas el mi padre q̃ es eñl cielo. E la ra

zon porq̃ el señor esto no dixo claramẽte ante su sagrada re/
surrecion es. porq̃ vino a vẽcer el nr̃o enemigo antiguo por
prudencia y ḥumildad: pues el auia vẽcido el primero hõ/
bre por malicia y sagacidad. Y por esta mesma razon no di
xo el señor ante su resurrecion. yo soy dios. como no dize a
los pesces. guardaos de anzuelo d̃l pescador. La asi como
el anzuelo esta de baxo del ceuo: assi la diuinidad estaua de
yuso y encubierta con aq̃lla santa ḥumanidad. Mas des/
pues dela resurrecion manifestamẽte mostro su diuinidad
dando el spiritu santo. y alos santos apostoles poder de p/
donar los pecados. Onde dixo. Tomad el spiritu santo: y
a quien p̃donaredes los pecados ser les han p̃donados. E
aq̃sto mesmo cõfesso y manifesto el apostol sancto thomas
quando metio la mano enel costado de jesu xp̃o y dixo. Tu
eres mi señor y mi dios. E d̃sta materia sera mas largamẽ
te dicho enel nono capi. E puesto caso q̃ el señor jesu cristo
no dixese/o no ouiesse dicho de si mesmo q̃ era dios clara/
mente: porq̃ como era y es suma ḥumildad y maestro d̃lla
siempre dixo de si cosas ḥumildes y mostro cosas muy ma
nificas. bastaua asaz q̃ esto dixerõ y afirmarõ los sus disci/
pulos. y para prueua dello: fizierõ essos mesmos milagros
que el señor ḥizo. Mas porq̃ ya los moros niegan los di/
chos y milagros d̃los apostoles. porq̃ son cõtrarios al al/
coran. deuemos trabajar de cõtradezir a esta ley d̃ maldad
mostrando como no es ley de dios. y avn q̃ los moros son
obligados recebir los dichos del santo euãgelio: y las au/
toridades del viejo testamẽto. E esto podremos ligera mẽ
te mostrar. por los dichos de esse mesmo alcoran. porq̃ sea
presto el filisteo Golias con su cuchillo mesmo muerto.

¶ Capitulo. iij. enel q̃l se demuestra como la ley de maḥo/
ma no es ley de dios/porq̃ no dã della testimonio la ley vie
ja ni el euãgelio: y q̃ los moros son obligados a recebir las
autoridades del viejo testamento y del euangelio.

7



O tercero es de saber q̃ el alcoran no es ley de dios: ca no dan della testimonio el viejo ni nueuo testamento. los quales afirma el alcorã ser leyes d̃ dios: mas el mesmo mahoma da de si testimonio. ℒa nos sabemos q̃ la ley de dios es assi como vna cadena hecha de vno ⁊ esse mesmo maestro: en manera que vn eslabon este atado con otro ⁊ assi semejable q̃ no sea deformeꝫ vn ꝑpheta de otro: ⁊ todos los ꝑfetas profetizaron de jhesu xp̃o. ℰ si la ley delos moros fuese ley de dios y uo fuesse mas verdaderamente ꝓuersion que conuersion su vocacion: como ellos dizen que es vocacion: como fue abscondida a todos los profetas en manera que alguno no dixese de mahoma poco ni mucho: ℒa no hallamos que moysen o alguno d̃ los ꝑfetas o jesu xp̃o nr̃o redentor dixese algo d̃ mahoma o de su ley: saluo quãdo dixo q̃ nos guardasemos delos falsos ꝑfetas. ℰ jesu xp̃o nr̃o saluador dize q̃ la ley y los ꝑfetas no auian de durar: sino fasta sant juan bautista: porque claramẽte conociese ⁊ supiese el mundo q̃ no avia de venir despues algũo aprofetar comũmẽte y en general. ℰ como mahoma diga de si mesmo q̃ es ꝑfeta general: avria menester pa q̃ le creyssemos esto ꝓuar. ℒa solamente sabemos ⁊ con mucho dolor veemos q̃ nũca vino mayor engañador ni mas falso ꝑfeta enel mũdo. q̃ en tan poco tiẽpo tãta muchedũbre de pueblo engañasse: ⁊ a quiẽ tanto de grado siguiesse el pueblo. ℳas a esto respõden los moros diziendo: q̃ moysen y los otros ꝑfetas profetizaron de mahoma y q̃ jesu xp̃o mas claramẽte que todos dio de mahoma muchos testimonios y q̃ manifiesto claramẽte su nõbre diziẽdo alos fijos de israel. Yo vos euãgelizo del mensajero de dios: el qual verna delpues de mi. Y el su nõbre es mahoma. ℳas dizẽ q̃ los judios corrõpierõ la ley de moysen y los ꝑfetas. ⁊ q̃ los xp̃ianos corrõpierõ el euãgelio: ⁊ q̃ no q̃do dela verdad dela ley y del euãgelio: sino solamente lo q̃

cion: ⁊ cõ mucho daño dela fe catholica como este misterio sea el mas graue de creer della. La todos creyã ⁊ cõfessauan la ley de xpo ser muy sctã/muy razonable/⁊ ordenada sacãdo solamẽte esto q̃ sobrepuja todo entẽdimiẽto. cõuiene saber q̃ aq̃l hõbre xpo sea vdadero dios ⁊ hõbre/sin dubda. si alguña cosa los xpianos ouieran de q̃tar del euãgelio: ⁊ mudar. mas ayna auiã de q̃tar lo q̃ era mas graue de creer porq̃ pudiesen traer a muchos a creer: ⁊ assi pudierã poner alguña cosa ligera de creer Otrosi como pudierõ cõcordar en vno los xpianos y los judios pa corrõper las escripturas. lo q̃l son enemigos tan antiguos. mayormẽte añadiẽdo aq̃llo en q̃ en manera alguña no cõcuerdã. ca los judios no dizẽ q̃ jesu xpo fue dios: mas avn niegã q̃ fuesse buen hõbre. y eneste passo mas cõformes son los xpianos conlos moros: los q̃les dizẽ alo menos q̃ xpo fue hõbre sctissimo. Otrosi ante q̃ mahoma viniesse: los xpianos y mayormẽte los de oriẽte fuerõ diuidos en diuersas seras ⁊ creencias assi como en jacobitas ⁊ nestorianos/⁊ los nestorianos cõuienen mucho con los moros: ⁊ por esto mahoma los mando especialmẽte honrrar Y como pudieron cõuenir en vno ⁊ cõcordar los jacobitas con los nestorianos pa corrõper el euãgelio. los q̃les tienẽ tãta enemistad q̃ de contino trabajan por se matar. Y yo ley el euãgelio q̃ ambas estas gẽtes tienẽ/⁊ halle ser en todo cõforme con el q̃ nos tenemos Otrosi porq̃ auian de q̃tar los xpianos el nõbre de mahoma dl euãgelio el q̃l tãto alabo a jesu xpo y a su sctã madre y al mesmo euãgelio: en manera q̃ dixese enel alcorã q̃l euãgelio de jesu xpo era endereçamiẽto y pfeciõ. Pues no q̃tarõ el nõbre dl maluado judas q̃ le vẽdio: ni el nõbre de pilato q̃ le açoto: ni el nõbre dl diablo q̃ le tẽto. otrosi pa q̃ o porq̃ auiã de poner los xpianos eñl euãgelio q̃ jesu xpo fue crucificado ⁊ muerto. como estas cosas seã muy agenas dela

diuinidad: como el sea dios verdadero segũ q̃ enel euange
lio es puesto. E como podiã cõuenir estas dos cosas tã di/
uersas: q̃ fuesse verdaderamẽte dios ⁊ verdaderamẽte mu
erto: si de suyo ellos lo ouiessen puesto. E dado q̃ los xp̃ia/
nos ouiesen esto puesto enel euãgelio: q̃en pudo esto poner
enel coraçõ dlas gẽtes ⁊ de todos los creyẽtes: en tal ma/
nera q̃ q̃si todo el mũdo lo oyo/⁊ assi q̃ muchos p̃ncipes ⁊ ti
ranos philosofos ⁊ sabios lo recibierõ ⁊ creyeron enseña/
dos d̃ vnos h̃obres pobres ⁊ simples: en manera q̃ calipha
de baldaco lo creyo ⁊ murio xp̃iano: assi ⁊ despues de muer
to fue halladavna cruz colgada en su cuello: porq̃ mostra se
claramẽte q̃ el q̃ era señor delos moros moria cristiano viẽ
do lo todos. E por esta razon fue delos moros determina
do q̃ fuese delos otros caliphas enel enterramiẽto aptado
⁊ yo mesmo vi este sepulcro enla cibdad de baldado ⁊ oy q̃
por esta razõ estaua aptado Pues claramẽte parece por au
toridad dl alcorã: como por las razones ya dh̃as fuertes y
valederas q̃l sctõ euãgelio es verdadero ⁊ no corrõpido: ⁊
pues mahoma tãto le alaba deue ser recebido ⁊ despues dl
el viejo testamento: del q̃l h̃a de tomar las autoridades/pu
es por testimonio d̃ mahoma son sin dubda v̄dades. Otro
si enel alcorã enel cap̃. q̃ se dize Elmeyde q̃ q̃ere dezir mesa
es dicho: q̃ la cõpaña dl libro no son nada sino guardarẽ la
ley ⁊ el euãgelio Pues cierto es q̃ la cõpaña dl libro son los
moros: assi como alli es mostrado ⁊ dize. Si no guardarẽ
la ley ⁊ el euangelio y lo que alli es reuelado. Lo q̃ alli es re
uelado es el alcoran segun dizen los moros: el qual es reue
lado a ellos solos E aq̃sto mesmo es enseñado en muchos
lugares del alcoran: que dizen que segun la intencion d̃ ma
homa: la compaña del libro son los que siguen su seta. E a/
vn enel fin del capitnlo Elmeusa que quiere dezir mugeres
dize alos moros que no dubden en su ley/diziendo assi. O
compaña del libro no queray̆s dubdar en vuestra ley: ⁊ no

digays de dios sinoverdad. E q̃ la cõpaña del libro seã los moros: mostraron lo claramẽte enel cap̃. lẽ en fin del libro E si por vẽtura los moros q̃sieren affirmar y dezir q̃ la ley de moysen y el sctõ euãgelio estan corrompidos: muestren ellos los q̃ estan enteros y seran de nos recebidos. mayor mẽte si en todas las lenguas nos los mostraren: como nos los mostramos a ellos. P̃ por todas las razones y autorída des ya dichas/ manifiestamẽte parece q̃l alcoran no es ley de dios pues no dan dlla testimonio el euãgelegio ni la ley vieja. las quales afirma mahoma ser leyes de dios verda/ deras: antes cõtradizen claramente al alcoran.

¶ Capitulo. iiij. que la ley de mahoma no tiene alguna conformidad con la ley diuinal.

QUanto alo quarto es de notar que la ley de mahoma que es alcoran no tiene alguna conformidad cõ la ley diuinal: por quel alcoran esta escripto por versos y metros: blando enlas palabras y lleno de consejas enlas sentẽcias Y q̃ la ley de mahoma sea escripta por versos y metros pe ce claramẽte alos q̃ eñlla leyeren. empo no puedo poner cõ ueniblemẽte exẽplo: porq̃ si fuese fielmẽte trasladada en la tin no seria metro ni verso en algarauia E los moros y ma yor mẽte los de arabia jactãse desto y tienẽ q̃ es gran cosa q̃ su ley este scripta en metros y no en prosa. y dizẽ q̃ eneste pece q̃ dios fizo aq̃l libro y lo revelo a mahoma palabra por palabra: porq̃ mahoma q̃ fue hõbre nescio no supiera cõpo ner el tal libro: ni supiera el tal estilo: ni menos supiera de/ zir las tales sentẽcias si dios no selas ouiera revelado: mas manifiestamẽte pece lo cõtrario La veemos enla sagrada escriptura enla q̃l se cõtiene como dios fablo a Moysen. a job y alos otros sctõs pfetas: q̃ nũca les fablo por ẽsos ni por metros. E mahoma dize y afirma q̃ la ley y el euange lio son leyes de dios dadas al pueblo. y q̃ dios dio la ley a

moysen: ⁊ a xp̃o el euãgelio: los quales veemos q̃ estan en
psa ⁊ no en metros. E ayn veemos que niguno delos pro
fetas aquiẽ dios hablo dixo q̃ le oviese fablado en metros
o en versos: los q̃les los hõbres sabios ⁊ discretos menos/
preciã. E assi leemos enel capl'o elẽbra que q̃ere dezir pfe
tizar q̃ dixerõ los mozos a mahoma. Mas pece q̃ poeti/
zas o sueñas o temes ⁊c. Estas cosas le deziã asi como de
nostãdole. viẽdo q̃ no solamẽte no era la mãera q̃ dios fue
le tener en su fablar. mas ayn que no era la manera que los
pfetas touierõ en profetizar. Otrosi la ley de mahomaes
ley muy halagueña enlas palabras mas que se puede de/
zir ni creer cõtra aquello del santo apostol que dize. no en
palabras muy enseñadas dela sabiduria humana E a dize
que dios es grande ⁊ alto ⁊ sabio ⁊ hermoso que todas las
cosas que son enel cielo ⁊ enla tierra enel ayre son suyas: ⁊
que juzgara justamente. ⁊ a cada palabra dize dios sea loa
do. ⁊ todas estas cosas torna a dezir sin proposito cien ve/
zes ⁊ mas. E despues dize: no es dios. sino dios creed
en dios ⁊ en su mensajero. Nombrandose assi por excelen
cia mẽsajero de dios. E dizẽ los mozos q̃ todas estas pa/
labras son palabras de dios: porq̃ mahoma segund era ne
cio: no las supiera dezir. Mas por ventura es costũbre de
dios q̃l hablãdo d̃ si como d̃ otro diga alos hõbres q̃ dios
es grãde y alto y todas las otras cosas las q̃les repetir es
enojo. E sea lo q̃ se pagare d̃la manera d̃l pceder de aq̃sta
ley. cierto es ⁊ manifiesto a todos los q̃ la leen q̃ aq̃lla ley
esta llena d̃ fablillas ⁊ muy luẽga ẽlas sentẽcias. E como
q̃era q̃ podriamos dezir q̃ aq̃lla ley por la mayor pte sea lle
na de hablillas. enpo de muchas tomaremos algũas mas
manifiestas: porq̃ destas puedã ser las otras entendidas.
Pues dize mahoma en vn capl'o q̃ se dize nemele. q̃ quiere
dezir hormiga q̃ salomõ ayũto grãd hueste d̃ angeles y de
hõbres y de animalias. ⁊ q̃ quãdo yuã q̃ hallarõ vn rio de

hormigas ⁊ q̃ entõces dixo la hormiga. O hermigas ẽtra os en vr̃as casas: porq̃ por vẽtura no vos mate salomon ⁊ sus cauallos. ⁊ esto oyẽdo sonrriose la hormiga. ⁊ q̃ despues desto quãdo fue fecho alarde enla hueste delas aues. fallose q̃ no estaua allí la gabubilla ⁊ dixo salomõ. Que es q̃ no veo aq̃ ala habubilla: Yo la degollare y castigare: sino diere razõ porq̃ falto. E ẽtõces la habubilla estouo no mucho alueñe ⁊ dixo. Yo se lo q̃ vos no sabes: ⁊ yovẽgo de sabea cõ nueuas muy ciertas La halle q̃ reynaua ẽ aq̃lla gẽte vna muger ⁊ vi q̃l su pueblo onrraua al sol ⁊ no teniã otro dios. E enel capl'o dl camalude q̃ q̃ere dezir luna dixe Negose la ora ⁊ la luna fue por medio ptida. Lo q̃l declarã los doctores delos moros ⁊ dizẽ: q̃ como mahoma estouiese vn dia cõ sus cõpaneros ⁊ viesse q̃ la luna se acercase ala cõjũciõ: dixerõ le ellos. Muestra nos algund milagro ⁊ q̃ ẽtõces mahoma fizo señal ala luna cõ los dos dedos cõ uiene saber cõel primero ⁊ cõel d̃ en medio ⁊ q̃ luego la luna fue ptida por medio. ⁊ q̃ la vna pte d̃lla cayo sobrel mõte dicho clibays q̃ esta sobre la cibdad d̃ mecha: d̃la vna pte: ⁊ la otra media pte cayo sobre otro mõte q̃ esta d̃la otra pte el q̃l es llamado el mõte bermejo. ⁊ q̃ como estouiese assi la luna ptida por medio: q̃ vino y se entro por la manga dl camison d̃ mahoma ⁊ q̃ el la sano. ⁊ jũto las dos ptes q̃ fuesen como ãtes. Otrosi eñl capl̃. q̃ se llama seba: dize q̃l gusano manifesto la muerte d̃ salomõ eñsta manera. Dize la glosa de aq̃l capl̃. q̃ como salomõ estouiese arrimado avn bordõ q̃ adesora le tomo tã grãd dolor q̃ expiro enpo q̃ no cayo ⁊ q̃ por miraglo estaua assi muerto ⁊ arrimado. ⁊ los demonios q̃ le seruiã como veyã q̃ estaua asi en pie ⁊ arrimado cuydauã q̃ estaua biuo ⁊ sano. mas nacio d̃la tierra vn gusano el q̃l royo el bordõ aq̃ estaua arrimado. ⁊ assi q̃ brãtado el bordõ: cayo en tierra salomõ. ⁊ viniẽdo muy a

prieſſa los demonios ⁊ viendo lo muerto: comẽçarõ a ten
tar los hõbres y ales fazer todo el mal q̃ pudieron. Ẽ avn
el meſmo mahoma dize ẽ vn libro q̃ ſe dize d̃los cuẽtos q̃s
la cauſa porq̃ el vino ſea vedado. ⁊ da tal razõ diziẽdo q̃ di
os ẽbio dos ãgeles pa q̃ rigieſen ⁊ juzgaſen biẽ. los ãgeleſ
ſe llamauã aroth y maroth. Ẽ como viniesſe antellos vna
muger a juyzio. cõbidolos a comer ⁊ dioles vino a beuer,
lo q̃l les auia dios defendido q̃ no beuieſen: ⁊ como eſtouie
ſen beodos req̃rõ la de amores: ⁊ ella cõſintio a ſu deman
da cõ tal cõdiciõ q̃ el vno le moſtraſſe ſubir al cielo ⁊ el otro
decendir al a tierra. Y como ella ſubieſſe al cielo ⁊ la vieſſe
dios: ſupo d̃lla el modo ⁊ manera como los angeles ſe auí
an auido coñlla: ⁊ hizo la clara como el l.zern: porq̃ fueſſe
entre las eſtrellas eſmerada como auia ſido entre las mu⸗
geres muy galana: Y dios auiẽde mucho enojo cõ aq̃llos
angeles q̃ pecaran dioles a eſcoger dõde q̃riã ſer atormen
tados aqui eneſta vida: o enel ſiglo avenidero: ⁊ ellos eſco
gierõ ſer aq̃ punidos mas q̃ eñl otro ſiglo Entõces dize q̃
dios los colgo por los pies con vna cadena de hierro en lo
pozo de babylonia: enel qual eſtan faziẽdo penitẽcia haſta
el dia del juyzio. Eſtas palerias ⁊ dõſejuelas ⁊ otras ſeme
jantes eſtã eſcriptas enla ley ſuſo dicha: por las q̃les qual
quiera hõbre ſabio podra conoſcer ſus mentiras: ⁊ que en
niguna manera no ſea ley diuina. La la ley de dios no ſue
le hablar alos hombres con tales ficriones.

¶ Capitulo. v. Que la ley de mahoma' no conforma enla
ſentencia con alguna otra.

Lo quinto es de ſaber quel al'corã no es ley d̃ dios.
lo qual manifieſtamẽte pece pues no cõcuerda en
la ſentencia con la ley diuina: ni menos cõ los di
chos delos filoſofos: los q̃les trataron delas virtudes y d̃
la poſtrimera biẽauẽturãça del hõbre. Manifieſto es que
los filoſofos puſierõ la biẽauẽturãça d̃l hõbre ẽla pte inte

letiua:⁊ q̄ el entēdimiēto q̄ es ſoberana potēcia:eñl hō̄bre fueſſe ayūtado al ſoberano entēdimiēto :⁊ q̄ la biēauēturā ça es galardō ðla ỽtud. Bixierō otroſi q̄ la ỽtud era cerca ðlas coſas dificultoſas⁊ otras muchas coſas:los q̄les ſō ỽdaderas avn q̄ ellos no lo entēdierō ꝑfectamēte. Y eſtas meſmas coſas dixo el ſeñor jeſu xp̄o eñl ſctō euāgelio:diziendo q̄ eſtrecha era lo carrera q̄ lleua ala vida:y q̄ pocos ſō los q̄ entrā por ella. y otroſi q̄ es muy ācha la carera q̄ lleua a ꝑdiciō ⁊c. E ē aq̄ſto cō cuerda el filoſofo ariſtotiles cō el ſctō euāgelio el q̄l dixo q̄ dificultoſa coſa era obrar ſegū virtud. aſi como alcāçar el cētro eñl cerco lo q̄l fazē pocos E avn jeſu xp̄o nr̄o ſeñor dixo q̄ la biēauenrāça del hō̄bre eſta enla viſiō de dios. Biziēdo. Aq̄ſta es la vida eternal q̄ conoſcen ati ſolo verdadero dios y celeſtial. Eſtas meſmas coſas ſon manifieſtas eñl viejo teſtamēto: ca a abraā fuerō fechos los ꝑmetimiētos al q̄l ꝑmetio dios de dar a ſi meſmo: y avn eſto fin q̄ le auia ꝑmetido ð le dar la tierra de ꝑmiſſiō⁊ la bēdiciō de ſu generaciō. E eſſo meſmo moyſen al q̄l nr̄o ſeñor auia dado tātas⁊ tā grādes coſas. ⁊ veya a dios enlas criaturas viēdo q̄ eſto no le baſtaua cō mucha inſtācia demādo ver la cara y gloria ðl ſeñor. cierto es q̄ mahoma nigūa coſa trato ni dixo ðlas ỽtudes: mas mucho delas guerras⁊ robos. y eſcogio pa ſi la carreta muy ancha q̄ lieua ala muerte ael yalos q̄ recibierō ſu ley. ca no les dio otro mādamiēto q̄ fueſſe neceſſario pa la ſalud ſalvo q̄ el moro diga. No ay otro dios ſino dios y mahoma ſu mēſajero ⁊ āq̄nto atañe al fin poſtrimero o biēauēturāça ðl hō̄bre no cōcuerda cō algūo ſaluo cō algūos ō̄bres beſtiales antiguos: los q̄les no ſabiā hazer diferēcia entre el ſeſo y entēdimiēto. y por eſto pone q̄ la biēauēturāça ðl hō̄bre eſta enlas coſas ſenſibiles aſi como en comer⁊ beuer y luxuriar y ē tener huertos de|muchas aguas⁊ veſtiduras

12

ꝓciosas. delo q̃l dezímos ď yuso enel sesto caꝑ. E no puede
mahoma dezir q̃ estas cosas q̃ las pone asi como semejãça:
como es puesto eñl euãgelio eñl q̃l se faze mẽciõ ďla mesa
del mãjar enla vida eternal. porq̃ por el euãgelio es ďbo
mostrado q̃ estas cosas son dꝺhãs en semejãça. pues enel al-
guna cosa dela bienauẽturançaverdadera se trata: mas eñl
alcorã nigũa cosa se dixo abiertamẽte dela bienauẽturãça
ꝟdadera. asi como hõbre q̃ no alcãçaua: mas pinto pa si tal
biẽauẽturãça q̃l hõbre suzio ꝛ muy carnal deseaua. E ma-
guera q̃ no conꝓhẽdio algo ďla biẽauẽturãça: ni la ꝓmetio
alos hõbres q̃ ꝓdicaua. enpo faziẽdo lo el espũ sctõ avn cõ
tra su volũtad dixo algũas cosas notables ďl postrimero fin
ďlos mozos sus seq̃ces Onde leemos q̃ dixo el mesmo ma
homa alos mozos Ues seres ďrramados ďspũs ď mivida
en setẽta y tres ꝓtes. la vna ďllas sera salua y todas las otras
serã enel fuego lãçadas. Esta sentẽcia es tã autẽtica ꝛ fir-
me entre los mozos. q̃ la rescibẽ sabios ꝛ locos. Esso mes-
mo enel alcorã enel caꝑ. q̃ dizẽ ď maria esta otra sentẽcia q̃
dize q̃ todos los mozos hã de yr al ifierno y yo creo q̃ esta
sentẽcia es muy verdadera: avn q̃ fue dꝺha ꝛ ꝓnunciada de
muy mẽtirosa boca. E en aq̃sta sentẽcia cõcuerda el ꝓfeta
mẽtiroso cõ la ꝟdad ꝑmera. la q̃l dixo. q̃ ãcha es la carrera
q̃ lleua a ꝓdiciõ y q̃ muchos son los q̃ vã por ella. y manifie
sto es q̃ la carrera y ley q̃ los mozos tienẽ es ãcha ꝛ los mo
ros q̃ van por ella son muchos los q̃les todos van al infier
no. E no solamẽte esto es verdad manifestado ꝛ dicho por
boca dela verdad: mas avn esto se ꝓcuca por testimonio ď
su ꝓfeta. Otrosi manifiesto es q̃ el alcoran no cõforma con
la ley diuinal enlos mãdamiẽtos afirmatiues ni negatiuos
E a la ley de dios defiende el omicidio/los robos/ꝛ cobdi
cia. las q̃les cosas mãda el alcoran q̃ hagan/o cõsiente q̃ se
an fechas. lo q̃l parece enel capi. dicho. el mir. q̃ quere dezir
luz. Esso mesmo paresce enel capi. dicho. climimini. don-

de da lugar q̃ los mozos se puedã echar con las mugeres ⁊ con todas aq̃llas q̃ tomaren enla guerra: guardando solamẽte que no las corrõpan poz fuerça/mas si ellas cõsientẽ díze q̃ seguramẽte lo pueden fazer. Estas ⁊ otras cosas semejables mãda ⁊ permite en aq̃l capi. Otrosi no concuerda la ley de mahoma cõ la ley diuinal enla manera de juzgar. ca la ley de dios ⁊ el euãgelio dizen q̃ nigũo sea poz vn solo testigo cõdenado: mas q̃ enla boca d̃ dos o de tres ⁊c. mas la ley d̃ mahoma dize el cõtrario en muchos lugares Poz las cosas suso dhãs ⁊ poz muchas otras: paresce la ley de mahoma ⁊ alcozan no ser ley diuinal/mas ser ley pmitida ⁊ consentida de dios asi como cõsiente q̃ otros muchos males sean fechos. mayormẽte como ella no cõuenga con la ley de dios cuyo officio es saluar a todos.

Capitulo. vj. que la ley de mahoma es contraria a si mesma en muchas cosas.

Es lo sesto mucho de notar q̃ la ley de mahoma no solamẽte ala diuinal mas ayn es en muchas cosas a si mesma cõtraria. La es vna sentẽcia y consideracion de mahoma enel alcozan dõde dize enel capi. q̃ se llama el nasa. q̃ quiere dezir mugeres. Si este alcozan no fuese dado de dios/⁊ poz mano de dios/cierto es q̃ se hallariã enel muchas cõtrariedades. E pues assi es q̃ enel se hallã muchas cõtrariedades: manifiesto es q̃ no sea ley de dios La mahoma dize en muchos lugares q̃ dios no endereça al q̃ yerra: ⁊ el mesmo mahoma enseña a orar ⁊ rogar q̃ los q̃ yerrã seã endereçados ⁊ delas tinieblas ala luz tornados ⁊ q̃ los q̃ van sin camino seã enla carrera endereçados. E a vn q̃l dixo mesmo fue huerfano y errado ⁊ q̃ fuera de dios ẽdereçado poz q̃ como el fuese ydolatra fue fechopfeta. Hize esso mesmo q̃ q̃ndo dios embio poz el: q̃ subio fasta el vij. cielos ⁊ q̃ gano pdon a vn ãgel el q̃l era muchos millares mayor q̃ todo el mũdo. el q̃l díze q̃ fallo llorando sus pecados

Otrosi dize ql espfeta general: t dize q el alcoran le fue dado en arauigo t ql no sabia otra lengua sino algarauia Esso mesmo dize en vn capi. q se dize dela vaca. q los xpianos t los judios t los sabeos seran saluos. E enel capi. amram dize despues q no se puede alguno saluar sino enla ley dl alcoran. Otrosi el mesmo mãda alos moros q no ayan qstiones cõ palabras asperas con las otras naciones: mas q hablen con palabras mãsas. La no ptenece al hõbre endereçar a otro/mas a dios solo. t q cadavno ha de dar razõ de si mesmo t no de otro. E despues mãda en muchos lugares q los q no creyerẽ a su alcorã q seã muertos t robados o q si no qsieren creer q sean alomenos tributarios. Otrosi el dize enel capi. q dizẽ liben. q aqllos q reciben algũ señor sin dios. q no tienẽ algũ patron/o pcurador q dios los guardo pa si. Pues manifiestamẽte pece la cõtradicio. porq dela vna pte muchas vezes mãda de pte de dios q los q no le creyerẽ seã muertos. t dela otra pte. dios mãda q pues no ay pcurador q no deuẽ ser muertos por la tal razõ. mas q seã reseruados a su juridicion. Itẽ enel capl. dbo zoalate mitim. dize en fin dl capl. y alaba se mahoma ql no fazia fuerça a nigũo pa q recibiese su ley Mas como es esto vdad pues el mãda alos q no le creyerẽ matar t despojar. t q ma yor fuerça puede ser fecha q qtar a algũo la vida y faziẽda. Otrosi enl capl. dela vaca da lugar ala sodomia asi cõel macho como cõ la fẽbra Onde dize alos moros q no se ensuzien cõ los infieles: salvo si creyerẽ a sus leyes E dlas mugeres dize. Uras mugeres son vro barucho: barucchaldas como qsierdes. Enpo enesse mesmo capi. dize pmero. q aqllos sodomitas del rpo d loth. hizierõ pctõ muy abominable t no acostũbrado enlas ãtiguas gẽtes. Otrosi dize que noe/abrahã/t ysac/t jacob t sus fijos q todos fueron moros. y el mesmo dize q le fue mãdado ql fuese el pmero moro. y como fuerõ ellos moros si el fue el pmero moro y ma

nifiesto es q̃ nũca nigũo fue mozo q̃nto alas cerimonías/si
no despues q̃ fue fingida la ley d̃ mahoma: lá q̃l es al alco/
ran. el q̃l fue fingido d̃spues d̃ la ley d̃ moysen: ɣ despũs d̃l
sctõ euãgelio segũ q̃ es scripto eñl mesmo alcozã. Ɛ avn no
ha setecientos años q̃ fue scripto el alcozã ɣ fue mahoma.
ca noe/abrahã/ysac ɣ jacob fuerõ antes q̃ la ley fuesse dada
a moysen y antes q̃l sctõ euãgelio fuese scripto. Esso mesmo
dize mahoma q̃ dios defẽdio el vicio del adeuinar. mas el
mesmo dize enel cap̃. d̃o. alaraf. Adeuina eñl datil ɣ en su
fendedura/si en otra cosa no pudieres: ɣ el q̃ esto no fiziere
sea maldito. Otrosi el dize q̃ fuera embiado alos de arabia
porq̃ no auiã auido algun pfeta/o mẽsajero. ɣ q̃l alcozã so/
lamẽte le fuera dado en algarauia: ɣ q̃ no sabia otra lengua
sino la arabia. Ca como se allegase a mahoma vn hõbre q̃
llamauã bacheyra dela heregia delos jacobitas. ɣ otro lla
mado salon psiano y abdalla esso mesmo persiano/o otro ju
dio, ɣ algũos dixesen q̃ ellos enseñauã a mahoma: adesora
cayo en tierra sobre su cara y encogio las manos ɣ los pies
y sus cõpañeros cubrieronle luego cõ sus vestiduras: ɣ toz
nãdo en si dixo. Dios embio a os reph̃der d̃las palabras
q̃ hablastes diziendo: q̃ me enseñauã estos. Y leyoles vna
sentẽcia la q̃l esta en fin dela lecion d̃ba. elual. q̃ q̃ere dezir
palma. la q̃l dize asi. Sabemos q̃ ellos diran q̃ le enseñara
el hõbre: mas la lengua en q̃ le fablan es psiana: mas esta es
arabiga. Y assi dixo. Como puede ser q̃ aq̃llos me enseñen
delos q̃les el vno es persiano/ɣ el otro judio. Y ellos le re/
spõdieron y dixeron. Bien puede ser q̃ ellos fablen en su lẽ
gua y digã las cosas/ɣ tu en tu lẽgua las autorizes. Mas
el que no podia ser enseñado del judio ɣ del persiano q̃ son
cercanos: como podia enseñar alos hombres de otra len/
gua estraña? Empero el dize que fue embiado a todas las
gentes. Onde enel capitulo delos prophetas dize que le di
xo dios. No te embiamos Sino ala muchedumbre de to/

das las gẽtes. E como yra a p̃dicar a todas las gẽtes que son ꝓtidas ẽ setẽta lẽguas. el q̃ no sabe dezir sus palabras sino en lẽgua arauiga: Pues manifiestamẽte parece la cõ trariedad ⁊ abierta esta la mẽtira de mahomad: el q̃ dize q̃ es embiado a sola arabia y a toda la gẽte estraña. pues por las razones suso dichas ꝓsce q̃ la ley de mahomad no es ley diuinal enla qual se halla tanta contrariedad.

¶ Capitulo. vij. q̃ la ley de mahoma no es ley de dios por que no esta prouado por algund miraglo.

Quanto alo setimo es de cõsiderar que la ley d̃ ma homa ⁊ el alcoran no es ley de dios: ni mahoma es mensajero de dios: porq̃ no esta ꝓuado por al/ gund miraglo. Cierto es y manifiesto que quãdo dios nr̃o señor embio a moysen a faraon q̃ fizo muchos miraglos ⁊ muy estrãños. y elias y eliseo y los otros profetas cierto es y manifiesto q̃ fizieron grãdes ⁊ no oydos miraglos y mayormẽte aq̃llos q̃ algũa cosa nueua truxierõ al mũdo. E nr̃o señor ihesu xp̃o vino en señales ⁊ marauillas muy grãdes asi como lo dize mahoma eñl alcorã. ysi los mor̃os dixerẽ q̃ mahoma fizo muchos ⁊ grãdes milagros: asi co mo fue q̃ sano la lũa la q̃l estaua por medio q̃brada q̃ mano vna fuẽte d̃ agua d̃ sus dedos. estas cosas son grã frialdad cõtra el alcorã d̃ mahomad: porq̃ el mesmo defiende q̃ no crean nada del saluo lo q̃ esta escripto enel alcoran. Onde dize muchos dixierõ muchas mentiras de todos los ꝓfe/ tas ⁊ porq̃ esto no cõtezca de mi ser dicho solamẽte creed lo que esta enel alcoran puesto. E como no pudiesse hazer algund miraglo: queriendo dar razon porq̃ no le hazia di/ xo q̃ dios fablana ⁊ le dezia. Por esto no quiero q̃ fagas al gũ miraglo. porq̃ no te cõtesca aty: lo q̃ cõtecio alos otros ꝓfetas. Pues bien ꝓcce por su mesmo testimonio: q̃ nunca mahoma fizo algũ miraglo y avn el mesmo mahoma dize enel alcorã ⁊ repite lo muchas vezes q̃ como los hombres

le dixesen. enseña nos algũos miraglos como fizo moysen
7 jesu xpo: 7 los otros pfetas dezia les q̃ moysen vino con
muchos 7 grãdes miraglos 7 los otros mẽsajeros q̃ dios
auia enbiado 7 mayormẽte xpo el q̃l vino eu muy grãdes
marauillas: 7 q̃ el mũdo no los creyo: mas dezia q̃ erã ma
lefícos. 7 q̃ por esta razon no q̃ria dios q̃l hizieſſe miraglo
algũo: porq̃ no le despreciasen como alos otros. mas q̃l ve
nia en virtud 7 fuerça d̃ armas. Mas esto pece claramẽte
ser grã mẽtira. ca como no le creyerã faziẽdo algũ d̃ mila/
gro: pues le creyerõ sin algũ milagro Sin dubda el les dio
tales mãda miẽtos 7 ley: alos q̃les corre el mũdo sin algũ d̃
milagro. La mãdo q̃ matasen 7 robasen 7 q̃ enp̃nasen mu
chas mugeres q̃ sacasen diẽte por diente 7 ojo p ojo. E a
estas cosas asi son los hõbres inclinados q̃ a penas cõ mu
chas penas sean d̃llas aptadas. E aq̃llo q̃ dize q̃ muestra
por señal q̃ es ẽbiado d̃ dios en vtud 7 fuerça d̃ armas pes
ce manifiestamẽte ser falso: ca no fue siẽpre vẽcedor como
moysen 7 josue 7 elias: alos q̃les el angel del señor siempre
guardo 7 d̃fendio 7 fizo vẽcedores: mas muchas vezes vẽ
cia 7 muchas era vẽcido assi como cõtecio a muchos tyra
nos: 7 assi le contecio que en vna batalla fue su dentadura q̃
brantada 7 su cara afeada. De lo qual paresce que aquello
no es miraglo que los mozos dizen. cõuiene saber q̃ en tan
poco tienpo fue su ley recebida de grãde parte del mundo
ca como es dicho tal ley dio y tales mãdamiẽtos mãdo q̃
de grado reciben los hõbres avn sin miraglo 7 mãdamiẽ
to. Dixo avn q̃ le auia mandado dios que espantase 7 me/
tiesse miedo enel coraçõ delas gẽtes. hasta que cõfessassen
que no auia dios sino dios 7 mahoma su mensajero. 7 que
si esto cõfessassen q̃ saluarią su hazienda y su sangre. E de
aqui son dichos los mozos saluos: porq̃ los q̃ recebią la ley
de mahoma 7 sus mãdamiẽtos erã del 7 d̃los suyos d̃fen
didos. esto es que no los robauan ni matauan. Onde los

moros no se llaman en aravigo sarracenos: mas messala/
min que q̃ere dezir saluos o saluados: porq̃ creen verdade
ramente q̃ han de ser saluos. E ayn hazẽ burla delos xp̃ia/
nos porq̃ no se q̃eren llamar messalamin que es saluos assi
como ellos son llamados: mas solamẽte se quierẽ llamar
xp̃ianos. E como muchos creyessen a mahoma por la cau
sa sobredicha mãdo p̃gonar. Quiẽquiera q̃ dixere no ay di
os sino dios ayn q̃ haga pecado de fornicaciõ o sea ladron
sepa q̃ entrara en parayso. Oyẽdo esto vno q̃ auia nonbre
ebidorda: vino y preguto a mahoma si era aq̃llo verdad q̃
mãdara p̃gonar. y respondio mahoma y dixo q̃ si. y ayn q̃
beuiesse vino y ayn q̃ matase y ayn q̃ quiebre las narizes a
ebidorda. y para cõfirmacion delo que dezia no mostra/
ua milagro algũo: mas de sua ynaua el espada y mostraua
la. Esto mesmo parece mas claramẽte enel capitulo dlos
profetas. eñl capitulo primero tercero y q̃rto a dõde se lee
q̃ dixerõ a mahoma. O tu has visto algũos sueños o cõ/
posiste blasfemias o cierto pferias Pues vena nos si al no
cõ vn milagro: assi como vinierõ los primeros. Entõces
respõdio mahoma y dixo. Dios destruyo las cibdades d̃
los q̃ no creyerõ. y porq̃ vr̃os antecessores no creyerõ. ni
vos creyades alos milagros: saluo por el espada. Affirma
ua mahoma q̃ dios ẽbiaua a sant gabriel por el: el q̃l le tra
ya vna bestia en q̃ fuesse: la q̃l era mayor q̃ asno y menor q̃
mnlo q̃ se llamaua el alborayq̃: la q̃l fablaua y q̃ andaua en
vna ora spacio de cinquẽta mill años. E todas estas cosas
hazia de noche. y otros muchos desuarios delos q̃les di
remos de yuso. Mas la scã fe catholica y xp̃iana la q̃l mã
da creer cosas muy altas toda esta sobre miraglos fũdada
muy prouechosos y manifiestos: los quales fizo nr̃o señor
jesu xp̃o y ayn los sctõs apostoles despues del y los sctõs
doctores los q̃les declararõ el euangelio: y los dichos de
los aposteles. y hasta el tiẽpo p̃sente duraron los dichos

miraglos. assi como es lançar los demonios dlos cuerpos dlos hõbres. Curar los enfermos: resuscitar los muertos Estos son los milagros q̃ fazẽ y fizierõ los xp̃ianos los q̃ les cõfiessan a jesu xp̃o crucificado ser solamẽte dios verdadero. E si los mozos dixierẽ q̃ no creẽ ser estos miraglos fechos: mostramos les otro mayor miraglo. Manifiesta cosa es q̃ todo el mũdo adorava los ydolos y mayor mẽte los romanos q̃ tenia la goueruacio y regimiẽto dl mũdo y ellos recibierõ la fe xp̃iana. y no solamẽte cõfessarõ q̃ jesu xp̃o crucificado era dios ydadero: mas avn menospreciarõ y desampararõ todos los otros dioses q̃ ãtes onrrauã y q̃ tãto tiẽpo ãtes les davan enlos ydolos respuesta. y no les mãdauã cosas graues de hazer ni de creer como la fe xp̃iana mandava: la qual mandava tan altas cosas y no acostũbradas q̃ eran al mũdo mucho cargosas: assi como menospreciar al mũdo: menospreciar assi mesmo: amar los enemigos: orar por los q̃ nos pligue: hazer bien alos que nos hazen mal: no cobdiciar las cosas agenas: y dar las nr̃as ppias. Todas estas cosas recibio el mũdo y dexo las costũbres q̃ primero auia tenido. esto fue por algũd suficiẽte miraglo sin algũo miraglo. y q̃ mayor miraglo q̃ sin miraglo. y sin dubda muy gran miraglo fue q̃ mũdo recibiesse estas cosas d̃ vnos hõbres simples y eñl poder muy flacos Estas cosas y otras muy scãs y marauillosas p̃dicarõ los xp̃ianos: no matãdo alos otros: mas sufriẽdo ellos muerte y muchos tormẽtos dlos infieles. Por todas las cosas suso dichas manifiestamẽte pece la fe xp̃iana ser por muchos y marauillosos milagros fundata: y la ley de mahoma no ser por algũd miraglo auctorizada: mayormente q̃ no le ouo menester pues ella mãdava cosas carnales y era dada a hõbres muy bestiales. Ca los hõbres virtuosos y letrados en manera alguna no la creyeron.

¶Capitulo.viij. que la ley de mahoma no es razonable ni conforme a razon.

EL octauo es de considerar: q̃ la ley de mahoma bien podia ser recebida sin q̃ enella ouiesse algun milagro ⁊ ser affirmado ser ley de dios: si fuesse conforme o alo menos razonable: mas es sin dubda no razonable assi por ꝑte dl ministro como por razon de si mesma: como por razon de sus obras: ⁊ de su fin postrimero. ¶Quanto alo ꝓmero/manifiestamẽte paresce como es no razonable por causa/o ꝑte del ministro: ca cosa es muy agena de razon q̃ ley tan sctã como los moros dizẽ q̃ es la de mahoma diziẽdo q̃l alcoran es palabra de dios: sea p̃dicada ⁊ dada por boca ⁊ manos de hõbre tan malo y lleno de pecados. robador adultero/incestuoso/homicida/⁊ lleno de otros muchos peccados: lo q̃l sabẽ muy bien todos los q̃ saben su mala vida. ¶Mas a esto respondẽ los moros ⁊ dizẽ: q̃ dauid comettio adulterio y omicidio: y q̃ moysen fue esso mesmo omicida. empo q̃ cada vno dllos fue digno ꝓfeta de dios. avn q̃ algũ tiẽpo fueron peccadores: ⁊ q̃ assi lo pudo ser mahoma avn q̃ aya seydo hõbre peccador ¶Mas esta respuesta no es valedera: porq̃ dauid ⁊ moysen hizierõ penitẽcia de su peccado: ⁊ assi se halle q̃ dauid dixo su culpa: ⁊ se atormẽto grauemẽte: por lo q̃l merecio ꝑdon dlla. ¶La como el ꝓfeta Natã le dixese q̃ auia pecado el conoscio su pecado ⁊ dixo. peq̃. Entõces Natã le dixo de ꝑte de dios: ⁊ dios ha ꝑdonado el tu pecado. ¶Mas nũca se halla q̃ mahoma dixese su culpa/o q̃ fiziese penitẽcia/mas añadio sobre su pecado el peccado de blasfemia: cõfirmãdo el pecado con ley mala excusando lo. ¶La manifiesto es a todos los moros: q̃ mahoma amaua mucho a vna muger llamada maria jacobina: la q̃l le embiara ꝓsentada ¶Mãcoques rey delos jacobitas. ¶E como dos d̃ sus mugeres d̃ mahoma: la vna llamada iesse hija de hebibeber. ⁊ la otra aasar fija d̃ omar se muriessen de

celos. entraron vn dia ael y hallarō le q̄ estaua durmiendo cō la suso dicha maria: y dixerō le. E como assi lo auia d̄ fazer el pfeta: E oyendo esto mahoma ouo mucha verg̃uēça y juroles q̄ nūca mas la conocería. y cō este juramēto ellas fueron amāsadas. Y como passasse vn poco de tpo: no se pudo mahoma contener y torno a dormir cō la jacobina: ⁊ hizo vna ley assi como dela boca d̄ dios oyda/ y puso la por sentēcia enel alcorā enel capi. el mearrē. q̄ quere dezir. defendimiēto/ o descomunio. la q̄l dize assi. O pfeta. para q̄ demādas lo q̄ dios te ha ya otorgado. La tu demādas q̄ seā apaziguadas tus mugeres: ya vos ha puesto dios ley/ q̄ q̄brā tes vr̄os juramētos. E assi q̄branto mahoma el juramēto q̄ auia hecho: ⁊ conoscio otra vez ala jacobina. diziēdo que dios auia dispēsado conel enel juramēto/ ⁊ q̄ desto eran testigos sant miguel ⁊ sant gabriel. E oyēdo esto dixo le vna de sus mugeres O mahoma como acorrio dios a tu deseo y q̄so dezir en aq̄sto. Por vētura dios socorrio a tu pecado. Y por vētura mādo te dios fazer aq̄sto: pues tu mesmo lo as reprehēdido en ti mesmo. Por vētura quiere te dios amāsar dsta manera ⁊ allegarse a ti? Entōce mahoma leyo a sus dos mugeres. todo lo q̄ esta en aq̄l cap̄. dela descomunion. asi como en pſona de dios ⁊ dixo. Hazed penitencia delante dios porq̄ se apartarō vr̄os coraçones. asi como si dixesse de aq̄llo q̄ le auiā acusado. E siguese alli. Si por vētura dios vos desseche ⁊ le de mejores mugeres q̄ vosotras fieles ⁊ ricas/ penitētes ⁊ adorātes/ ⁊ alabātes/ apuestas ⁊ virgines. E como sus mugeres oyesen esto dixeron. Pesanos. Esso mesmo hizo mahoma q̄ndo tomo la muger de zeid su amo q̄ le crio. ca entonces dixo la sentēcia q̄ esta eñl capi. eliezeb. q̄ dios le dixo. Tu ascondes en tu anima: lo q̄ dios manifiesta: ⁊ as miedo alos hōbres. empo mas justa cosa es q̄ ayas temor de dios: O mahoma nos te la dimos

17

por muger. E dixo le su marido zeid. Mensajero de dios por ventura has la tomado por muger. Buay de ti: q̄ dios me la dio por muger. E avn despues se alabaua q̄ dios se la auia dado por muger y no solamẽte a ella/mas avn a todas las otras sus parientas. Ved como este maluado encubrio vn pecado menor por otro mayor/ca como el mesmo dize. No ay mayor peccado que poner en dios mẽtira. Otrosi si algun pecado se oviese de sufrir enel profeta: no se auia de sufrir que fuesse luxurioso7 suzio. Pues es cierto q̄l spū santo no tañe los coraçones delos pfetas enel ayūtamiẽto carnal. Como dize nr̄o padre sant jheronimo: 7 avn el filosofo dize. q̄ imposible es en aquel acto carnal el hōbre entender. Pues muy fuera de razon es q̄l ministro 7 pfeta de ley de tanta salud como los moros dizen q̄ es el alcoran. sea hombre tan carnal 7 tā suzio: el q̄l se alaba q̄ tenia tāta virtud en sus lomos para engēdrar/como tienē q̄renta hōbres: mas dios priuolo de fijos. ca nūca los tuuo. saluo vna sola hija. Pues claro parece q̄ esta ley no es razonable de pte del ministro. lo vno por ser tan pecador7 carnal. lo otro por ser tā injusto 7 no cierto. ca el afirma enel alcorā q̄ no sabe lo q̄ dl sera: ni delos moros q̄ le siguen y avn no sabe si el y los q̄ le siguē estā en carrera de saluacio/o no. Esso mesmo esta ley no es razonable de pte d̄ si mesma. lo vno porq̄ como el mesmo mahoma dize. no ay enel mūdo quiē entiēda el alcoran y como mādo dios q̄ le guardasen pues le dio tal q̄ no le entendiesen. E como puede hōbre guardar lo q̄ no puede entender? Ni menos es razonable de pte delos mādamiētos o enseñamiētos q̄ pone. ca dize q̄ dios mādo alos āgeles q̄ adorasen a adan/y q̄ no le q̄sieron adorar: q̄ luego fuerō fechos demonios: 7 q̄ los q̄ le adoraron q̄darō hechos angeles enel cielo. Y como dios les auia de mādar q̄ fuesen ydolatras 7 q̄ la hōrra q̄ cōuiene a solo dios diesen a otro. otro si esta ley de mahoma no es razonable de pte d̄l enseñami

ento: porq̄ lo q̄ es mas necessario en aq̄lla ley es como ellos dizē q̄ digā. ¶No ay dios sino dios y mahoma su mēsajero. y ayn añadē y dizē q̄ dios es grāde ℰ q̄ oracio es esta. ℒa no ay algūo q̄ tēga seso y razō q̄ diga q̄ es peq̄ño dios. otro si esta ppositiō. no ay dios sino dios es de si mesma verdadera: y no ay q̄en diga el cōtrario. agora sea vn dios agora fuesen muchos. ca d̄ todos es v̄dadera. porq̄ no es āgel. sino el āgel. y no es hōbre sino el ōbre. y no es asno sino el asno: porq̄ el buey/o el perro/no son asno. ℳas esta proposicion. ℳahoma es mensajero de dios: es muy dubdosa ℰ que razon ouo para juntar vna proposicion tan dubdosa cō otra tan verdadera. ℴ que virtud/o prouecho ay en confessar aquella proposicion tan dubdosa: q̄ diga mahoma q̄ todos los q̄ la cōfessaren de necessidad se hā d̄ saluar: ℴtro si mahoma dize en su ley q̄ todos los hōbres eran vna cosa y tenian vna seta y vnas cerimonias/mas q̄ dios los diuidio: embiādoles diuersos pfetas. ℳas este dicho es muy necio el q̄l ayn de fuera no tiene algū buen parecer. porque dios que es muy vno: ama la vnidad y salud delos hōbres no los deptiere por tantas setas y errores y perdiciones: mas aq̄sto hizo la embidia del diablo y la malicia d̄los hōbres por permissiō de dios: porque aq̄llos q̄ no quisieron creer ala verdad. sean derramados en errores de maldad. ℴtrosi mahoma manda enla sobredicha ley. assi como d̄la boca de dios: q̄ los que no creyeren al alcoran seā muertos y dize de ellos mesmos: que no puedē ser endereçados salvo por la mano de dios: y q̄ dios no los endereça. ℙues cosa sin razon es q̄ sean muertos por aq̄llo q̄ no es en su mano como ayn q̄ lo pudiesen fazer no deuian ser forçados. porq̄ dios no q̄ere ni le plazen los seruicios forçados: q̄nto mas q̄ esse mesmo mahoma juzgay dize ser cosa no razonable: q̄ sean muertos los q̄ no quisieren creer. ℴnde el mesmo di-

18

ze en vn capl'o que se dize de jona. Si dios quisiesse todos los hõbres q̃ estan enla tierra creerian: ꝛ tu porque les haz es fuerça q̃ creã. La niguno puede de ser fiel: sino fuere ỏ dios otorgado. y ỏsta materia diremos mas largamẽte en el capitulo decimo. Es avn aquella ley de mahoma no razonable: quãto aquellas cosas de que tracta. La haze especial capitulo ỏla hormiga ꝛ otro del humo ꝛ otro del arena. E que necessario era a dios mãdar rales cosas alos hõbres: conuiene saber del humo arena ꝛc. Esso mesmo esta ley es mala ꝛ no razonable quanto alos lauatorios q̃ manda. La manda que quando quisieren orar se lauen las manos ꝛ el culo ꝛ el vientre ꝛ las plantas delos pies y la cara ꝛ los braços hasta los cobdos: ꝛ que si por vẽtura no hallaren agua para se lauar que metan las manos enla tierra o eñl poluo della para se estregar ꝛ assi poluorientos y suzios dize que traygan las manos por su cara ꝛ la poluorizẽ. Ciertamente este tal lauatorio no es razonable: mas cosa razonable seria que se lauase el coraçon segund lo dize geremias enel decimo capitulo diziendo. Laua el tu coraçon ỏ la malicia. E que razon es que la cara que esta lynpia sea en poluorizada. La quanto el lauamiẽto dela cara es razonable tanto en empoluorizamiento es no razonable. Otrosi esta ley maldicta es no razonable: quanto al desechamiento dela muger. La puede el moço tantas quãtas vezes q̃siere desechar su muger: ꝛ tornarse con ella a reconciliar sacando que despues que la tercera vez la ouiere desechado no se puede conella recõciliar: sin que otro la conozca carnalmente: ꝛ si por ventura ala sazon que la conoscio estaua con su tiempo: es necessario que la conozca otra vez quando este libre de su costumbre: ꝛ que si por vẽtura durmiesse aquel conella no teniendo el miembro bien derecho: es necessario que torne adormir conella el miembro bien rezio. E de aqui es que quando los mozos quieren hazer la tal re

recõciliacion alquilã vn ciego a otra ꝑsona vil para q̃ duer=
ma con la tal muger: ⁊ que despues publicamente lo con=
fiesse ⁊ diga que la quiere dexar. ⁊ si lo ꝟiziere assi entõces
puede el primero marido tomar la tal muger. ℰ contesce
algunas vezes que tanto amor toman conel marido segun
do: que no se quieren apartar del. ⁊ assi el primero marido
pierde la muger y el ꝓcio. ℴ ley mas pa bestias q̃ no vsan
de razõ q̃ pa ꝟõbres ℒey no ꝺ dios q̃ dispone todas las co
sas cõ razõ ⁊ ꝟonestad: mas ꝺ aq̃l ꝟõbre suzio ⁊ bestial.
℄ Capitulo. ix. que la ley de maꝟoma no es razonable q̃n=
to al fin y gualardon que promete.

ℰ mayormẽte esta maldita ley no razonable quã
to al fin ⁊ quãto al gualardõ q̃ ꝓmete. ℰn todo el
alcorã dize maꝟoma: q̃ la bienauenturãça delos
moros esta en tener ꝟuertos de muchas aguas ⁊ muchas
mugeres ⁊ mancebas ⁊ muchas moças vergõçosas y fer
mosas: vestiduras coloradas: vasas de oro y plata que an
dã corriendo por las mesas ⁊ encima de todo muy ꝟuenos
manjares. ℰstas son las cosas q̃l cuenta ⁊ ꝓmete eñl cap̃.
arraꝟamẽ. q̃ ꝙere dezir: amercẽdeador ℰnpo eñl libro lla
mado ꝺla doctrina de maꝟoma el q̃l es cerca delos moros
de grãde autoridad. puso la ordẽ ꝺlos mãjares. ⁊ dize q̃l p̃
mero mãjar q̃ sera puesto alos moros: sera la molleja ꝺvn
pesce q̃ es llamado albebuch. la q̃l es mãjar muy deleyto=
so: ⁊ q̃ despues deste ser les ꝟã puestos muchas frutas de
diuersos arboles. ℰ como los moros ꝓgũtasen a maꝟoma
en aq̃l mesmo cap̃. si luxuriariã. ℛespõdio q̃ no seria biẽa=
uẽturãça. si falleciese alli algũa deletaciõ mas q̃ avn dezia
q̃ todos los deleytes seriã nada si faltase alli la luxuria. ℰ=
sta es toda su iutẽciõ ꝺl alcorã ⁊ ꝺla seta delos moros de=
zir q̃ su biẽauẽturãça esta enel acto ꝺla luxuria ⁊ dela gula
ℰ estas cosas no las dize en semejança o por exemplo: asi

19

como enla sagrada scriptura es hecha mencion dela mesa
7 del manjar enla vida perdurable. Mas mahoma no fi/
zo mencion alguna dela verdadera bienauenturança: ni de
la vision de dios: ni dela perfeció del anima. y esto fue poz
que no la deseo: ni menos la entendio mas solamente aque
llo que deseo: aquello prometio. Ciertamente bien parece
qu: ene stas cosas fue contrario a; nuestero redemptoz jesu
cristo. 7 a todos los pfetas 7 a todos los filosofos y avn a
todos los que vsan de razō: los qua les todos concuerdan
7 dizen que la postrimera bienauentnrāça del hōbze consi/
ste enla vision de dios: assi como es escripto enel decimo se
timo capitulo del euangelio de sant juan donde dize. Esta
es la vida eternal q̄ conoscan a ti solo verdadero dios 7c.
Eavn aristotiles dize enel decimo dlas ethicas. 7 enel do
zeno dela metafisica. que la vida que es segund el entendi/
miento es la mejoz. Pues si assi es la vida gulosa 7 luxurio
sa es muy mala. porque ocupa el bien del entendimiento.
Mas porque los mozos no resciben la autozidad dela sa/
grada escriptura ni menos la delos filosofos poz las razo/
nes ya dichas enel primero capitulo avemos de acozrer/
nos ala razon la qual no pueden negar avn que maf necios
sean. Pues sea la razon para conellos auctozidad sin la q̄l
razon no es de algund valoz la auctozidad: 7 poz la mesma
razon podzemos mostrar que la bīauenturança no esta en
la gula ni menos enla luxuria. 7 q̄ estas cosas no seran enel
parayso. Manifiesto es que para esto comemos: pozq̄ sea
escusada la cozrupcion del cuerpo: la qual se podzia causar
poz el destruymīeto del humoz radical que se destruye poz
la fuerça del caloz natural: 7 avn porque podamos creer/e
nel cuerpo 7 le aumentar. Mas estas dos cosas no han d
estar enla vida que siempze ha dedurar: porque todos han
de resuscitar en deuida quantidad 7 no podzan mas mozir
ni defallescer. La como mahoma dize enel libzo de su do/

trina. Despues que todas las cosas fueren muertas: dios matara la muerte: y despues todos resucitaran enteros y no mortales. Pues bien paresce que si ha de resuscitar los hombres a vida no mortal: que no sera menester tomar para beuir algund manjar. Esso mesmo paresce claramente que no sera menester allí el vso delas mugeres: el qual avn agora no es menester: sino por que sea guardado enla especie humana: lo que no se puede conseruar enel indiuiduo. E cierta cosa es que los que han de resuscitar han de biuir por siempre jamas. Pues si porventura comiessen sienpre crescerian sus cuerpos: o de necessidad hauría de aver allí el vaziamiento del cuerpo por las partes baxas para q̃ tanto vaziasse quanto cada vno comiesse. E dezir que enel cielo aya priuadas y semejantes hedionderes es cosa muy inconueniente. E a estas cosas responde mahoma enel libro de su doctrina y dize que no aura allí vaziamiento del viẽtre. mas q̃ todas las suziedades seran por el sudor purgadas. y pone exemplo enel niño que esta enel vientre de la madre el qual nunca se proueе. avn que es criado y cresce conel mantenimiento que la madre le da. Mas esta su razon y exemplo que pone no vale nada assi como paresce claro aquien lo bien mirare: porque manifiesto es que ay algunas cosas que son necessarias a alguna cosa para que sea perfeta que seria grãde imperfecion y tacha enla cosa ya perfeta. Otrosi si el vso delas mugeres fuese cõil para ylo o auia de ser demasiado o de necessidad se auia de multiplicar el linaje humano. pues segũd esto muchos hõbres seran despues dela resurrecion: los quales no fuerõ antes pues sin razon es alongada la resurecion delos muertos pues todos los q̃ son de vna natura han de auer vna mesma gloria y vna mesma vida. Otrosi la bienauenturança esta en tener muchas mugeres: y en luxuriar: a quellos q̃ fuerẽ engẽdrados despues dla resurreciõ no podrá ser biẽ

20

auenturados sino tomarē muchas mugeres. Pues cierto es que no las podran tomar ni bienauenturadas/ ni mala/ uenturadas: mas necessario le sera que esperen fasta que nascan muchas mugeres. E assi se seguira de neceſſidad que nascan muchas mugeres y pocos hombres: y assi en breue tiempo sera el reyno delas mugeres. Otrosi si despues dla resurrecion ha de auer generacion/ aq̄llos que assi nacieren o serā corruptibles/ o incorruptibles y no mortales. Si no hā de ser corruptibles seguirseyan los siguientes incōueni entes. lo vno q̄ sera muchedumbre sin cuento. lo otro quel fin sera desemejable de aquellos cuya generacion es seme/ jable. La los hōbres que agora son engendrados de simiē/ te humana reciben vida corruptible: y los que entōces fue ren engendrados rescibiran vida no mortal. Otrosi toda cosa que se engendra se corrompe: como la generacion y co rupcion sean contrarias y cerca de esse mesmo subjecto. E assi todos los que enla otra vida nascieren: todos de nece/ sidad han de morir. y si otra vez no resucitaren sigueſe que sus animas han de estar apartadas delos cuerpos para siē pre. lo qual es grande inconueniente: y pues son dela mes/ ma especie que son las animas delos otros hombres q̄ han de resuscitar. E si por ventura dixeren los mozos que han de resuscitar tambien aquellos que nacieren enla otra vida deuian aquellos que primero resucitaron esperar su resurre cion: porque rescibiesen el primio dela resurrecion juntos/ los que enla natura son vnos. Esso mesmo mahoma no po ne auer mas de vn dia para que todos los muertos resuci/ ten: y dize que no ay sino vn dia de resurrecion/ el qual dize que sera. el dia del juyzio que sera enla fin del mundo. E ci/ erto es que no dize cosa algūa dela resurrecion de aquellos que alla naceran/ ni menos haze mencion dela su generaci on. Otrosi no parece q̄ ay algūa razon porq̄ algūos seā es/ perados para q̄ resucitē todos jūtamēte. sino son todos es

perados. Esi algũo dixere q̃ los q̃ hã de resucitar despues dela muerte q̃ vsaran de manjares 7 delos otros deleytes carnales: no para cõseruacion ni aumẽtacion/o multiplicacio del cuerpo ni dela especie o delos hõbres: mas solamẽte por la delectacio q̃ esta enestos deleytes: 7 solo porq̃ no falta alguna delectacion en aquel postrimero galardon. asi como manifiesta mente lo dize mahoma enel libro de su doctrina. manifiestamente paresce esto no ser bien dicho por muchas razones. Lo vno porque cierto es que la otravida mas ordenada ha de ser que esta vida pſente. Pues avn en esta vida es cosa desordenada q̃ alguno vse delos manjares 7 dela luxuria/o carnalidad. saluo por sola necessidad/o de sustentar el cuerpo/o de criar/o engendrar generacion. Y esto es cosa muy razonable. porq̃ las delectaciones q̃ estan enlos tales actos no son el fin delos tales actos: mas por el cõtrario. ca la natura por esto ordeno la delectacio enlos actos tales. porq̃ los hõbres 7 los otros aiales no lo dexasen de obrar por el trabajo q̃ enellos ouiessen de pasar. lo q̃l contesceria muchas vezes sino fuessen prouocados por el apetito dela delectacion. Pues desorden 7 cosa no conuenible seria si estas obras sola mente se fiziessen por sola la delectacion que enellas se siente. Y bien paresce q̃ no sera el tal error enla vida de aquellos q̃ han de resucitar: pues su vida ha de ser muy ordenada. y pues enla postrimera bienauẽturança no ha de auer el vso delas tales obras 7 actos carnales: bien pece q̃ enellas no esta la biẽauẽturãça. ca en otra manera q̃en negara q̃ todas las bestias no seã biẽauẽturadas: pues pticipã cõ nosotros en los tales deleytes Otrosi. si enestos deleytes carnales consiste la biẽauẽturãça. asi como claramẽte lo dize mahoma: para q̃ nos abstenemos agora enesta vida presente destas tales cosas: ca mejor seria vacar a ellas de noche 7 de dia/comiendo/beuiendo 7 luxuriando. porq̃ avn enesta vida fuessemos bienauentura/

dos. Mas manifiesto es q̃ entre todos los hõbres assi mo
ros como xpianos es tenido por virtuoso aquel q̃ se abstine
t no vsa destas delectaciones. E avn los mozos tienen al/
gunos varones cõtemplatiuos t continentes. alos quales
alaban mucho. Mas porque es cosa muy loca razonar cõ
aquel que no tiene seso ni razon/licito nos sera loquear con
el loco t dezir. Si enestos actos carnales esta la postrime-
ra bienauenturança del hombre/que hara el anima del cu/
erpo apartada ante dela resurrecion general: la qual no pue
de comer/ni beuer/ ni luxuriar? E avn los angeles nunca
podran ser bienauẽturados: pues que no puedẽ vsar delos
tales deleytes y actos. Otrosi. si la bienauẽturança esta en
tener muchas mugeres/t muchas mancebas/t muchas
moças hermosas. las mugeres nũca podran ser bienauẽtu
radas: sino touieren muchos hombres. E como puede ser
bienauẽturado aquel: cuya muger tiene muchos maridos
Pues o sera el marido bienauẽturado/t las mugeres mal
auenturadas/o la muger bienauenturada: y los maridos
mal auenturados E como puede ser bienauẽturado aquel
cuya compaña es mal auenturada: t mesquina? E mas ra
zonable cosa es q̃ digamos: que assi los maridos como las
mugeres seran mal auẽturados t mesquinos. Estas cosas
auemos dicho assi como quien razona con hõbres no razo/
nables: para mostrar como esta maldita ley de mahoma es
ley no razonable de parte del fin y galardon que promete.
Es esso mesmo no razonable quãto a otras/muchas cosas
que se cõtienen enella. assi como muchas vezes dize q̃ dios
jura poz la cibdad fiel: t que jura esso mesmo poz el oliuar
t figueral: asi como paresce claramẽte enel capitulo del tin
que quiere dezir higo. E manifiesto es que los hombres q̃
juran. que acostumbran jurar poz otra cosa mayor q̃ ellos.
assi como poz dios/o poz los sanctos: t assi dios porque no
tiene mayor que el/poz quien jure/acostumbra a jurar poz

si mesmo. Assi como lo hizo hablando con Abrahan segun que es escripto enel libro del genesi. y dezir que jura por el higueral y oliuar. mucho es grande frialdad. y muy con/ trario ala diuinidad.

¶ Capitulo. x. que enla ley de mahoma ay muchas fal/ sedades manifiestas y por cõsiguiẽte no es ley de dios.

NO nono es de considerar que la ley maldita de ma homa no es ley de dios. y esto porque cõtiene en si muchas falsedades y muy manifiestas. Nuestro señor dios es primera y soberana verdad. dela q̃l no se pue de dezir alguna falsedad. La enel alcorã enel capi. de jona es dicho. Si quien ama la verdad: E responde de alli y di ze. Si que dios ama la verdad: y el q̃ ama la verdad es ver dad y cõuiene q̃ le siguamos. y dize despues. Cierto no cõ uiene ala ley de dios q̃ sea alguna cosa dicha sin dios: mas la falsedad y mentira es dicha sin dios. La como dize sant augustin. Si enel santo euãgelio fuesse fallada vna sola fal/ sedad: con razon podria auer sospecha q̃ todo el euangelio fuesse falso. E cierto es q̃ enel alcoran estan muchas cosas verdaderas. las quales estan eñl euãgelio y enla ley y pro phetas. mas mahoma puso de si mesmo tantas falsedades manifiestas. que con mucha razõ deue ser todo tenido por falso: y ser obra de aq̃l q̃ es mentiroso y padre de mentira. que es el demonio. E todas las falsedades q̃ enesta ley son halladas/son reduzidas a diez linajes de falsedades: con/ uiene saber que dize primera mente cosas falsas de si mes/ mo mahoma. Belos xpianos. Belos judios. Belos apo/ stoles. Belos patriarcas. Belos demonios. Belos ange les Bela ỽgen maria. Be xpo. Be dios Bize de si mesmo q̃ es fin y silencio delos pfetas: y mãda q̃ sea muerto quiẽ quiera q̃ despues del osare dezir q̃ es pfeta. E por ventura es abreuiada/o encogida la mano de dios q̃ no pueda dar a otro el espũ de profecia despues de mahoma: Cierto no

solamente los xp̃ianos mas avn los judios ⁊ avn los mo=
ros dizen q̃ muchos han auido el sp̃u de pfecia despues d̃
mahoma: ⁊ avn enla cibdad de baldaco rescibieron vn pf=
feta el qual llamauã solé q̃ quiere dezir escalera: el qual ma
taron los tartaros no solamente ael mas avn ha grãd mu
chedũbre de moros cõel. Esso mesmo se alaba ⁊ dize qua
si en persona de dios que avn q̃ se ayũtasen todos los hon
bres ⁊ todos los ãgeles ⁊ avn todos los demonios no po=
driã hazer otro tal alcoran como aql q̃ hizo el. E si esto di
ze ⁊ entiende que no podrian hazer avn conel ayuda de di=
os: es manifiesta blasfemia. Y si dize q̃ no lo podrian fazer
sin el ayuda de dios: vana es su autoridad. porq̃ esto es por
si mesmo manifiesto muy falso. Dize d̃los xp̃ianos q̃ dan
a diso cõpañero: lo q̃l es manifiestamẽte muy falso: porq̃
por todo el mũdo dizen ⁊ p̃dicã los xp̃ianos q̃ dios es vno
y muy vno. Esso mesmo dize en vn cap̃. q̃ es dicho del tẽ=
be q̃ quiere dezir penitẽcia: q̃ los xp̃ianos hazen dioses a
sus perlados y alos obispos ⁊ religiosos: lo qual manifie=
stamẽte es falso. ⁊ esto dize asi como necio ⁊ hõbre q̃ no sa
be la lẽgua: porq̃ los xp̃ianos ⁊ caldeos y todos los orien
tales xp̃ianos llaman a sus obispos ⁊ religiosos por causa
de onor raban: q̃ quiere dezir maestro o mi mayor el q̃l nõ=
bre enla lengua arauiga q̃ quisiere dezir señor: lo qual es di
cho absolutamẽte de solo dios: asi como entre nos quando
quiera q̃ dezimos theos: solamẽte entendemos ser dicho
de dios. E mahoma como hõbre necio creyo q̃ erã dõs
dioses porq̃ los llamamos por onrra señores. Otrosi dize
q̃ los xp̃ianos q̃ hazen diosa a santa maria nr̃a señora. ⁊ de
sto dize enel capitulo elmeyde q̃ quiere dezir mesa que jesu
xp̃o se escusa ante dios diziendo: q̃ el nũca dixo al mũdo q̃
su madre era diosa. E cierto es ⁊ manifiesto que no dizen
los xp̃ianos tal cosa: conuiene saber que santa maria sea di
os o diosa. mas dizen que fue muy pura muger ca no la lla

ma el euãgelio dios ni diosa: mas muger sola. Esso mesmo dize mahoma enel sobre dicho capitulo q̃ es d̃la mesa: que los xp̃ianos ⁊ judios que no son fijos ni amigos de dios lo qual prueua diziẽdo que si fuessen amigos de dios no seriã afligidos eneste mũdo: ⁊ no seriã afligidos sino por sus pecados. Mas esta su razon es manifiestamẽte falsa: ca como dize el profeta. muchas son las tribulaciones delos justos. E avn el santo apostol dize alos hebreos. dios nr̃o señor açota a todo hijo que rescibe. E avn muchas vezes a si son açotados los justos como los pecadores: ⁊ avn essos mesmos moros han seydo grauemẽte afligidos delos tartaros: los quales no tienen ley alguna. ¶ Lo q̃ dize delos judios mahoma en aq̃l cap̃. del tende q̃ quiere dezir penitẽcia. es que fazẽ dios a elcazaro ⁊ q̃ dizẽ que el es señor y fijo de dios. Y que esto sea falsedad manifiestamẽte paresce porque los judios no dizen a hõbre alguno dios ni menos hijo de dios. Otrosi enel capitulo elnasa que quiere dezir mugeres dize que los judios dizẽ que mataron a jesu xp̃o hijo de sctã maria mensajero de dios. Mas esto es manifiestamẽte falso. E a los judios no dizẽ q̃ jesu xp̃o era hijo de dios: ni menos que era mẽsajero d̃ dios. mas q̃ era mal hõbre: ⁊ dizẽ ⁊ afirmã q̃ le matarõ porq̃ era blasfemo. Y dize delos apostoles enel cap̃. amram: el qual fue padre d̃ moysen: q̃ ellos afirmarõ ⁊ cõfessaron delãte de jesu xp̃o q̃ eran moros ⁊ que seguiã al legado o mẽsajero esto es a mahoma. E esto esso mesmo paresce manifiestamente falso. ca cristo y sus apostoles fueron seyscientos años antes que mahoma. E a mahoma començo a predicar su ley d̃ maldad enel tiempo de eraclyo emperador: el qual començo a reynar el año del señor de seyscientos y diez años: ⁊ avn no ha setecientos años que fue mahoma: ⁊ agora son mas de mill ⁊ dozientos años despues que fue jesu xp̃o ⁊ sus santos apostoles. E como pudo jesu xp̃o ⁊ sus santos aposto-

les ser mozos ⁊ seguidozes de mahoma: al qual fue mãda
do de parte de dios segund que dize esse mesmo mahoma
enel capitulo eltamiar que fuese el le primer mozo. Pues
tierto es q̃ la mozisma comẽço dende mahoma. E como
pudierõ los apostoles ser seguidozes de mahoma: pues fu
erõ antes q̃ el seyciẽtos años: e si ellos fueron mozos co/
mo pudo el ser el primero mozo: Esso mesmo afirma este
necio de mahoma delos patriarchas diziẽdo en muchos
lugares dl alcozã q̃ abrahã ysaac ⁊ jacob y todos sus hijos
q̃ fueron mozos. lo qual esso mesmo dize de noe. conuiene
saber que fue mozo: ⁊ que poz esto vino el diluuio enel mũ
do poz q̃ noe predicaua alas gentes q̃ se fiziessen mozos: y
q̃ no q̃riendo vino el diluuio ⁊ sumiolos a todos poz este
pecado. E que aquesto sea manifiestamente falso paresce
claro: ca como pudo noe ser mozo. el qual fue dos mill ⁊ q̃
nientos años antes q̃ mahoma: Y mahoma dize q̃ fue el
primero mozo de todo el mũdo. E avn no puedẽ dezir los
mozos q̃ abrahã ⁊ noe fueron mozos poz q̃ dellos nacierõ
los mozos La esta exposiciõ es cõtra el alcozã adõde dize
q̃ abrahã ni fue xpiano ni judio mas q̃ fue puro mozo. Pu
es manifiesto es q̃ assi como d̃ abrahã nasscierõ los mozos:
asi mesmo dl y d̃ noe nacierõ los xpianos: dizẽ esse mesmo
los mozos q̃ dios prometio a mahoma q̃ niguno entraria
en payso antes q̃ el. ⁊ q̃ despues de averse lo pmetio q̃ le
tomo dios ⁊ lo lleuo a parayso enel qual vido muchos hõ
bres ⁊ mugeres ⁊ dizo a dios. q̃ es esto señoz: E dixo le el
señoz. No te marauilles: ca estos son los q̃ siguẽ tu doctri
na. Pues manifiesto es q̃ no pudierõ ser seguidores de
mahoma ni de su dotrina saluo poz el alcozã: el q̃l nũca fue
reuelado ante del tiẽpo de mahoma. assi como es dicho en
muchos lugares del mesmo alcozã: ⁊ mayormẽte enel pri
cipio. E poz q̃ esta falsedad esta manifiestamente clara co
mo lo puede ver q̃lquiera hõbze sabio: no es menester delo

prouar. ¶ Delos demonios ay vn capítulo enel alcorā q̄ dize: q̄ muchedūbre de demonios oyēdo el alcaron q̄ se alegrarō ⁊ afirmaron q̄ por el se podriā saluar: ⁊ q̄ como confessassen q̄ eran moros q̄ luego fuerō saluos. E quāta falsedad aya enesta autoridad: no es menester dlo enseñar por algūd argumēto pues esta ello tā manifiesto. Otrosi dize delos angeles enel alcoran en muchas lugares q̄ adorarō a adan: ⁊ q̄ no quedo algūo que no le adorase sino el demonio. Otrosi dize mahoma que quādo el fue a dios cō el angel sant Gabriel: q̄ vido vn angel enel cielo que era mayor muchos millares mas que todo el mūdo: el qual dizē q̄ lloraua sus pecados: ⁊ que el le gano ꝑdon dllos por sus ruegos. Dize otrosi muchas ⁊ muy grandes falsedades: las quales mostraremos en fin desta obra quando dixeremos vna vision muy fingida la qual affirma desi mesmo mahoma. Otrosi dize que los āgeles seā corporales: ca dize enel cap̄. had ⁊ otros muchos lugares que los āgeles q̄ fueron criados dl fuego y el hōbre dl cieno: esso mesmo dize q̄ son muy grādes asi como veremos d̄ yuso eñste tratado. Dize esso mesmo que la virgē maria fue fija d̄ amrā asi como parece eñl mesmo cap̄. amrā. E este amrā fue padre de moysen y de aron. E en otro cap̄. que se dize mariē que q̄ere dezir maria: dize claro q̄ scā maria fue hermāa d̄ arō ⁊ q̄ moysē y arō touierō vna hermana q̄ fue llamada maria ⁊ q̄ amrā touo tres fijos asi como es escripto enel palipomenon eñl. vj. cap̄. Mas manifiesto es q̄ ētre el tiēpo en q̄ fue este maria hermana de moysen y de arō: ⁊ el tp̄o ē q̄ fue nr̄a señora sctā maria madre de nr̄o señor jesu xp̄o fuerō mill ⁊ q̄ nietos años: y de aq̄lla maria hermana d̄ moysen fue muerta eñl desierto q̄ndo moysen traya los fijos d̄ israel por el d̄ sierto pa los meter enla tierra de pmission: ⁊ avn no era roma edificada: ca despues fue edificada enel tiempo de ezechias rey de judea: el qual fue mas de setecientos años

despues q̃ los fijos de israel andouierõ por el desierto. mas jesu xp̃o nr̃o señor nacio despues del rey ezechias mas d̃ se tecientos años: porq̃ nacio enel tiẽpo de octauiano empa/ dor. Et q̃l reyno setecieẽtos años despues del rey ezechias. enel q̃l tiẽpo los romanos ya teniã el regimiẽto de todo el mũdo: y embiauã reyes a judea. y por esto los judios al ti empo dela pasion de jesu xp̃o nr̃o señor dixerõ q̃ no tenian o tro rey sino cesar. Et es de notar q̃ segun dize sant augustin encl decimo octauo libro d̃la cibdad de dios. Roma fue h̃e dificada enel tiẽpo del rey acaz: y segũ otros dizen fue h̃edi ficada enel tiẽpo de ezechias. Et enel q̃l tiẽpo ya auia setecieẽ tos y deziocho años q̃l pueblo de israel estaua enla tierra d̃ pmision delos q̃les los veynte y siete fuerõ enel t̃po de Jo sue y enel tiẽpo delos juezes passaron trezieẽtos y veynte y nueue años. y los reyes reynarõ por espacio de trezieẽtos y sesenta y dos años. Asi q̃ dẽde q̃ se fundo Roma fasta la na tiuidad de nr̃o señor jesu xp̃o pasaron setecieẽtos y cincuẽta y dos años: assi como lo dize Paulo diacono ẽlas ystorias delos romanos. Et por q̃ todo h̃õbre pudiese ver y conocer las manifiestas mẽtiras deste necio de mahoma. pmitio el spũ santo q̃ mintiese tan manifiestamẽte. Dize esso mesmo de jesu xp̃o mahoma. q̃ ni es dios ni menos h̃ijo de dios: y q̃l mesmo xp̃o se escuso h̃umilmẽte ante dios diziẽdo. q̃ nũ ca el dixo al mũdo q̃ era dios. cierto es manifiestamẽte fal so. por q̃ enel euãgelio d̃ sant juã es escripto q̃ jesu xp̃o dixo q̃ el era h̃ijo d̃ dios: y por esto le q̃rian los judios apedrear assi como a blasfemador. Et avn eneste mesmo euãgelio di/ xo q̃ er a principio. lo q̃l a solo dios ptenece/ el q̃l es princi/ pio d̃ todas las cosas. Esso mesmo dixo nr̃o señor jesu xp̃o q̃ si no q̃rian creer a sus palabras: q̃ creyessen a sus obras. Pues ya es mostrado enel tercero capi. que los mozos no puedẽ dezir q̃ el sct̃o euãgelio esta corr̃opido: y son obliga/ dos a rescebir el euãgelio q̃ nosotros tenemos: y avn el vie

so testamẽto: porq̃ avn el mesmo mahoma demãda enel capi. elhabeaf. q̃ le sea mostrada la autoridad dl libro q̃ fue antes q̃ el alcoran escripto Otrosi dixo de xp̃o q̃ nũca fue crucificado ni muerto: mas q̃ dios le hara q̃ muera enla fin del mũdo. Esso mesmo dize otras infinitas falsedades. el contrario delas q̃les se halla enel euãgelio y en otras escripturas. las q̃les seriã luengas de cõtar. De dios dize/ q̃ en manera algũa no puede tener hijo: pues no tiene muger. y esto dize q̃ es muy fuerte argumẽto ⁊ repitelo muchas vezes. E cierto este argumento es assi como si dixese q̃ dios no es substãcia: pues no tiene acidẽte algũo/ o q̃ dios no biue pues no come ni respira Cierto tal ymaginaciõ como esta es muy fantastica ⁊ loca/ assi como de hõbre q̃ no tiene seso ni entẽdimiẽto. ca no dizẽ los xp̃ianos q̃ dios tiene fijo como de muger: mas q̃ assi como el calor sale del fuego y el resplẽdor del sol: y assi como sale la palabra del q̃ la dize. assi es el hijo de dios. E cierto es q̃ todas estas cosas solemos dezir q̃ verdaderamẽte nascen ⁊ son engẽdradas: mas no de muger. E el hijo de dios/ es palabra de dios ⁊ resplãdor dl padre pdurable/ ⁊ eterno. ⁊ de essa mesma substãcia conel padre ⁊ ygual a el. La assi como el calor ⁊ resplãdor no se apartando del fuego: el fuego comunica anos el su respãdor sin calor. assi como cõtece enla candela. otras vezes el calor sin el resplãdor. assi como cõtece enel hierro q̃ esta biẽ caliente empo no esta caldeado. Assi el hijo de dios pudo encarnar sin q̃l padre ⁊ el spũ sctõ encarnase: avn q̃ las obras dla santa trinidad sean no departidas Esso mesmo el hijo de dios el q̃l es palabra del padre. ⁊ resplãdor de esse mesmo padre pudo ser escripto enla criatura sensible: porq̃ pudiese ser leydo delos hõbres/ ⁊ sus obras pndiesen ser vistas. ⁊ pudo esso mesmo ser ayũtado ala carne hũana: ⁊ aq̃lla carta conuiene saber aq̃lla carne scripta ser rota, mas la palabra de

dios siẽpre q̃da pa siẽpre: asi como si vn rey ẽbiasse su mã//
damiẽte por su reyno ẽ vna carta scripto: bien podria aq̃lla
carta ser rota ⁊ q̃mada: mas no lo seria el mãdamiento del
rey o su palabra. ℰ loa xp̃ianos dizẽ q̃ jesu xp̃o el q̃l es pa
labra d̃ dios es fijo d̃ dios y q̃si esto mesmo dize mahoma
d̃l mesmo avn q̃ no entiẽde lo q̃ dize. ℒa dize enel alcoran
eñl cap̃. el nasa. q̃ q̃ere dezir mugeres. q̃ jesu xp̃o hijo d̃ scã
maria es palabra d̃ dios ⁊ q̃ es spũ de dios. ℙues porq̃ no
dizo mahoma q̃ dios no puede tener palabra. ni spũ. pues
q̃ no tiene muger ⁊. ℙues p̃guntemos alos moros y diga//
mos les q̃ p̃gũtẽ a mahoma. si q̃ndo dize q̃ xp̃o es palabra
⁊ spũ de dios. si dize d̃la palabra ⁊ spũ acidẽtal o essencial
o criado: o no criado ⁊ Y si dixere q̃ dize d̃la palabra acidẽ//
tal ⁊ d̃l spũ criado. eñsta manera no solamẽte el spũ de jesu
xp̃o y la su palabra es d̃ dios: mas avn todas las palabras
de todos los otros p̃fetas ⁊ de todos los otros buenos hõ
bres. y en aq̃sto no alaba mucho a jesu xp̃o: al q̃l mahoma
q̃ria mucho alabar sobre todos los otros p̃hpetas ⁊ singu
larmẽte ensalçar. ℕi menos dios auria hablado en p̃sona
de muchos: por la tal palabra o por el tal spũ. asi como en
todo el alcorã es scripto q̃ dios fablaua ẽ p̃sona d̃ muchos
ℰ si dixere mahoma o los moros q̃ aq̃llo se entiẽde d̃la pa
labra de dios ⁊ del spũ no criado eñlla manera lo mesmo q̃
sentimos: sientẽ los moros. assi dela encarnaciõ d̃l hijo d̃
dios como del mysteriol d̃a scrã trinidad. ℴtrosi dize ma
homa enel alcorã enel cap̃. elmimini. q̃ si dios touiesse hi//
jo. todo el mũdo estaria en peligro. ca dize q̃ luego auria ẽ
tre ellos discordia. ℳas aq̃ste fundamẽto es muy falso:
ca p̃supone q̃ dios no podria tener fijo sino malo: y rebelde
y desobiẽte. mas nos dezimos q̃l fijo de dios es palabra
⁊ arte del padre: por la q̃l obra todas los cosas. ℰ manifie
sta es q̃ la palabra ⁊ el cõcepto ⁊ arte del q̃ obra alguña cosa
nũca son cõtrarias. y si esto assi cõtece eñl hõbre: q̃nto mas

en dios. Esto es asi manifiesto ⁊ puado: salvo si mahoma blasfemādo dixere q̄ dios es cōtrario assi mesmo en su entē dimiēto ⁊ q̄ su pēsamiēto es asi mesmo cōtrario. Dize esso mesmo mahoma enel cap̄. elchizab: q̄ dios y sus āgeles ruegā por mahoma ⁊ por los otros moros. Mas dexemos de dezir delos angeles ⁊ digamos. Dios quando ruega por ellos aq̄en ruega: o alos āgeles o alos hombres o: asi mesmo: Mas manifiesto es ser falsedad dezir q̄ ruega asi mesmo. mayormēte segūd la dotrina de mahoma el q̄l niega la encarnaciō del hijo de dios: ⁊ niega q̄ aya ēla diuinidad diuersidad de psonas. E pone muchas otras falsedades ⁊ cosas iposibles assi como pece enel cap̄. elhastiar. enel q̄l dize asi como en psona de dios. Si ouiessemos enbiado este alcorā sobre vn mōte: verias como se auria hēdido por medio de deuociō ⁊ temor de dios. Y enel cap̄. dicho elheymar: q̄ quiere dezir luna: dize. q̄ la luna se quebro por medio. Dize otrosi muchas otras cosas las q̄les seria luēgo de cōtar: delo q̄l pece manifiestamēte q̄ aq̄lla ley no es de dios pues tiene en si tātas y tā grādes falsedades. Esso mesmo se hallā enella algūas cosas cōtrarias las q̄les se sacā del alcorā por esposiciōes q̄ tienē: ⁊ tienē las los moros por ciertas. estan manifiestas enel libro dlos reconta-mietos de mahoma ⁊ como ḡera q̄ ellas seā muchas enpo aq̄ dire pocas dellas. Dize q̄l cielo fue criado del humo: y el humo delos bahos dela mar: y q̄l mar fue criado de vn mōte q̄ es llamado caf. el q̄l cerca todo el mūdo ⁊ tiene ē peso al cielo. Dize esso mesmo q̄l sol y la luna erā eguales ēla claridad ⁊ htud ⁊ q̄ no era diferēcia ētre el dia y la noche: ⁊ q̄ vna vez bolaua el āgel sant gabriel: ⁊ q̄ a caso vna de sus alas toco ēla luna ⁊ q̄ dēde entōces se escurecio asi como pece agora. Dize este necio esso mesmo q̄ del estiercol dl elefāte nascio el puerco ⁊ q̄ del estiercol dl puerco na

cio el ratõ y el gato dla frẽte dl leõ: lo q̃l cuẽta dsta mãera
Bize q̃ como noe estouiesse eñl arca eñl tpo dl diluuio con
sus fijos y cõ todos los otros aiales q̃ndo q̃era q̃ yuã a p̃/
ueerse q̃ se acostaua el arca: ꝛ mayormẽte q̃ndo q̃era q̃ yua
el elefãte y como los q̃ eñl arca estauã temiesẽ mucho q̃ no
se sumiesse el arca: demãdo noe cõsejo a dios el q̃l le respõ
dio y dixo. vey acuesta el culo dl elefãte ala boca dla pua/
da. y fazi̇ẽdo lo asi noe estercolo el elefante ꝛ nacio vn grãd
puerco de su estiercol. E como el puerco hoçase las suzie
dades cõ el hocico como lo tiene d̃ costũbre. nacio el mur
ꝛ comẽço a roer las tablas dl arca: delo q̃l temierõ en grã
manera los q̃ estauã eñlla. E demãdo noe cõsejo a dios q̃
faria. ꝛ respõdio dios dizi̇ẽdo q̃ tomase vna vara y diese al
leõ vn palo ẽ la frẽte. E fazi̇ẽdo lo asi noe salio poꝛ las na/
rizes dl leõ vn gato. y esta es la causa q̃ pone mahoma poꝛ
q̃ la carne dl puerco no es licita alos mozos: otrosi esso mes
mo dize eñl mesmo libro q̃ ẽ fin dl mũdo dios matara to/
das las criaturas asi ãgeles como archãgeles. ꝛ q̃ no q̃da/
ra cosa biua: saluo dios y la muerte q̃ es vn angel q̃ se lla/
ma adriel ꝛ q̃ entõces mãdara dios a adriel q̃ mate asi mes
mo. E dize q̃ fecho esto asi. dios gemira ꝛ dara grãdes bo
zes ꝛ dira. Adõde estã los sabios del mũdo ꝛ dõde son los
p̃icipes del: E dize q̃ dicho asi esto: dios resucitara todas
las cosas. E s esso mesmo de saber q̃ mahoma escriuio vn
libro. eñl q̃l puso doze mill palabras espantosas. E como
le p̃guntasen los mozos q̃ estauã marauillados de aq̃llas
cosas que dezia: si eran todas verdad. respõdio mahoma y
dixo q̃ las tres mill dellas erã verdad ꝛ q̃ las otras todas
eran falsas. ꝛ quãdo alguña cosa falsa se falla ẽ aq̃l libro di/
zen los mozos q̃ aq̃llo es delo q̃ dixo mahoma que no era
verdad: mas que todo lo otro es verdadero. ꝛ asi pienso q̃
lo fazẽ los mozos conel alcorã q̃ ayn fallẽ muchas menti/
ras y falsedades: poꝛq̃ se fallan algunas cosas verdaderas

tienen lo por ley de dios ⁊ honran lo assi como palabra de dios. ℰ segũd q̃ es de suso dicho si enel santo euãgelio vna sola palabra se hallase falsa: justa causa sería delo tener por sospechoso ⁊ frio ⁊ vano. lo qual es imposible como lo dize sant augustin Y yo falle por cierto q̃ los mayores letrados ⁊ sabios delos mozos. no dan fe alos dichos dl alcoran: ni le creen. mas bien veen q̃ es vna ficion delo q̃l es señal que nũca ellos osan disputar publicamẽte con otros sabios: assi como yo lo pue por esperiẽcia: ⁊ avn no q̃eren mostrar publicamẽte el alcorã. ca resciben gran pena ⁊ enojo q̃ndo veen q̃ algũos leen eñl. ⁊ no q̃eren q̃ en manera algũa sea trasladado en otras lẽguas/o letras. Y bie̅ sabemos q̃l verdadero oro ni teme la lima ni el fuego ni el toq̃: y por esto los xp̃ianos q̃ cõfian enla ꝟdad q̃ es muy fuerte. y q̃da pa siempre de buẽa volũtad fablã ⁊ disputã del sctõ euãgelio cõlas otras gẽtes: ⁊ gozã se mucho q̃ndo veen q̃ las otras naciones lee̅ el euãgelio. ⁊ avn deseã q̃ fuese publicado ⁊ p̃dicado a todas las gẽtes. ⁊ q̃ sea trasladado en todas las letras ⁊ lẽguas. y avn no solamẽte por scripturas: mas avn por entalladuras ⁊ pinturas muestran la passion de jesu xp̃o nuestro señor. lo qual escarnecen las otras naciones.

¶ Capitu. xj. enel qual se muestra que la ley de mahoma es ley que haze fuerça. ℰ delos que la toman.

Quarto alo decimo es de notar q̃ la ley d̃ mahoma o el alcorã no es ley d̃ dios. pues es ley q̃ faze fuerça. ⁊ por q̃ lo digamos mas breue esta ley puede ser dꝫa ley de muerte. no solam̃te porq̃ lleua los hõbres ala muerte pdurable mas avn porq̃ cõstriñe los hõbres por muerte corpal pa q̃ creã lo q̃ enella es dicho. ¶ a enel alcorã es scripto eñl cap̃. albechera. q̃ q̃ere dezir vaca. q̃ enla ley de dios no ay fuerça ⁊ q̃ ya esta dende principio determinado. pues cierto es q̃ no ay mayor fuerça q̃ la muerte. Pues manifiesto es que

esta no es ley de dios pues q̃ cõ la muerte faze ⁊ amenaza q̃ entrẽ eñlla. E los moros llamã por excelẽcia a su ley di/ uelleſſalẽ: q̃ q̃ere dezir ley d̃ ſaluaciõ. como mas d̃ verdad ſe deuria dezir ley de p̃diciõ. esta manera ſola ſe deuio dar ala tal ley ⁊ a tal p̃dicador: porq̃ por temor d̃la muerte cor poral cõſintieſen las gẽtes ala ley dela muerte eternal co/ mo por el cõtrario fazẽ los x̃pianos q̃ menoſpreciando la muerte tẽporal cõſiguẽ la vida q̃ ſienp̃ ha de durar. Pues viendo mahoma y mas de verdad ſu amo y maeſtro el dia blo: que aq̃lla ley era diuerſa de dios aſſi dela nueua como d̃la vieja: ⁊ q̃ era avñ contraria aſi meſma ⁊ no auia enella algũ miraglo o razõ ⁊ q̃ auia eñlla muchas falſedades abi ertas ⁊ manifieſtas: ⁊ q̃ por eſto auia de tener muchos cõ trarios dio a mahoma cõuenible iſtrumẽto: cõuiene ſaber el cuchillo: pa q̃ la defendieſe: ⁊ por eſto mando el meſmo mahoma q̃ fueſen muertos los q̃ cõtradixeſſẽ ⁊ no creyeſſẽ a ſu ley. ⁊ no ſolamẽte ẽ vn cap̃. mas avn q̃ſi ẽ todo el libro es eſto mãdado diziẽdo ¶ Matad matad. Y manifieſtamen te es eſte camino y eſta dotrina cõtraria a jeſu x̃po: el qual mãdo q̃ auemos a nr̃os eñmigos y q̃ roguemos a dios por los q̃ nos p̃ſiguẽ: ⁊ q̃ fagamos biẽ alos que nos hazẽ mal. Eſte mahoma fue mẽſajero ⁊ ãteceſſor d̃ ãt ix̃po: el q̃l apey/ jo la carrera enel mũdo delãte el fijo de p̃diciõ: la q̃l carre ra ⁊ manera d̃ beuir q̃nto ſea no razonable ya lo vimos en el. viij. cap̃. La como dize ſant angoſtin. Todas las coſas puede el hõbre fazer avn no q̃riendo: mas creer no puede ſino q̃ſiere. La cõtece q̃ dize muchas vezes quãdo le faze fuerça, creo mas conel coraçõ no cree: ⁊ dios mayormẽte mira al coraçon d̃l hõbre el q̃l q̃ere y demãda ſegũ aq̃llo q̃ dize por ſalomon. ¶ Fijo da me el tu coraçon. Contecio vna vez q̃ como traxeſſen a mahoma vn tio ſuyo pa q̃ ſe tornaſe moro. dixo q̃ ſera fijo d̃ mi hermão ſino me tornare moro: y reſpondio mahoma ⁊ dixo. Matar te he tio. y reſpondio

el tío ⁊ dixo. E como no se puede fazer otra cosa. y respon/
dio ⁊ dixo mahoma: no Entonce dixo su tio. seguirte te he
adonde q̃sieres. tã solamẽte con la lẽgua y esto por miedo
dl espada: mas no conel corazon. esso mesmo vn hõbre lla
mado homea fijo d̃ cathebinaadí como le fiziesen fuerça q̃
se tornase moro. dixo. tu señor biẽ conoesces q̃ yo no me tor
no moro saluo por miedo dl cuchillo. esso mesmo vn fijo d̃
elbíhasida por temor dla muerte se torno moro. onde esto
pece claro porq̃l ẽbio vna carta a vno llamado mesq̃s: fazi
endo se saber la veuida d̃ mahoma porq̃ se guardasen dla
fuerça q̃ fazía pa q̃ fuese tomada su dotrína las q̃les letras
escõdio la muger ẽtre los cabellos d̃ su cabeça. Es d̃ notar
q̃ q̃tro son las pres dlos q̃ tienẽ el error d̃ mahoma. La. j.
es d̃ aq̃llos q̃ se fizierõ moros por fuerça y por miedo del a
muerte ⁊ agora sus fijos dstos conociẽdo el error ẽ q̃ estã
dexar lo yã: saluo q̃ no osã d̃ miedo dl cuchillo. La. ij. es d̃
aq̃llos q̃ ẽgañados dl dmonio creẽ ser vdaderas aq̃llas co
sas q̃ sõ falsas. La. iij. es d̃ aq̃llos q̃ no q̃rẽ aptarse dl er/
ror d̃ sus padres: mas dizẽ q̃ q̃rẽ tener el error q̃ sus pa/
dres touierõ los q̃les se aptã dla sẽtẽcia d̃ sus padres los
q̃les como fuesẽ ydolatras tomarõ la ley d̃ mahoma q̃ sin
dubda es menos mala q̃ la ydolatría. La. iiij. pte es d̃ aq̃
llos q̃ por tener mas dleytosa vida: mayormẽte ẽla muche
dũbre dlas mugeres: ⁊ ẽlas otras licẽcias q̃ otorga maho
ma escoq̃erõ benír a su volũtad eñsta miserable vida. mas
q̃ ẽtrar ẽla q̃ es biẽauẽturada y dura pa sienp̃ y cõ estos vã
jũtamẽte. los q̃ pece q̃ sabẽ alq̃or son ẽtre los moros letra
dos no porq̃ ellos creã q̃'aq̃lla ley sea buẽa o℣dadera. mas
porq̃ la fuerça dla deletacio trastorna el juyzio dla razon:
asi como lo dize el sabio. eayn esto mesmo cõtece ẽ muchos
dlos sabios delos x̃pianos: los quales vencidos del vicio
no guardã el santo euãgelio. ⁊ la ley de jesu x̃po maguera
q̃ crean ser ley santa y verdadera. mas antes se van por la

carerera ancha del alcoran: avn q̃ creã en verdad q̃ ella es vna ficiõ de maldad. E ꝑa prueva desto parece que enlos vnos y enlos otros: cõuiene saber en xp̃ianos y en mozos se manifiesta la verdad. La nigũ xp̃iano se torna mozo ẽla muerte mas enla vida poz gozar dela luxuria y delos otros vicios. Mas el mozo antes se torna xp̃iano enla muerte que enla vida. assi q̃ qualquiera dellos ante quiere morir xp̃iano q̃ mozo: saluo si queda poz miedo dela sobze dõa fuerça. Es esso mesmo de notar q̃ tres son las señales dela fuerça suso dicha: sin lo que de suso es dicho. cõuiene saber q̃ manda tanta vezes: matad matad. La vno q̃ mahoma les dixo que tanta duraria su ley, quãto durase la fuerça dlas armas y el poderio tẽpozal. Mas la natura dela verdad como dize sant crisostomo es tal, que quanto mas fuere cõtradicha: mas fuerças toma. lo qual es cõtrario enla falsedad, la qual desfallece: si poz muchos fuere mouida o examinada. Cierto la verdad no ha menester la ayuda del poderio temporal: y mayormente la verdad dl señor la qual dura poz siẽpze. Onde esto parece claramente pozq̃ la ley delos xp̃ianos fue cõtradicha y inpunada poz espacio d̃ trezientos y diez años cõtinuos. mas entõces crescio mayormẽte: assi enel cuẽto delos xp̃ianos como enla muchedumbze delos milagros. La segũda señal dela fuerça q̃ faze la ley de mahoma es q̃ quãdo q̃era q̃ los mozos se ayuntã en vno para oyr sermon: el alfaquí que ha de predicar lo primero que haze el desuaynar el espada y siempze la tiene assi sacada enla mano: o la pone en algun lugar alto dõde pueda ser vista: pa q̃ tomen los mozos espãto. Mas los xp̃ianos hazẽ quãdo p̃dicã poz el cõtrario: ca no muestrã el espada sacada como lo hazẽ los mozos: mas muestrã la cruz de jesu xp̃o la qual es señal de inocencia y paciencia. assi como hõbzes embiados poz nr̃o señor jesu xp̃o para sufrir las passiones deste siglo: assi como ouejas en medio delos lo-

bos. La tercera señal dela fuerça dela ley de mahoma es q̃ solos los moros tiené ẽtre si vn linaje de hõbres llamados asasinos q̃ son hõbres matadores: ꝛ ꝓmetẽ les q̃ si matarẽ o murierẽ por la ley de mahoma q̃ aurã la vida ꝑdurable Y avn enbiã los por el mũdo: porq̃ maten a trayciõ los grã des principes ꝛ reyes. E estos assassinos tiené sus fortale zas ꝛ castillos cerca del mõte del lybano: y son obediẽtes al soldan de babylonia: el qual es cabeça dela morisma: ꝛ son enla ley ꝛ costũbres moros: ꝛ los moros no los llamã assassinos. mas dizen los ysmaelitas assi como rayz ꝛ linaje delos moros: ꝛ principales defendedores ꝛ guardadores dela ley de mahoma: ca para esto principalmente son criados ꝛ enseñados para q̃ maten ꝛ roben. E este pecado tan aborrecible aborrescen no solamẽte los xp̃ianos los q̃ les tienen ley tan santissima. mas avn los tartaros q̃ cõfiesan q̃ no tiené ley algũa saluo la ley de natura. De las cosas suso dichas manifiestamẽte pece q̃ la ley de mahoma es ley de muerte ꝛ d̃ fuerça: ca fuerça es q̃ndo q̃ era q̃ algũ mouimiẽto ꝛ fuerça viene d̃ fuera. ꝛ aq̃l q̃ la padece no da algũ cõsẽtimiẽto a ella assi como lo dize arist. y d̃sto por cõsiguiẽte pece manifiestamẽte q̃ esta ley no es ley d̃ dios.

Capitulo. xij. eñl qual se demuestra que la ley de mahoma es ley desordenada.

Lo mesmo es d̃ uotar eñl onzeno lugar q̃ es ley d̃ mahoma no es ley de dios pues es desordenada: ca como dize el apostol. Todas las cosas de dios son ordenadas: ꝛ esto mesmo veemos assi en las obras de natura como enlas dela scriptura. Cierta cosa es no solalamẽte alos xp̃ianos mas avn alos moros q̃ la ley d̃ moysen ꝛ los ꝓfetas ꝛ el scõ euãgelio son d̃ dios. ꝛ por esto sõ todos ordenados. ca moysen comẽço a escreuir dẽde la creaciõ dl mũdo y dẽde siguio la ordẽ dl tpo y dlas hystorias por todos los cinco libros. Esso mesmo los otros ꝓfetas

escritieron muy ordenadamẽte: escriuiẽdo en q̃ tiẽpo/o en tiẽpo de q̃ reyes/o por la ordẽ dela materia de q̃ fablauã/o de q̃ hystoria alomenos. Otrosi el sctõ euãgelio muy orde// nadamẽte ꝓcedio por la ordẽ del tꝑo o dla materia o dla hi storia de q̃ fabla. Comẽçãdo dela encarnaciõ dẽde dela na tiuidad de jesu xꝑo nro señor. ⁊ despues dla su vida y doctri na ⁊ milagros. ⁊ despues dla muerte ⁊ resurreciõ ⁊ ascẽsiõ Mas eñl alcorã no ay ordẽ algũa ni de tꝑo/ni menos dize en tꝑo de q̃ reyes ni menos enla hystoria. ca el ꝑmero capi. en q̃ empieça se llama rubrica/o abertura del libro. enel q̃l cõueniblemẽte comẽço dela oracion y loor dl dios: mas luego despues de fecha muy breue oracion: ꝓsigue su obra. ⁊ pone el segũdo capi. dela vaca vermeja q̃ sacrifico moysen. la q̃l hi storia esta enel leuitico. El iij. caꝑ. es dla generaciõ de am rã. el q̃l fue padre de moysen. enel q̃l capi. puso muchas co// sas de jesu xꝑo: ⁊ dize q̃ nra señora la virgen Maria fue her mana de moysen y de arõ. y luego pone el. iiij. caꝑ. dlas mu geres y assi va desuariãdo no guardãdo ordẽ algũa. en ma nera q̃ no ay hõbre enel mũdo q̃ pueda dar razõ, dela orden dlos capitulos ni dela materia d̃ q̃ fabla. porq̃ algũas vezes fabla ordenadamẽte de vna materia: ⁊ adesora se passa a fa// blar de otra a ella cõtraria. asi como suelẽ fazer los ẽdemo niados. No tiene esso mesmo ordẽ de argumẽtaciõ ni ꝓba// cion: mas toda su dotrina es fũdada sobre ꝓposiciões volũ tarias: ⁊ pone vna ꝓposicion verdadera por si mesma. ⁊ de aq̃lla cõcluye otra q̃ no tiene q̃ fazer conella. assi como mu// chas vezes dize q̃ dios es muy alto ⁊ bueno: ⁊ q̃ el alcoran es ley de saluaciõ: ⁊ q̃ dios es dios: ⁊ q̃ nigun dios ay sino dios: ⁊ q̃ mahoma es ꝓfeta verdadero. E q̃ conclusion es esta que diga q̃ mahoma seaverdadero sieruo d̃ dios. pues q̃ dios es dios? E assi como dize enel capi. elmeyde. q̃ quie re dezir mesa. q̃ dios auia ordenado la casa d̃ elharã: q̃ quie re dezir la casa de meca: ⁊ el mes de ayuno dlos moros. y

esto dize q̃ lo ordenó dios porq̃ supiesen que dios sabia lo q̃ era enel cielo y enla tierra: y q̃ sabía todas las cosas. Y qui en es tan loco q̃ no sepa q̃ dios sabe todas las cosas. Mas põgamos caso q̃ alguno dubde dello: q̃ prueua es para ello dezir q̃ la casa de meca y el ayuno morisco hazen saber que dios sabe todas las cosas? Cierto muchas vezes fabla ma homa assi como q̃en sueña: mayor mẽte acerca del cabo de su libro adõde parece q̃ le faltã palabras para dezir. assi co/ mo pece enel cap̃. elbeaffarim. q̃ q̃ere dezir herejes. adõde dize palabra por palabra asi. O blasfemadores ni adoro lo q̃ vos adorays/ni vos adorays lo q̃ yo adoro. sea a vos vue stra ley/ y a mi la mia. Mas cierto es q̃ todo hereje puede dezir esta razon porq̃ pueda escusar la materia dla inq̃sicio̅ para saber la vdad. Sin dubda no me acuerdo hallar en to do el alcorã vna sola ꝓposicion puesta como deue/ni vn ar/ gumẽto con cõuenible ordẽ: avn q̃ la ordẽ delas palabras esten fermosamẽte puestas quãto atañe ala grammatica y retorica: porq̃ poco menos todo el libro esta escripto por v sos y metros: y por esto los moros presumẽ mucho dizien do q̃ no ay tan fermosa escriptura como esta en algarauia. E dela manera en q̃l alcoran esta scripto argumẽtan ellos q̃ esta sea ley dada de dios: porq̃ dizen q̃ mahoma q̃ era hõ bre d todo en todo necio y sin letras: no supiera cõponer la tal scriptura sino fuera ꝓfeta. Mas como de suso mostra/ mos enel cap̃. q̃rto este su argumẽto es muy liuiano: porq̃ dios nũca acostũbro fablar al mũdo: ni menos alos ꝓfetas por versos y metros. Delas cosas suso dichas paresce co/ mo esta pessima ley del alcoran no es ley de dios pues no tie ne orden algũa en su manera de tratar/ saluo enlas palabras muy apostadas y retoricadas. la qual manera de hablar es agena dela ley diuinal.

¶ Capitulo. xiij. enel qual se demuestra que el alcoran es ley de maldad

El dozeno es de considerar q̃ esta ley de mahoma no es ley de dios pues es mala. Dios es sin dubda soberana mente bueno. pues como dize sant dionísio. Al bueno conuiene fazer buenas cosas. E que la ley de mahoma/o el alcoran sea malo: parece poz esse mesmo alcoran claro. pozq̃ dize enel capitulo elhabaf. 7 enel capi. elgẽ q̃ quiere dezir demonios. que el alcoran aplaze alos demonios: 7 q̃ enel se deleytan. Cierto es que los demonios que son malos 7 tienẽ el entendimiento/o voluntad de priuada que no les puede aplazer saluo aquello q̃ es malo: pues siguese q̃ el alcoran q̃ les aplaze q̃ el es malo. Otrosi el alcoran es causa de todos los males assi como de muertes/robos/purios 7 otras cosas semejantes: las quales no solamente permite el alcoran/mas ayn mãda q̃ sean fechas. asi como de suso mostramos: 7 mayoz mẽte dla muerte. Y no ay escusacion diziẽdo q̃ no mãda q̃ sean muertos: saluo los infieles 7 q̃ a su ley no creyren. ca dize sin dubda q̃ los fieles no deurian matar al fiel: 7 manda q̃ los infieles sean muertos sino pagaren tributo. Pues biẽ parece q̃ no pagar el tributo es muy buena causa 7 sufficiente para que sean muertos/o no sean muertos. Otrosi segũd que es escrito enel alcoran en muchos lugares: no ay mayoz pecado q̃ poner en dios mẽtira. mas el mesmo alcoran apone en dios muchas mẽtiras ayn sin aq̃llas q̃ son dichas enel nono capi. q̃ estan enel alcoran. las quales todas se tornan en offensa de dios. Y si el alcoran es palabra de dios como los moros dizẽ. bien podemos demostrar muchas otras mẽtiras. ca dize en el capitulo. el enfaal. q̃ quiere dezir ganancias: q̃ las ganancias son de dios 7 de su mensajero: 7 q̃ den a dios la quinta parte delo q̃ ganaren. Y poz vẽtura dios es tan malo q̃ permite el robo poz auer de su quinta parte: O poz ventura es tan pobze q̃ no tẽga de dõde mãtenga sus pobzes 7 biudas huerfanos 7 peregrinos. delos quales habla en aq̃l capi.

sin que permita el robo porq̃ gane su quinta parte. Cierto ya hizo mahoma a dios su compañero enel mal: pues no le puede tener cõpañero enel bien. Y es de notar q̃ avn que algunas vezes el alcoran defienda los robos o juramẽtos falsos o otros qualesquier males essa mesma defensiõ es p̃ misiõ. Ca dize No hagays tales y tales males porque no plazẽ a dios: mas si los fizierdes es el misericordioso y a̅ mercẽdeador y pdonaros ha muy de ligero. Y no se halla q̃ mahoma mãdasse restituyr lo q̃ robassen ni menos lo tie nẽ los moros en costũbre: mas dizẽ q̃ basta al moro q̃ di̅ ga ẽ fin d̃ sus dias. No ay dios sino dios. y mahoma su mẽ sajero asi como fue d̃ho arriba eñl. v. cap̃. del pjurio clara mẽte dize eñl cap̃. elmeyde: q̃ quiere dezir mesa donde dize. No es demãdar a dios el q̃brãtamiẽto del juramẽto. mas el atamiẽto d̃l. Asi como si dixese. El q̃bramiẽto del jura mento no os obliga a culpa mas a pena. E despues dize. Por el q̃brãtamiẽto del juramento dares de comer a diez mesq̃nos o pobres y vestir los es o redimires vn catiuo. y el que no pudiere esto fazer ayunara tres vezes. E de aque sta licencia se siguen todos los males ca no temẽ robar ni engañar o se perjurar ni guardan fe ni fidelidad como los xpianos los q̃les tienẽ q̃ la fidelidad se deue avn cõ los in̅ fieles guardar avn que sean nr̃os enemigos. Es de saber que los moros tienen vna manera de juramento. el q̃l no quebrantã de ligero del qual diremos despues en su lugar Mahoma espressamente pone enel cap̃. elmethaenez. que quiere dezir defendimiento que dios dispenso conel eñl ju ramento q̃ auia licitamẽte hecho cõuiene saber q̃ no dor̅ miria mas cõ maria la jacobina: y asi se pjuro y luego la co nocio. Epa prueua q̃ dios auia conel dispẽsado: trahe por testigos a sant miguel y sant gabriel. Pues biẽ pece q̃ esta ley es mala. pues della se siguẽ tantos males. Es avn esso mesmo mala pues pone en dios tãtas mẽtiras y tã grãdes

y avn sin las q̃ son ya dichas: ay muchas otras mẽtiras y falsedades y locuras q̃ le impone. Ca dize q̃ dios se escusa delos que le podrian acusar porque embio por mensajero a mahoma: y no embio algund angel y que dize que embiara alos angeles: mas que no pudieran yr seguros por el mundo. E por ventura mahoma yua mas seguro q̃ los angeles por el mũdo. E si quisiere entender por los angeles los hõbres buenos y pacificos: no ay dubda alguna q̃ los hõbres buenos y pacificos vayan mas seguros por el mũdo q̃ los malos. Dize otrosi que dios muchas vezes habla y dize q̃ no crio el el mũdo por burla o juego. E quien es tan loco q̃ ponga q̃ dios crio el mũdo burlando? Es esso mesmo de saber q̃ mahoma era hõbre muy carnal: y muchas vezes y q̃ si de cõtinuo se daua ala obra dla luxuria. y por esto dize en el capitulo. elmirelhacab. q̃ dios dezia q̃ no entrasen en alguna casa sino fuesen cõbidados y llamados y sin que primero hagan algun ruydo/o den golpes ala puerta dela casa. E luego dize assi como si dios hablase y dixese. E como fueredes entrados en aquella casa y comierdes: salios luego y no esteys alli recõtando historias. ca cosa vergonçosa es alpfeta y avn ha verguença delo dezir: mas dios no ha verguẽça de dezir la verdad. E breuemẽte es de saber que todas las cosas q̃ mahoma queria fazer/o q̃ fuesen fechas todas dezia q̃ las mãdaua dios q̃ se fiziesen asi. E de aq̃sto se siguieron todos los males asi como por mãdado dla ley fechos. asi como q̃ matase y robase: y que se echase cõla muger de zeyth su amo: y q̃ cometiese pecado d incesto cõ maria la jacobina: y q̃ se perjurase muchas vezes: y no guardase la fe que auia prometido. Pues manifiesto es esta ley ser mala pues q̃ agrada al diablo. El qual es muy malo: y trahe los hõbres a obrar tantos males enlo q̃l parece q̃ no es dada de dios. el qual es soberana mente bueno: y de quien no puede ser alguna cosa sino muy buena.

¶Capitulo.xiiij.enel qual se demuestra quando fue hecho el maldito alcoran: y quien fue el que hallo y hizo aquella ley de maldad.

Como ya arriba se ha mostrado como el alcoran q̃ es la ley de mahoma no sea ley de dios/agora ha/uemos de dezir quien fueron los discipulos de mahoma. E como fue hecho el alcoran suso dicho. E es de saber q̃ firmemente es creydo y con razones muy valederas delos sabios afirmado: q̃l principal autor del alcorã no fue hõbre mas diablo. el q̃l por su ppia embidia y por el cõsentimiẽto diuinal: demãdandolo la muchedũbre delos pcõs del pueblo. fue cõsentido q̃ comẽçase a aparejar la carrera y porfia del antixpo. Pues viẽdo el diablo q̃ la fe de jesu cristo crecia enlas puincias y ptes de oriente y q̃ de cada dia desfallecia la ydolatria. vẽcido cosdroe rey dlos psianos y medos. el q̃l auia vẽcido el empador eraclio rey muy xpiannissimo: y q̃l mesmo eraclio auia destruydo vna torre muy alta. q̃ auia hedificado cosdroe: d oro y plata y muchas piedras preciosas para honrrar y sacrificar enella alos ydoles E veyendo esse mesmo que la cruz de jhesu cristo tanto era ensalçada dl mesmo Eraclio: y que cada dia era mas ensalçada. Como el diablo ya no pudiesse defender los ydolos: que por dioses fazia adorar alas gẽtes: y que no podia esso mesmo negar del todo la ley de Moysen: y el santo euãgelio de jesu cristo: el qual ya estaua publicado por el mundo penso como haria vna ley que fuesse como medianera entre el euangelio y la ley vieja para que pudiese engañar al mũdo conella. E por hazer esto tomo vn hombre luzio y endemoniado mahoma por nombre llamado ydolatra y pobre mas era muy soberuio y gran fechizero. E ciertamente d buena voluntad tomara el diablo algun buẽ hombre: mas no le fue consentido del señor. E assi como quisiera tentar al primer hombre cõ otro animal y no con la culebra: porq̃

pudiese ser mejor su malicia encubierta: mas no le fue consentido. Mas no pmitio la sabiduria diuinal: q̃ tomase salud tal hõbre y por tal psona vẽciese el mũdo. porq̃ esse mesmo mũdo ligeramente conociese q̃ tal era aq̃lla ley pues q̃ era dada por tal dador de ley. Pues vẽcido ya cosroe. por este eraclio suso dicho/ y lleuada la cruz dl señor cõ mucha hõrra a jerusalem. enel año del d̃ seyscietos y veynte y seys y enel año del reyno de eraclio de ónze años. leuantose mahoma arabe: el q̃l enrriq̃cido con la hazienda de vna biuda con q̃en se casara: hizo se pncipe de vnos ladrones. y en tãta manera crecio su soberuia q̃ q̃so ser rey de arabia. Mas porq̃ los arabes no le q̃sieron por rey: porq̃ era hõbre vil assi por linaje como por fama: fingio q̃ era pfeta: y porque tenia vna enfermedad q̃ llamã mal de fuera: y mas de vdad era ẽdemoniado. E como cayesse muchas vezes en tierra dezia q̃ le fablaua el angel: y quãdo se leuantaua daua algunas respuestas. las q̃les dezia q̃ oya assi como son de campana. E porq̃ el era hõbre necio y sin letras. diole el diablo cõpañeros cõuenibles a el. E cõuiene saber vnos judios herejes y otros xpianos esso mesmo herejes. E ayũtose cõ el vn jacobita llamado bahey ra. el q̃l estouo con mahoma quasi hasta su muerte. y dize se q̃ despues le mato mahoma E esso mesmo vnos judios/ cõuiene asaber vno q̃ se llamaua phinees/ y otro abdia/ y otro q̃ se llamaua salon que despues se llamo abdalla y por sobre nõbre sellen hizieron se mozos. y con ellos vnos herejes dela heregia de nestorio. los q̃les cõuienẽ mucho con los mozos: enlo q̃ dizen y afirman q̃ dios nũca nascio dela virgẽ maria: mas solamẽte jesu xpo hõbre E a causa desta su cõpañia: cõpuso mahoma algũas cosas assi como ley comẽçando d̃ sus cõpañeros: y diziẽdo algunas cosas del nueuo testamento y otras del viejo: mas avn no auia cõpuesto el alcoran. avn q̃ se dize en sus ystorias q̃ mahoma dixo El alcorã descẽdio sobre mi en sietevarones

y q̃lq
vno q̃
asser/
mos l
deran
nen ha
prime
porq̃ l
dela se
mahor
tabeth
li fijo d
tros di
zopa si
ron ent
q̃ dezia
pues d
enel ale
puso es
Entõc
las cibd
los ppi
q̃l capi
mero en
mẽte tie
algũas
zientas
poderos
sentẽcia
Pues c
dios del
ria y no

ɣ q̃lquiera cosa q̃ aya basta. E dizen q̃ estos varones fuerõ vno q̃ se llama Raphe/ɣ chou/homar/ɣ homrael/ressar/asser/ɣ el fijo de lietur/ɣ el fijo de amer. E p̃guntar les he/mos si leyerõ por vẽtura algũa vez an te mahoma. ɣ respõderan q̃ no: mas q̃ los q̃ estan delãte. ɣ cõ esta respuesta vienen hasta mahoma. E cierto es q̃ estos no cõcuerdã cõlos primeros viejos enla lectura q̃ tienẽ agora. lo q̃l se prueua porq̃ la lectura dela primera parte/es cõtraria ala lectura dela segũda pte. porq̃ niguno sopo el alcorã enel tiempo de mahoma: saluo abdalla bijo de messoerith. ɣ zeyth hijo de tabeth. ɣ ocanã hijo de offan. ɣ hebí fijo de cab. Mas dhali fijo de abitaleb. vnos dixeron q̃ sopo parte del alcorã: ɣ otros dixerõ q̃ no. E cada vno de todos estos suso dichos hizo pa si alcoran muy desemejable vno d̃ otro: ɣ siẽpre touieron entre si guerra ɣ discordia. no q̃riendo recebir el vno lo q̃ dezia el otro: ɣ enesto pseueraron fasta la muerte. E despues dla muerte de estos: los pueblos estouierõ discordes enel alcorã/fasta el tiẽpo de merbã hijo de elhelrẽ. el q̃l cõpuso este alcorã q̃ agora tienẽ: ɣ q̃mo los otros alcorantes Entõces los siete suso dichos alfaqs/q̃ erã adelãtados en las cibdades: cõ tradixeron asi mesmo enla gramatica ɣ en los ppios lẽguajes. Delas historias de aq̃stos hallamos q̃l capi. del repudio sobrepujaua al capi. delavaca. ca el primero era de doziẽtas ɣ treynta sentencias. el q̃l agora sola mẽte tiene doze. E avn dizẽ q̃ el capi. dela vaca solia tener algũas vezes mill sentẽcias: ɣ q̃ agora solamẽte cõtiene dozientas ɣ ochẽta ɣ ocho sentencias. Dizen avn q̃ vn hõbre poderoso llamado elgaig: q̃ saco del alcorã ochẽta ɣ cinco sentẽcias: ɣ q̃ añadio otras tantas de otro entẽdimiento. Pues como puede ser verdad lo q̃ dizẽ los moros que dixo dios del alcorã diziẽdo. Nos fezimos descender la memoria ɣ nos la guardaremos? Dizen algunas historias q̃ ma

ɥoma murío de vna ponçoña ⁊ q̃ no dexo al pueblo alg̃ũ
alcoran: y como tomasse ɥebenbeer el regimiento del pue//
blo mando que cada vno traxesse ala memoria lo que pudí
esse dela ley: ⁊ assí compuso este alcoran que agora tienen
los moros ⁊ quemo todos los otros. Mas enel capitulo
elharam. dize del alcoran que niguno conosce ni sabe lo q̃
quiere dezir sino dios. E aquellos que son sabios entre los
moros dizen. Creemos loca todo es de dios nuestro se//
ñor. E cierto eneste libro ay tantas cosas tan oscuras ⁊ tã
cortas ⁊ desordenadas. assi como es de suso dicho que no
mostrando algund seso o sentẽcia: parece que solamẽte fue
ron puestas para que encubriessen las locuras que alli son
Pues despues de muchas diferencias: concordaron se los
moros para que dixiessen que este alcoran que agora tienẽ
es el que dios reuelo a maɥoma ⁊ q̃l lo escriuo d̃la boca d̃
dios: enpo los grãdes dotores ⁊ glosadores: nũca se con//
cordarõ eneste: ⁊ no solamẽte los de oriente son discordes
eneste d̃los de ocidẽte. mas ayn los de oriẽte entre si mes
mo tienẽ mucha cõtrariedad ⁊ diferẽcia. ⁊ enlas escuelas
tienẽ diuersas opiniones y setas: siendo las escuelas vnas
mesmas: en manera q̃ vnos condenã a otros: ⁊ vna sera a
otra. Unos siguẽ a maɥoma: y estos son muchos: otros
siguẽ a ɥaly: ⁊ estos son pocos ⁊ menos malos: ⁊ dizen q̃
maɥoma tomo por poderio de tyrãno lo q̃ cõuenia a ɥaly
E cõtra estos se leuãtarõ vnos moros letrados ẽla filoso//
fia: ⁊ comẽçarõ a leer enlos libros dearistoteles ⁊ de platõ
⁊ comẽçarõ a menospreciar cõ las otras setas el alcoran ⁊
como viesse esto vno llamado calypa de baldaco: edifico ẽ
baldaco vnas escuelas muy solenes: ⁊ ɥizo leer enellas el
alcorã: ⁊ mãdo q̃ de todas las ꝓuincias viniessen ala ciu//
dad de baldaco a estudiar el alcorã ⁊ dauã les casa ⁊ todas
las cosas necessarias d̃la comunidad. Ordeno esso mesmo
q̃ los estudiantes q̃ estudiasen enel alcorã q̃ en manera al//

guna no estudiasen filosofía. Y avn de aquí vino q̃ los moros no tienẽ por buenos moros alos q̃ veẽ q̃ estudiã enla filosofía: porq̃ los tales luego menospreciã el alcorã por las causas ya dichas enel octauo y nono capitulos.

¶ Capitulo. xv. donde esta vna muy fingida vision que no se puede puar por alguna razon.

Conuiene agora cõsiderar eñl q̃torzeno lugar vna vision muy fingida q̃ mahoma cõpuso y pone de aq̃sta guisa. Bize enel cap̃. delos hijos de israel. Loor sea a quel que fizo pasar a su sieruo en espacio de vna noche el oratorio de alharan: que es la casa d̃ mecha: fasta el oratorio muy aptado que es la casa santa de jerusalẽ ante la qual bendezimos. La declaraciõ desta sentencia es q̃ mahoma estaua vna noche cantando la oracion d̃los maytines: y como acabase dio alos hõbres que alli estauan. O hõbres entẽded. Ayer tarde despues que me apte de vos otros: vino a mi gabriel despnes dela salmodia dela tarde postrimera y dixo me. O mahoma dios te embia a mãdat que le vayas a visitar. y respondio mahoma y dixo. Y donde esta para que lo vaya a visitar. E respondio gabriel y dixo. Ado esta: alli esta. E traxo me gabriel vna bestia que se llama alborayq̃ y dixo me Sube eñsta bestia y ãda eñlla fasta la casa scã. E como yo q̃siesse subir enel alborayq̃: en comẽço desuiarse y huyr porq̃ no caualgase enel. Entõces dixo le gabriel Esta q̃da ca mahoma es el q̃ q̃ere caualgar en ti. E respõdio la bestia y dixo: No le dexare q̃ caualgue en mi: si primero no rogare a dios por mi. E yo dize: mahoma rogue a dios por la bestia y subi sobre ella y andaua muy rezio en manera q̃ ponia la pata en cada passo adõde su vista alcãçaua. E asi andãdo d̃sta maneza vine ala casa scã en menos tpo q̃l ojo se cierra y abre: y yua comigo gabriel y lleuo me a vna peña ẽla casa sctã d̃ hiel'm y dixo me

deciende que dende esta pena hꝫ as de subir al cielo: ⁊ descē
di ⁊ tomo gabriel el alborayq̄ ⁊ atolo cō la cinta ala peña
⁊ tomo me encima de sus hꝯbros y lleuo me asi fasta al cie
lo. Y como llegassemos al primer cielo llamo gabriel ala
puerta y respondierō ley dixerō: ꝙen eres? E respōdio ga
briel y dixo: yo gabriel. E dixeron le otra vez. E ꝙen esta
cōtigo? E respōdio ⁊ dixo. Mahoma. E dixo el portero
E hꝫ an enbiado por el. Respondio gabriel ⁊ dixo si. E en-
tonces abrio nos la puerta: y vi mucha gēte y muchos an
geles ⁊ fincādo dos vezes las rodillas fize oracio por ellos
E despues tomo me gabriel ⁊ lleuo me al cielo segūdo ⁊ a
uia de vn cielo al otro andadura de q̄nietos años. E dixo
mahoma q̄ assi como llamarō enel primero cielo assi llama
ron en cada vno delos otros: fasta llegar al setimo cielo e-
nel q̄l dize q̄ vido gran pueblo de angeles ⁊ q̄ la lōgura de
cada vno dellos era mayor muchas mill vezes q̄l mūdo:
⁊ q̄ cada vno dellos tenia setecietas mill cabeças: ⁊ en ca-
da cabeça setecietos mill millares de bocas: ⁊ en cada bo
ca setecientas mill lenguas: las quales alabauan a dios ē
setecientos mill millares de lenguajes. E dize q̄ vido alli
vn angel que estaua llorando: y pregunrole la causa porq̄
llorava: y respondio aquel angel ⁊ dixo. Pecados son. E
dize mahoma que fizo oracion por el. E despues gabriel en
comendo me a otro angel ⁊ aquel a otro. hasta que vine an
te la sylla de dios: el qual me toco con su mano: en las es-
paldas en medio delos hōbros en tal manera que la frial-
dad de su mano me llego fasta el tuetano del espinazo. Y
dixo me. yo he mandado que tu y tu pueblo hagays cinqu
enta oraciones. Y como yo descēdiese al quarto cielo a cō
sejo me moysen que tornase subir a abreuiar las oraciōes
porque no podria el pueblo sufrir tāta trabajo. E enla pri-
mera subida q̄ subi gane pdon delas diez oraciones ⁊ por
consiguiente assi hasta la quarta vegada. asi que dende la

quínta ſubída haſta la decíma no quedarõ ſino cínco oza/
ciones. E como moyſes me díxeſe que avn eſtas no podrí
an dezír yo de verguença de auer ſubído tãtas vezes no ſu
bí mas: mas tornando al albozayque: caualgue y fue me a
la caſa de mecha. E en todo eſte eſpacío no paſſo ſino quan
to la decíma parte de vna noche. E deſta viſion díze el q̃
la eſcriuo que mas es lo que dexo que lo que puſo Y como
mahoma contaſe eſta viſion a todas las gnetes oyendo la
ellos dexaron ſu ley ſeſenta mill hombres. Y como le díxe
ſen ſube al cíelo viendo lo noſotros y de día como dízes q̃
ſubes de noche: porque veamos como te ſalen areſcebír loſ
angeles no conoſcío ſu falſedad mas díxo. Loor ſea a my
díos por ventura ſoy yo ſi no vn hombre ⁊ vn menſajero?
Y deſta manera ſe recuenta enel capítulo delos profetas:
de quando le demandauã que fízieſe algunos míraglos: y
díxerõle: Eſcuchaſte algũos ſueños o recuẽtas blaſſemí/
as o eres poeta. Pues ven a nos otros ſi q̃era cõ vn míla/
gro aſi como fuerõ enbíados los primeros pfetas. Enton
ces reſpõdío mahoma ⁊ díxo. Díos d̃ſtruyo las cíbdades
de aq̃llos q̃ no creyerõ. E por vẽtura creerã. E como eſpa
ſen q̃ fízieſſe algũd miraglo. reſpõdío les. Porq̃ los q̃ vini
erõ antes d̃ nos creyerõ alos míraglos vos no creeríades
ſaluo por la eſpada. Pues oyd mozos que afírmays el alco
ran que el meſmo afírma que mahoma no fízo algund mí/
raglo. La ſin dubda muchos mas fueron los que mato la
eſpada que los que de ſu grado ſeguieron a mahoma. Aſſi
como ſuſo es dícho. Eſto ſola fícíõ de viſion deuría baſtar
para confonder todo lo que hízo mahoma. La como es ſu
ſo dícho no le dexo el ſpíritu ſanto mẽtír ſino tan claramen
te q̃ todo hõbze lígeramente pudieſſe ver ſu fícion. La ago
ra pone d̃ ſi míraglos no oydos. agoza díze que no fízo mi
raglo alguno. algunas vezes díze que es hõbze menſajero

de dios algũas que es mas q̃ angel: ꝛ que ruega a dios poꝛ los angeles. Y para que ouo meneſter aſno para yr dende meca faſta jeruſalem: el q̃ fue dende jheruſalem faſta el cielo ſin aſno? E como pudo ſufrir tanta claridad delos angeles en el cielo el q̃ dezia que quãdo le apareſcia vn angel. ſiempre caya en tierra no pudiendo ſuffrir ſu claridad: en tal manera q̃ echaua eſpumajos ꝛ era atormentado: ꝛ encogian ſele las manos ꝛ pies? La no pone enla ſuſo dicha viſion q̃ fueſſe arrebatado en ſpiritu/ mas dize q̃ fue en cuerpo ꝛ en anima. ꝛ en ſeñal dſto dize que dios le puſo la mano encima de las eſpaldas: ꝛ q̃ ſintio que la frialdad dela mano de dios/ le auia entrado haſta el tuetano dl eſpinazo. E pone los angeles ꝛ dios tener medidas corporales.

¶ Capitulo. xvj. enel qual ſe ponen ſeys queſtiones comunes ſobre el alcoran.

DEſpues delas coſas ſuſo dichas ſon avn de mouer algunas dubdas enel alcoran: ꝛ algunas q̃ſtiones delas quales no podran los moros dar razon: ꝛ como no pudieren a ellas reſponder/ no ſola mente ſean combidados: mas avn forçados para entrar conel combite delas de verdad. E la primera q̃ſtion ſera eſta. ¶ Que q̃ſo dezir el alcoran q̃ tantas vezes puſo q̃ dios hablaua d ſi como de muchos? La dize enel capitu. ylbahara en pſona d dios Dixímos alos angeles. Adorad a adan ꝛ ce. ꝛ aq̃ſto meſmo cõtinua deſpues haſta la fin del libro hablando algũas vezes d dios en numero plural/ o de muchos algũas vezes aſſi como de vno. E cierta coſa es a todos los criſtianos ꝛ judios/ ꝛ avn alos moros q̃ vſan de razon que dios es vno ꝛ ſolo ꝛ muy vno: ꝛ no tiene ni puede tener cõpañero. Pues porque pues es ſolo habla de ſi aſſi como d muchos? E no puedẽ dezir los moros q̃ dios habla alli de ſi y delos angeles. La alli dize. Dixímos alos angeles. Pues eſta habla es de dios y no delos ãgeles: mas alos ãgeles. Otroſi

enel capi. llamado sad. se dize q̃ todos los angeles adorarõ a adan: saluo el diablo. pues a todos los angeles lo dixo dios. Esso mesmo en muchos lugares del alcoran se hablan las tales hablas en plural de dios: y en tales obras q̃ en manera alguna los angeles no puedẽ conel comunicar. assi como enla creaciõ del mũdo: y justificacion del pecador. Dizese muchas vezes enel alcorã en psona de dios. Nos criamos el cielo y la tierra y las cosas q̃ en medio dellos son: y esto no de burla. y nos justificamos al hõbre/ y nos embiamos a cristo hijo de maria: y dimos le el espũ santo y el euãgelio y a vn los milagros. E dize muchas cosas enlas quales en manera alguna los angeles no puedẽ con dios obrar de cõsuno. ca ellos fueron criados y no criadores con dios enla creacion del cielo y dela tierra y delas otras cosas que son en medio dellas. E avn no puedẽ dezir los moros q̃ aq̃lla boz q̃ es dicha de muchos q̃ sea boz y anima de dios o boz de dios/ o de otro algũ entendimiento muy excelente criado. por el q̃l dios hizo todas las cosas assi como lo suelen dezir. Pues bien parece que qualquier cosa que no es dios/ es criatura criada d̃ dios: y que niguna criatura puede ser criadora con dios. Otrosi no puede ser dicho que dios habla de si assi como de muchos por la diuersidad delas q̃lidades que enel son. asi como poderio: y sabiduria: justicia y las otras cosas semejables. las quales llaman la arabas saffach. ca estas cosas no son en dios accidentes. mas essa mesma diuina essencia ni hazen en dios alguna cõposicion o muchedũbre para q̃ dios habla por esso de si como de muchos. E avn el hõbre/ o el ãgel no podria por la diuersidad destas cosas hablar de si como de muchos porque estos tales accidentes no hazen enel hombre/ o enel angel alguna composicion. E cierto tal manera de hablar: conuiene saber q̃ dios como sea vno habla de si como de muchos. sola

mente se halla que lo aya puesto moysen enel genesi vnavez diziendo enla formacion del hombre assi. ¶Fagamos hõbre a ymagen7 semejança nuestra. E los judios dizen que esta palabra es de dios alos angeles. lo qual el contrario ala sagrada escriptura. la qual nũca dize quel hombre fuesse criado a ymagen del angel: mas a ymagen de dios. E aq̃sto es lo q̃ luego añade moysen despues de aquellas palabras diziendo. A la ymagen de dios le crio. Pues cierto es que aq̃lla boz es del padre al hijo/o de toda la santa trinidad. La dios que es vno y muy vno en essencia/es trino en psonas: 7 el alcoran esso mesmo dixera: saluo que temio que no podia ser apartamiento delas personas sin que ouiesse apartamiento enla essencia E por esto dize enel capi. elnasa. O cõpaña del libro no querays dubdar en vuestra ley: 7 no digays de dios sino verdad. Porque jesu cristo hijo de Maria es mensajero de dios: y dios le puso enella por spũ sancto suyo. Pues mira como mahoma nombra aqui a dios y ala su palabra y al spiritu santo. mas temiẽdo que por esto que dezia. la essencia diuina no fuese partida/o amuchigua da/o determinada. luego añadio 7 dixo. Y no digays tres dioses: porque dios es dios vno. Mira quanto se llego mahoma a aquello que es lo mas alto enla fe delos cristianos: en manera que dixesse quasi con sant juã. Padre 7 hijo 7 spiritu sancto: 7 aquestos tres son vna cosa. Pues mahoma dize enel alcoran que dios habla muchas vezes enel numero plural: 7 no sabe la causa. E assi paresce quanto ala prime/ra question que tenemos con los mozos comun mente que dios es vno: 7 solo 7 muy vno. 7 ellos tienen enel alcoran que dios es dios: y que tiene su palabra 7 el espiritu sancto E assi tenemos que esse mesmo que es verdadera mente dios 7 vno/habla de si propia mente 7 singular mente: 7 por que es trino en personas/ habla de si algunas vezes plural/mente/o como de muchos.

Sigueſe la ſegunda queſtion.

La ſegunda queſtion es tal. conuiene ſaber. El alcoran haze mencion muchas vezes del eſpiritu ſancto y dela palabra de dios. Preguntemosle quien es eſte ſpiritu ſancto/y quien es eſta palabra de dios. Bel ſpiritu ſanto dize enel capitulo. elbachara en perſona de dios. Bimos y partimos a jeſu hijo de maria que hizieſe marauillas: y milagros muy manifieſtos: y acabamos le por el ſpiritu ſanto. E eſtas meſmas coſas dize enel meſmo capitulo muchas vezes. E de nueſtra ſeñora ſanta maria dize enel capitulo elembra. Soplamos enella del ſpiritu ſancto/y en otros muchos lugares habla ſemejantes coſas dl eſpiritu ſancto Pues pregũtemos a mahoma quien es eſte ſpiritu ſanto. E no pueden reſponder los moros que ſea alguna criatura aſſi como algun angel bueno. porque habla del ſingular mẽte aſſi como de vno ſanto y nueſtro. E a los angeles ſon ſanctos. pero ſon muchos y de dios. E q̃ cauſa podria ſer que del eſpiritu ſancto dios ſingular mente dixeſſe. nueſtro y ſancto. E cierto no ſeria mucha la hõrra de jeſu criſto al qual ſingular mente queria el alcoran alabar/dezir que dios le auia dado vn angel para ſu guarda: porq̃ cada vn hombre tiene ſu angel para que lo guarde/porque dios haze los ãgeles nueſtros menſajeros y nueſtras guardas aſſi como lo dize el alcoran enel capitulo. elmelaychę. E porende los angeles no fazen los hombres ſantos/mas ſolo dios. aſſi como el ſolo puede perdouar los peccados y no otro algũo aſſi como enel alcoran es dicho. E ſi eſte eſpiritu ſancto es verdadero dios: porque dios fabla del dizieñdo aſſi. Bimos a jeſu el eſpiritu ſancto y ſoplamos enel de nueſtro ſpiritu. Pues como la eſſencia diuinal ſea vna ſola y no ſe pueda partir ni apartar: y aqui ſea el que da y el don el que da y el que dize dimoſſe el don el ſpiritu que es dicho ſer dado y ſoplado/y entre el que da y el don ſe requiera a/

partamiento conuiene que dios que da y sopla y el espiri=
tu santo que es dado ⁊ soplado sean apartados solo perso=
nalmente ⁊ no essencialmente. E assi paresce que por sola
la relacion o respectos delas obras son apartados ⁊ diuer
sos. E aquesta es solamente la diuersidad o apartamien=
to que los christianos ponen enlas personas diuinas.

¶ Siguese la tercera question.

ESa mesma question que hazemos dl espiritu san
to essa mesma podemos hazer dela palabra d dl
os dize se enel capitulo Amrram. Dixeron los
angeles ala virgen Maria. O maria dios te ante puso ⁊
alympio sobre todas las mugeres E dspues le dixerō esso
mesmo. O maria dios te euangeliza ⁊ predica de su pala=
bra: ⁊ su nombre sera jesu cristo hijo de Maria. E enel ca
pitulo Elnasa. se dize. No digays de dios sino verdad por
que esse jesu christo fijo de Maria: es mensajero de dios o
palabra de dios que dios puso enella por el spiritu santo.
Pues bien paresce como dize que jesu christo palabra d di
os. Pues pregunte mosle q̄ es esta palabra de dios: o si es
palabra acidental. o mas de verdad personal ⁊ real: E si
dize mahoma o los mozos que esta es palabra acidental ⁊
vocal. esto no se puede dezir: porque assi el alcoran como
el santo euangelio hablan del como de vna palabra singu=
lar ⁊ vna por excelencia: ⁊ la palabra de dios acidental o
vocal: no es vna mas muchas: porque todas las palabras
santas ⁊ derechas ⁊ verdaderas pueden ser dichas pala=
bras de dios. ⁊ no seria grande loor de jesu christo segund
que mahoma aqui le entendia alabar dezir q̄ sea dicho pa=
labras de dios si esta palabra se entendiesse la acidental o
vocal: porque no solamente jhesu christo mas a vn los o=
tros profetas dixeron muchas palabras de dios. E si pa=
labra tomaremos por la sustancial propiauēte ⁊ personal

eneſta manera la palabra de dios es eterna y es eſſe meſ//
mo dios verdadero. Ca aſi como la palabra que ſale dela
boca del hombre corruptible es neceſſario que ſea corrup//
tible: aſſi la palabra que ſale dende ſiempre dela boca de di
os por la qual crio todas las coſas el cielo ⁊ la tierra ⁊ las
coſas que ſon en medio dellas porque vſemos delas pala//
bras del alcorau: es neceſſario que ſea eterna ⁊ no corrup//
tible: porque qualquiera coſa que eſſencialmente ſale de di
os es dios. Onde como algunas vezes la palabra ſea di//
uerſa del que la dize ⁊ cõcibe ⁊ enla eſſencia de dios no pue
da ſer diuiſion o diſtincion cõuiene que aya alli diferẽcia
perſonal. ⁊ q̃ la palabra ſea departida del q̃ la dize ſolamente
por algũas relaciões o reſpectos ꝓpios: aſſi como ſuſo fue
dicho del ſpiritu ſanto. Pues aqueſta es la palabra por la
qual dios crio todas las coſas: ⁊ dize hagaſe ⁊ hazeſe. aſſi
como enel alcoran es dicho. E en aqueſto concuerda el al//
coran conel euangelio de ſant juan que dize. Todas las co
ſas ſon fechas por el. E pues que la palabra es concebida
del que la dize. ⁊ es enel entendimiento engendrada ⁊ aq̃
llo que de otro es engendrado en ſemejança d̃ ſu eſpecie y
natura es dicho fijo de aqui es que ala palabra de dios lla
mamos hijo de dios. Aſſi como ſi el ſol engẽdraſſe de ſi tal
reſplandor q̃ fueſſe ſol a aquel tal reſplandor llamariamoſ
ſol y reſplandor ⁊ hijo del ſol. Mas eneſto ay differencia
porque enlas criaturas enlas quales ay differencia entre
el ſer y la eſſencia no ſe pueden multiplicar los ſupueſtos
ſin que ſe multique la natura ca el hombre engendra otro
hõbre. mas en dios enel q̃l el ſer y la eſſencia es vna y eſſa
meſma coſa quãdo de ſi engẽdra al verbo no engẽdra otro
dios. porque no es departida ni ſe puede partir la diuina
eſſencia ni menos ſe puede multiplicar en alguna manera
y eſto por ſu vnidad ⁊ perfecion. Pues mahoma quando
oyo dezir q̃ los xp̃ianos tenian ⁊ dezia q̃ dios tenia fijo: no

pudo pensar que pudiesse ser fijo salido de muger ⁊ por esso no trae otro argumẽto saluo q̃ dize que pues dios no tiene muger q̃ no puede tener fijo no se acordando de dauid al q̃l el tanto alaba que dize que dios tiene muchos fijos adop/ tiuos sin el fijo natural diziẽdo assi. Yo dixe vos soys dio/ ses ⁊ fijos todos dl muy alto ⁊ no de muger. E avn porq̃ loq̃emos conel loco digamos assi. Porq̃ mahoma que di/ xo q̃ santa maria touo fijo sin padre: no pudo pensar ydezir que dios pudiesse tener fijo sin madre? Pues verdad es lo que dixo mahoma quãdo dixo que jesu xp̃o es fijo de santa maria ⁊ que era palabra de dios. mas no lo entẽdio. ca si lo entendiera dixera. Pues xp̃o es fijo de maria es verda/ dero hombre. ⁊ pues es palabra de dios es verdadero di/ os. ca dios no es conpuesto o imperfecto assi como el hom bre cuya palabra ⁊ obra ⁊ pensamiento: ⁊ arte no son essa mesma cosa que el hõbre mas qualquiera cosa q̃ es dl dios es dios ⁊ de aqui es q̃ la palabra de dios es dios: ⁊ el entẽ dimiẽto de dios es dios: ⁊ la opacio̅ de dios es dios. mas el alcoran no tomo a jesu xp̃o saluo por el hõbre solo ⁊ por esto quando ouo dicho que era palabra de dios ayũto ⁊ di xo jesu xp̃o esta cerca de dios assi como adan el qual crio dl la tierra ⁊ le dixo sey. E como puede esto conuenir cõ las cosas suso dichas? La como aya dicho que dios puso su palabra y su spiritu en Maria: el qual fue christo ⁊ dspues piense que el fue como Adam. El qual crio dela tierra co/ mo conuiene que sea dicho que la palabra de dios ⁊ el su es/ piritu sea tierra ⁊ lodo? E como puede ser lodo sino del lo do? E como hauemos de dezir que la natura dela diuini/ dad sea lodo y suziedad? No plega a dios. La seria dios ⁊ su palabra y su espũ assi como estaua: la q̃l ni siente ni biue. Mas nos cõfessamos q̃ dios nr̃o señor q̃ es bẽdicho por siẽpre: vee ⁊ oye todas las cosas ⁊ tiene su palabra encar/ nada dela virgẽ muy sagrada: ⁊ tiene esso mesmo su santo

spū:el qual alūbro ala virgen maria:⁊ formo aq̄lla santissi
ma hūmanidad q̄ la palabra de dios tomo. E si los mo/
ros pensarē q̄ la palabra de dios fue en adā. ⁊ esso mesmo
el su spū esto es manifiestamēte falso:porq̄ si la palabra de
dios ouiese seydo ayūtada ala carne de adan o a su spū:lue
go el espū de dios hinchera a adan:en manera q̄ nūca le pu
diera engañar satanas:ni le pudiera derribar cō sus pala
bras. ⁊ dixo dios a adan sey. y esto por aq̄lla mesma pala/
bra por la qual crio todas las cosas:la qual dende sienpre
estaua cerca de dios. Pues jesu xp̄o nr̄o señor es verdade/
ro dios:porq̄ es palabra d̄ dios ca no es la palabra d̄ dios
menor q̄ todo el mūdo:⁊ es verdadero hōbre porq̄ fue na
scido dela virgē maria. ⁊ en qnāto hōbre: es mēsajero d̄ di
os ⁊ pfeta de dios ⁊ habla de dios. ⁊ quāto a esto biē dize
enel cap̄. elnasa el alcoran q̄ jesu xp̄o no negara:ni los ange
les fieles q̄ el sea sieruo de dios:conuiene saber en quanto
hōbre empo no se halla en todo el euāgelio q̄ el dixese que
era sieruo de dios. y esto porq̄ no diese ocasion a algūd er
ror. ni menos dixo espressamēte. yo soy dios:ni menos yo
soy hōbre:mas mostrolo por manifiestas ⁊ verdaderas o
bras q̄ era verdadero dios y verdadero hōbre. E por esso
dixo. Si a mi no me q̄reis creer:creed alas obras q̄ yo ha
go. E esta es mas fuerte prueua:que si solamēte lo dixese
por palabra. Y arriba fue dicho q̄ es la causa porq̄ no dixo
claramente jesu xp̄o ante su passion q̄ era dios. mas los apo
steles y euangelistas antes y despues lo dixeron tan mani
fiestamēte por palabras ⁊ lo mostraron por milagros y o/
bras q̄ todo el mundo fuese costreñido alo creer. E cierto
mahoma despues q̄ dixo bien q̄ xp̄o era palabra de dios no
estouo enla verdad:mas cōtradixo assi mesmo. ⁊ dixo que
jesu xp̄o no era dios:mas por lo que dixo que se auia escusa
do delante de dios:lo qual parece arriba enel nono capitu
lo:manifiestamente es falso. Lo vno porque dixo adorad a

39

mí díos y a vuestro díos. a mí señor y a vuestro señor: ca es/
to no es contrario. ca en quanto es verdadero hombre: ver
daderamẽte era sieruo de díos/assí como de suso es dicho.
Y contecio a mahoma lo que el mesmo dize d' otros. cõuie
ne saber que reprehenden lo que no entienden: ⁊ no pueden
declarar: y assi el desecho el misterio dela encarnacion/por
que no lo entendia. ni pudo declarar lo que enel euangelio
era dicho d' jhesu cristo. Y avn por esta mesma razon no re
cibio el misterio dela santa trinidad. y esto porque no pudo
entender la diuersidad delas personas/sin que hiziese diffe
rencia enla essencia Mas que marauilla si el hombre muy
carnal: no pudiesse entender las cosas muy excelentes dela
diuinidad: E basten las cosas suso dichas quanto ala terce
ra question.

La quarta question.

LA quarta question es esta. Pues mahoma enel al/
coran tantas vezes alaba los libros siguientes. cõ
uiene saber la ley de moysen. a job. ⁊ a dauid. ⁊ eso
mesmo dize q̃ el psalterio es libro muy claro: ⁊ sobre todos
los libros alaba el euangelio: eñl qual dize que esta la salud
y el endereçamiento: porque no lo tienen ni leen. La los cri
stianos no tenian los libros de moysen ni delos profetas:
mas porque jesu cristo los alabo/los tomaron d' los judios
⁊ los hizieron trasladar de diuersas lenguas: ⁊ tienen los
por autenticos: y por esso los leen enlas escuelas Mas los
moros dizen que los judios corronpieron los libros d' l vie
jo testamento: y que los cristianos corrompieron el euan/
gelio. en manera que no quedo cosa de verdad: saluo lo que
esta enel alcoran. Mas que esto sea grand falsedad: ya fue
mostrado arriba ⁊ prouado enel tercero capitulo. E como
ya esto es dicho cõtra el mesmo alcoran. Otrosi como pue
de ser que tan grande profeta como dizen que es mahoma
alabasse los traslados corrompidos/⁊ dixesse que enellos

eſtaua la ſalud ⁊ endereçamiento: E como no dixo que ſe auian de corromper: Mas por el contrario: ca dixo que ſi los mozos eſtouieſſen en differencia/o dubda del alcoran: que preguntaſſen a aquellos que antes dellos recibierõ los libros. conuiene ſaber los criſtianos: ⁊ alos judios. lo qual dize enel capitulo d̃ Jona. ⁊ mas deydad les dixera. guarda os dellos que tienen los libros corrompidos. Eſſo meſmo enel capitulo. amrram. enſeña alos mozos que pidã la auctoridad delos libros de moyſen diziendo aſſi. Dad aca ⁊ traed el Penthateuco ſi ſoys verdaderos: ⁊ leed ⁊ cetera E no ay otra cauſa: porque no leen los mozos los ſuſo dichos libros/ſaluo porque los ſabios ſaben que ligeramente ſe conoceriã las falſedades del alcoran/ſi leyeſſen los moros enlos libros ſanctos ⁊ verdaderos. Y por eſta razon el alcoran con malicia proueyo aſſi meſmo/poniendo quatro remedios porque no fueſſe deſampar ado de ſus ſeguidores/⁊ para q̃ no pudieſſe ſer deſcubierta ſu falſedad. El vno es que mando que qualquiera que dixeſſe alguna coſa contra el alcoran/luego fueſſe muerto aſſi como fue dicho ſuſo enel capitulo decimo. El ſegundo remedio és: que mando que no diſputaſſen con los hõbres de otra ſeta. El tercero que mando que no los creyeſſen como lo dize enel capitulo. amrram diziẽdo. No creays ſaluo a aquel que ſiguevueſtra ley: avn que dize que enel euangelio eſta la ſalud ⁊ endereçamiento. El quarto remedio es que ſe aparten delos otros ⁊ digan. A mi mi ley: ⁊ a vos otros la vueſtra ⁊ce. E mas vos ſoys libres de aquello que yo obro: ⁊ yo ſoy libre delo que vos obrays. las quales coſas dize enel capitulo d̃ jona. Cierto ſi los mozos tomaſſen bien el conſejo del alcoran: ſin dubda ellos ſeriã bien endereçados: porq̃ tenian el euãgelio y la ley de moyſen ⁊ las otras eſcripturas ſantas mayor mẽte como el meſmo alcorã alabãdo a moyſen y a dauid ⁊ a ſalomon: ⁊ alos otros pferas diga muchas vezes

que no puede ante poner el vno al otro. ℰ quando ala quarta question bastan las cosas suso dichas.

¶ Sigue se la quinta question.

LA quinta question es preguntar a mahoma que es lo q̃ quiso dezir enel alcoran q̃ tantas vezes replico diziendo de si mesmo. ℰ reed en dios ꝛ en su mẽsajero. obedeced a dios y al su mensajero. seguid a dios ꝛ a su mensajero: Sabemos sin dubda q̃ a solo dios deuemos la fidelidad dela creencia. la honrra llamada la trial a obra de la obediẽcia. ꝛ el seguimiẽto dela carrera: ꝛ esto por que solo es principio ꝛ fin de todas las cosas. ℴnde nũca se falla q̃ algund profeta fuesse osado de dezir aq̃sto ꝛ de se acompañar a dios enla creẽcia: ꝛ enlas otras cosas semejables. pues es q̃ dios no puede tener cõpañero ℰ a dios dixo enla ley a moysen. Mirad que yo soy solo. ℽ por esto dixo Helias. si dios es señor/seguilde. Pues parece q̃ mahoma q̃ere dar a dios cõpañero: y de su hõrra parcionero. ℽ como dize en el alcorã enel capi. elmisa. Dios no ꝑdona si alguno le diere cõpañero. ℰ solo jesu xp̃o el qual no fue parcionero ni cõpañero de dios: mas fue y es verdadero dios y verdadero hõbre/pudo dezir las cosas semejantes: mas nũca las dixo en quãto era hõbre. ℰ reed en dios y en mi. obedeced a dios ꝛ a mi. porq̃ los hõbres no creyesẽ q̃ era parcionero de dios/y su cõpañero. Mas parece q̃ es contrario a esto lo que es escripto enel euangelio de sant juan. a los dezisiete capitulos a do dize. ℰ rees en dios. pues creed en mi. A lo qual es de responder ꝛ dezir: que dezir esto vna vez/o deralo para manifestar laverdad: ꝛ informar los fieles enla fe no es inconueniente: assi como en otro lugar dize el señor. ℰl que cree en mi hara las obras que yo hago. ℰ avn mas ℽo vos digo de verdad que el que en mi creyere: aura la vida perdurable.

¶ Sigue se la sesta question.

LA ſesta queſtion es esta. Preguntemos alos mo-
ros ⁊ digamos. Pues el alcoran díze muchas co-
ſas ⁊ muy manificas de jeſu criſto: ⁊ por el contra
rio muchas vilezas de mahoma: porque no ſiguē a jeſu cri
ſto antes que a mahoma: y porq̄ no creen al euangelio mas
que al alcoran? Y porque las coſas cōtrarias pueſtas vnas
cerca de otras mas claramente ſe conoſcen: veamos el na
ſcimiento ⁊ alterquemos que es lo q̄ el alcoran dize d̄ cada
vno. Dize el alcoran que jeſu criſto fue anunciado a ſu ma-
dre por el angel: ⁊ que fue eſforçado por el ſpiritu ſancto: ⁊
q̄ eſſo meſmo fue concebído por la vírtud de dios ⁊ no por
obra de natura. y dize eſſo meſmo que fue naſcído dela vír-
gen muy ſanta. ⁊ muy límpia ſobre todas las otras muge
res Mas de mahoma no dize nada el alcoran deſtas coſas
mas ſolamente dize que fue huerfano ⁊ errado ⁊ recogido
de dios. Otroſi dize de criſto que es palabra de dios: ⁊ ſe-
gund aqueſto todas las coſas ſupo: mas mahoma fue pro-
feta dubdoſo. ca el dixo que no ſabía que auía d̄ ſer del-o de
los que le ſeguían. E avn dixo. No ſe ſi yo ⁊ vos ſeamos en
camino derecho: ⁊ hallaſe que dixo de ſu padre y madre.
Queria ſaber que es lo que hazen. Díze ſe eſſo meſmo q̄ fue
fechizado de vnos judíos/ los quales metteron muchas a-
gujas en vna cabeça de cera: ⁊ echaron la en vn pozo. E a-
vn tiene ſe comun mēte delos mozos que mohoma murio
de vna ponçoña que le echo vna judia en vna purga. Otroſi
jeſu criſto viene de abrahan por el línaje d̄ yſaac. al qual fue
hecha la promeſſa dela bendicion porq̄ heredaſſe: mas ma
homa deſciende de abraam por el línaje de yſmael/ al qual
no pertenece la heredad ⁊ prometimiento: mas fue dicho
del. Sera hombre feroz: ⁊ las ſus manos ſeran contra to-
dos ⁊ ce. Otroſi ſabemos que jeſu criſto nunca cometio al
gund peccado: porque era lleno del ſpiritu ſancto: ⁊ porque

era palabra de dios no pudo errar. mas mahoma fue ydo=
latra homecida: robador fuzio: y en muchos otros peca=
dos enbuelto: los quales dizẽ que dios le perdono. Otro
si xpo hizo muchos y marauillosos milagros y muy pro=
uechosos. La como dize mahoma enel capitulo elmeyde
en fin del capitulo jesu christo alumbraua alos ciegos. y a
lympiaua los leprosos: y resuscitaua los muertos: mas
mahoma no hizo algund miraglo segund el alcoran. E si
por ventura del fueren dichos algunos milagros o son im
possibles: y no de oyr assi como dizen que sano la luna que
estaua por medio quebrada o son sin prouecho: assi como
aquel que dizen que le hablo vna camella o son del todo en
cubiertos. La dezia mahoma q̃ hazia muchos milagros
en ascondido: y de noche los quales no podia mostrar de
dia. Onde se halla que los mozos se dezian. Bizes que
subes al cielo de noche a hablar con dios: sube de dia vien=
do lo nos porque te creamos. Mas jesu christo nuestro se
ñor hazia muy grãdes milagros y muy manifiestos ỏ dia
y delante grand muchedũbre de testigos: porq̃ sus obras
fuessen a todos manifiestos. Otrosi jesu christo fue mae=
stro muy excelẽte ca assi como en psona ỏ dios es dicho eñl
alcoran enel capitulo Elmeyde. O jesu christo acuerdate
como te di el spiritu santo dende tu niñez para que hables
alos hõbres grandes y pequeños: y como te enseñe el libro
y la sabiduria la ley de moysen y el euãgelio. Mas maho
ma fue doctor muy nescio hombre morante que no sabia
otra lengua saluo la suya: y que no sabia ayn la declaracio
de su ley: ca dize que solo dios sabe lo que quiere dezir el al
coran. Otrosi segund el santo euãgelio jesu christo fue cru
cifigado y muerto y verdaderamẽte resucito y subio alos
cielos y esta assentado ala mano diestra de dios. y el alco=
ran dize que no murio mas q̃ dios le tomo y le subio al cie
o con sigo. assi q̃ segũ el sctõ euãgelio y segũ la autoridad

dl alcorā jesu xpo biue7 esta eñl cielo. mas mahoma cierto es q̄ es muerto. a vn del todo muerto: y mejor es el ayuda dor biuo q̄ muerto. E dexo agora de dezir otras singula/ res excelēcias q̄ ay ē jesu xpo segū q̄ las pone el scō euāgelio Y mucho es de marauillar como los mozos no/signen an tes a jesu chrísto que a mahoma. 7 el euangelio antes que alcoran. mayormente que es mas de creer q̄ mejor ley sea dada al mundo por mejor dador de ley: 7 que dios mejor la guardara verdadera 7 no corrompida asi como fue d̄ su so mostrado enel. iij. capítulo.

¶ Capítulo. xvij. Enel qual se demuestra la ventaja q̄ tie ne el santo euangelio sobre el alcoran.

Delas cosas suso dichas se puede ligeramente mo strar quanta excelencia tiene la dotrina euangelí/ cal sobrel alcoran. De suso es mostrado quel alco ran no es ley de dios: 7 esto porque no dan della testimo/ nio el euangelio: ni la ley vieja. 7 avn porque no concuer/ da con alguna dellas enla manera ni menos enla sentencia 7 avn por que contradize asi mesma: 7 no ay enella algun milagro. 7 porque no es razonable y contiene ensi mesma muchas falsedades manifiestas. Esso mesmo porque faze fuerça 7 es desordenada y mala y avn no cierta. Todas e/ stas cosas son prouadas breuemente por el mesmo alcoran segund que de suso es dicho: 7 mas claramente 7 mejor es mostrado en esse mesmo alcoran alos que enel leen: en ma/ nera q̄ pudo dezir cōformemēte conel euāgelio asi. Si no me queres creer: leed enel alcoran: enel qual parecē claras estas cosas que ala dotrina euangelica son contrarias: ca assi como mahoma ensalço y alabo a jhesu xpo sobre todos los pfetas q̄ son y avn q̄ nūca fuerō ni serā asi ensalço la do trina del sctō euāgelio sobre todas las otras scripturas d̄ dios: y sabemos q̄ no ay testimonio tā fuerte y valedero co

mo aql q̃ da: el q̃ trabaja de inponer en su aduersario algũd pecado quãdo del fabla loãdolo. E dize mahoma enel alcoran eñl cap̃. elmeyde. Ordenamos las pasadas delos hõbres por jesu hijo de maria muy verdadero manifiestamẽte y dimos le el euãgelio eñl q̃l esta el endereçamiẽto: y la luz y verdad manifiesta. E avn en muchos lugares del alcoran alaba muy excelentemente el euangelio. E el mesmo euangelio en toda lengua y en toda puincia muy excelentemente se manifiesta al mundo en manera que cõ mucha confiança ose dezir del alos moros. Si queres creer a vuestro mahoma o no le queres creer del euangelio. Leed enel euangelio. y es dicho enel alcoran enel capitulo Elenphal. quiere dios que la verdad sea declarada por la su palabra: y que sea cortada la gouernacion delos erejes: y la verdad sea declarada: y la vanidad desfallesca. Proueyo y dispẽso dios: porque el mũdo no pereciesse por ygnorãcia que aquella ley que era necessaria generalmente a todos cõuiene saber la ley euangelica y de grã. no en vn solo lugar mas en diuersas puincias: no en vna lẽgua: mas en diuersas. y ẽlas generales lenguas fuese escripta primeramente conuiene saber enla lengua hebrayca y griega y latina. E despues que fuese fielmente trasladada en todas las lenguas: y avn en fin del euangelio mando jesu xpo a sus discipulos que predicassen el euangelio por todo el mundo. E para que esto pudiesen fazer dioles el don delas lẽguas cõuiene saber que las hablasen todas. y virtud para fazer milagros. mas el alcoran dize que fue dado de dios solamente enla lengua arauiga: y los moros tienen por muy cierto que niguno puede entender el alcoran si no supiere la lẽgua arauiga. E manifiesto es que no saben todos la lengua arauiga. ni puedẽ esso mesmo dezir los moros que niguno se puede saluar sino enla ley del alcorã. assi como arribaes mostrado. E por que avia dios de querer q̃ solos los

arabes se saluassen/o los q̄ supiessen la lengua aravíga: Cierto la ley delos cristianos la q̄l esta escripta en todas las lenguas: dize q̄ dios q̇ere q̄ todos los ꝯbres sean saluos. Pues los mozos q̄ poz solo nōbze se dizē saluos como es d̄ suso dicho: z todos los otros q̄ realmēte se q̇eren salvar. conoscā q̄ jesu xp̄o nr̄o señoz es el saluadoz/z lean el euāgelio en qualq̇era lēgua q̄ q̇sieren: z ꝯallaran todo ser cōtrario a las cosas q̄ son suso dichas z mostradas enel alcozan. y ꝯallaran q̄ da testimonio dela ley de moysen z los pfetas. z q̄ no tiene el euāgelio ensi algūa cosa cōtraria a ellos: mas es cōplimiēto z pfecion de todas las leyes. ꝯallarā esso mesme enel euāgelio la manera d̄l dezir no poz metros y pies a si como el alcozan: mas simple z llana en manera q̄ d̄ todos pueda ser entēdida. no poz mēgua/o no saber delos q̄ la escriuieron: mas poz puecho delos q̄ la leyeren. porq̄ pueda q̄lquier letoz avn q̄ sea ynozāte: leer y depzēder lo q̄ le fuere necessario. Esso mesmo tiene las palabzas no dulces/o blādas. o esso mesmo no palabzas no vsadas z suzias: mas comunes acostūbzadas lipias z muy ꝯonestas E no ay enl scō euāgelio cōsejas ni fablillas: mas sentēcias muy ꝓpias y verdaderas. E si cōtece algūas vezes q̄ el santo euāgelio pone algūas semejāças del mesmo testo: se puede entēder y sentir q̄ es semejança lo q̄ asi quiso sentir. E cōcuerda el santo euāgelio enla sentēcia no solamēte con las sctās escripturas como es suso dicho: mas avn ni los filosofos q̄ fablarō de dios y delas virtudes: ꝯablādo y demostrando algūa cosa dixerō/o razonablemēte mostrarō/o tratarō Añade esso mesmo algunas cosas muy altas alas quales no alcança el entendimiento ꝯumano. Mas no dize alguna cosa la qual se pueda contradezir poz alguna demostracion. porque como la demostracion contiene verdad: no puede alguna cosa ser le contrario/ saluo la falsa. E cierto enel euengelio no

53

ay alguna contradicion: en manera que no solamente vn euangelio es conforme ensi mesmo. mas ayn todos los q̃tro euangelios conuengan en todas las cosas que son essenciales dela fe. Asi como dela encarnacion dela dotrina ⁊ passion ⁊ resurrecion ⁊ ascension de jesu christo como empero todos los quatro euangelios fueron escriptos en diuersos lenguajes y en diuersas prouincias ⁊ de diuersos escriuanos: asi como de suso es dicho: empero algunos simples piensan que aya alguna contradicion enel santo euangelio. porque en vn euangelio de vno delos euangelistas esta escripta alguna cosa que no es puesta enel otro que escriuio otro euangelista. Mas esta no es contradicio mas dispensacion de dios: porque inspirandolo el spiritu santo puso vn euangelista lo que dexo de poner el otro: ⁊ lo q̃ vno puso niguno delos otros tres lo cõtradixo: o dixo otra cosa a ello contraria. E ayn es de notar que estos quatro euãgelistas no escriuieron todas las cosas ⁊ palabras que hizo ⁊ dixo jesu christo: mas solamente aquellas que erã mas necessarias ala salud. E como la dotrina de jesu christo sea confirmada perfectamente con los milagros y lo mostramos arriba enel setimo capitulo ⁊ no es menester aq̃ mas dello hablar: porque no ay dotrina enel mundo ni ley alguna: que asi sea razonable ⁊ perfecta como es la euangelica la qual muestra aderaygar los pecados ⁊ plantar las virtudes: vedando solamente la obra desordenada o dicha de fuera: mas ayn el desordenado mouimiento del coraçon o deseo de dentro: asi como la cobdicia y la yra/ delas quales se siguen todos los males de fuera. Plãta esso mesmo y muestra a plãtar las virtudes ⁊ todos los bienes mayormente enel mandamiento dela caridad: que es el amor perfeto de dios y del prorimo: lo qual es el complimiento d la ley. La auida la amistad ⁊ caridad perfecta que sabe comunicar los bienes propios. ya no es necessario buscar la

justicia: la qual manda tornar las cosas ajenas a su dueño. E avn esil santo euãgelio esta aql muy natural & muy cõ/ uenible madamiento: conuiene saber lo que queres que os hagan los hombres. esso mesmo hazed vos a ellos: el qual solo complido & auido no es mas necessario para comuni car conel proximo. El santo euangelio no solamente con/ tiene en si verdad: mas avn tienen los doctores delos cri/ stianos que si enel se hallase vna sola falsedad por essa mes/ ma razon podria ser tenida sospecha que todo era falso: assi como de suso fue dicho enel nono cap̃. E no cõsiente el san to euangelio que sea hecha alguna fuerça: mas dize que si alguno nos fiziere algũa fuerça o injuria que la suframos con mucha paciencia: diziendo assi. Si alguno te hiriere enla vna mezilla para le la otra: y si algũo te tomare el mã to no se lo defiendas: mas dale avn la tunica. E avn mue stra que por la injuria que nos fuere fecha de mos benefi/ cios y por el aborrecimiento demos amor diziendo assy. Amada vr̃os enemigos orad por los que vos persiguen: & fazen mal. y fazed bien alos que os fazen mal. E no enpece ala santa fe catolica si algunos malos xp̃ianos no guardẽ estas cosas: ca los varones pfetos guardan las y cũplẽ las/ ca la muchedũbre delos malos no enpece ala verdad y pf/ ficion dela ley muy santa. Esso mesmo la ley del santo euã gelio es muy ordenada enla su dotrina asi como de suso es mostrado enel nono cap̃. asi enla orden del tiempo como del lugar & dela dotrina & materia. ca comiença dela en/ carnacion de jesu xp̃o. asi determina las cosas que perte/ necen a su natiuidad: & despues dela natiuidad en tp̃o con uenible pone la su scã dotrina & grã sabiduria & despues su poderio & miraglos: & despues su sagrada pasiõ & muerte & lo postrimero su resurreciõ & ascẽsiõ al cielo &c. E cierta mẽte no se puede fallar algun mal en dotrina de tãta pfe/ ciõ & santidad avn q̃ los necios & locos piensen q̃ ay enella

algunas blasfemias. assi como dela encarnaciõ de jesu xpo y de su sctã passion: y del misterio dela sctã trinidad: alos q̃ les como es suso dicho enel alcorã cõtece q̃ reprehenden lo q̃ no entienden. La cosa es muy cierta ⁊ ciertamẽte se cree que sabemos q̃ la doctrina euãgelica fue scripta de ciertos hõbres ⁊ conoscidos y en q̃ lugares y q̃ tiẽpos Es esso mesmo la doctrina euãgelica muy cierta: porque es escripta en manera muy cõuenible ⁊ ligera para entẽder. E las cosas que son de creer ponen se por reuelacion diuinal: y que no se pueden alcançar por razon humanal: porque los q̃ son simples mas ligeramente a ellas se alleguen: ⁊ los que son sotiles d̃ engenio no se puedan ensoberuecer. y maguera que la doctrina euangelica en si sea muy cierta. empo no la pueden todos entender porq̃ no es fe y creencia de todos: mas delos humildes ⁊ limpios de coraçon. los quales ligeramẽte la entienden. Mas los soberuios ⁊ carnales no la pueden entender porq̃ su entendimiento es con la doctrina euãgelical asi como los ojos dela lechuza conla claridad d̃l sol Mas los doctores dela santa fe cristiana noveen como de noche assi como las lechuzas que buelan de noche: mas cõ templan los rayos del sol enel mesmo con ojos muy claros a manera de aguilas: ⁊ declaran ⁊ exponen la sagrada scri ptura alos otros que no la entienden ⁊ demandan razon d̃ la verdad dela fe. E no dizen como es scripto enel alcoran ⁊ es ya dicho enel capitulo. de jona. ⁊ enel capitu. eleaferi. q̃ han de dezir los mozos alas otras naciones que no creen: mas contradizen al alcoran. A mi mi ley: ⁊ avos la vuestra mas estan aparejados para dar razõ a todo aquel q̃ la demandare ⁊ satisfazer a aquel q̃ quisiere dela ley saber. Esto sin dubda cõuiene al sabio. conuiene saber assinar razon de su obra En otra manera qualquiera loco podria hazer y cõ poner ley ⁊ dezir ⁊ concluyr todo lo que quisiesse: ⁊ dezir q̃ no crean alos que dixeren el contrario.

Capitulo.xviij.enel qual esta la respuesta que los mo/ ros dan.

Las cosas suso dichas suelen responder algunos mozos curiosos ⁊ endurecidos diziendo. No de siemos quel euangelio no sea de dios pues quel al coran manifiestamente lo afirma ni menos dezimos q̃ no es perfeto pues vino de dios: mas dezimos quel euange/ lio tiene en si tan altas ⁊ tan perfetas cosas quel mũdo to do no basta pa las cũplir. E quien puede amar a dios d̃ to do su coraçon: y al ꝓximo asi como asi mesmo. Y quien pue de orar por los que le persiguen ⁊ acusan. ⁊ fazer biẽ de co raçon a los que le fazen mal. Y quien puede fazer las otras cosas muy perfetas que manda el euangelio: y porque no era la ley del euangelio tal que todos la pudiesen guardar pueyo dios al mũdo de ley de saluacion: y atemplãdo los mandamientos dio el alcoran: el qual no tiene alguna gra ueça: mas es ligero d̃ guardar. ⁊ por esto dizen los mozos quel alcoran es mas comun: ⁊ suficiente para la salud del mundo. ⁊ por esto llaman al alcoran por excelencia ley de saluacion: ⁊ dizen quel alcoran vino en lugar del euangelio ⁊ que qualquiera cosa buena que estaua enel euangelio to/ do esta enel alcoran en manera q̃ no aya necessidad del euã gelio. Mas aquesto es manifiestamente falsedad: ca no se puede dezir quel euangelio aya seydo dado por cierto tiẽ/ po asi como fasta que viniese el alcoran: ⁊ que despues el alcoran le sucedio para salud del mũdo: como sea dicho ⁊ afirmado manifiestamente por el alcoran que enel euange lio este el endereçamiẽto y la salud. Otrosi no se puede de zir que despues que dios dio el euãgelio. miro que no le po dria guardar el mũdo: ⁊ que corregio la manera y templo los mandamientos: en manera que no sabia lo que auia d̃ ser. La dios sabia dende principio lo que estaua enel euan

gelio. miro q̃ nó lo podría guardar el mundo: ⁊ q̃ corrigío la manera y tẽplo los mãdamientos/en manera q̃ no sabía lo q̃ auía d̃ ser. ℒa díos sabía dẽde príncipio lo q̃ estaua en el euãgelío: y avn lo q̃ los hõbres podiã complír. ℴtrosi. el alcorã díze q̃ los moros no son moros sino cũplen el euãgelio y la ley de moysen. ℰ como podría el euãgelio ser perfecto sino fuese ꝓporcionado ⁊ cõforme alas fuerças delos hõbres: y tal q̃ pudiesse d̃ todo ser guardado. ℴtrosi. si el euãgelio es pfeto ⁊ cõtiene en si las cosas q̃ son necessarias ala salud. q̃ empece si allende dellas tenga otros cõsejos altos de gran pfecion. los q̃les no sean necessarios ní los díze euãgelio q̃ son necessarios para la salud? ℴtrosi q̃nto algũa ley es mas larga tanto es menos meritoría. pues si el alcoran es ley mas flora q̃l euãgelio: cierto es q̃ no tiene tanta vírtud pa la salud. la qual no es de creer q̃ díos díesse en detrímiento y daño delos que se auían de saluar. lo q̃l afirma el alcoran díziendo q̃ por el alcoran avn los demonios se pueden saluar. ℰ lo qual parece q̃ quiere cõcluyr q̃ la ley del alcoran es de mayor vírtud q̃l euangelio: ⁊ avn mas estrecha. ℴtrosi el alcorã es mas larga ley ⁊ mas ligera/es eso meſmo mas peligrosa enlos q̃ no la cũplen: ⁊ pues los moros no la cũplen ní guardan: sigueſe q̃ mas peligrosa mẽre pecan. ℰ q̃ no la cũplen ní guardẽ parece. ca beuen vino ⁊ emborrachãse: y como las cosas defendídas a ellos no guardan el ayuno ni la oron ni gastan segun lo q̃ tienen: ⁊ fazẽ otras cosas muchas/las quales conoscẽ mejor aq̃llos que han prouado su cõuersacion. Pues agora díga q̃ su ley es ligera. agora díga q̃ es graue de cõplír/siempre estan en gran peligro. Sin dubda a algũos parecío q̃ maboma dauna ley muy ligera de cõplír: mas no le consintío díos q̃ tan plase en tal manera la pendola q̃ no pusiesse muchas cosas graues. ca tienen en si mucha dificultad para la entender:

ca dize q̃ solo dios la entiẽde. E quãto sea esto cosa no razo
nable: ya fue arriba mostrado enel octauo capi. Tiene mu/
cha dificultad para creer la. ca dize q̃ la virgen Maria pa/
rio a jesu cristo ⁊ q̃ dios tiene palabra: ⁊ spũ santo. las qua
les son cosas muy altas para creer avn en nr̃a fe: avn q̃ estã
ya cõfirmadas por muchos milagros. Tiene esso mesmo
mucha dificultad para obrar por la graueza dela obra. Asi
como es la circunsicion: ⁊ d̃ no beuer vino ⁊ no se emborra
char. Esso mesmo del ayuno ⁊ oracion ⁊ dispensar y gastar
las cosas cada vno segũ su facultad: y otras muchas cosas
las quales muy pocos moros guardan Pues asi como fue
necessario al mũdo segun dizen los moros q̃ los mãdamien
tos del euangelio fuessen acepillados ⁊ allanados: ⁊ fuesse
dado avn otra ley mas liuiana: la qual pudiesen los hom/
bres guardar mas ligeramẽte: ⁊ q̃ assi el euãgelio como el
alcoran fuessen echados a mal: ⁊ si se saluasen pocos fuesse
culpa de dios q̃ dio tal ley q̃ no pudiessen los hõbres guar/
dar. E si esto no es bien dicho/auemos de estar enlo pme/
ro: cõuiene saber. q̃ el sancto euangelio es ley muy sancta ⁊
de dios ordenada: dada para gnardar a todo el mundo. Lo
qual jesu cristo nuestro señor nos otorgue. El qual cõ el pa
dre ⁊ conel spiritu sancto biue y reyna por siempre jamas.
Amen.

¶ Aqui acaba la impunacion dela maldicta seta de maho/
ma que es el alcoran romançada/por vn religioso d̃la ordẽ
del bien auenturado sant Jheronimo. Y empremida enla
noble cibdad de Toledo por maestro Pedro hagembach/
aleman. Año de Mill. ⁊ quinientos ⁊ dos años.

¶ Vista y aprouada y dada licencia que se empríma
R. Protonotarius. E archidiaconus de reyna.

B.E.



α. &. 2. 11.
~~A. X. K. 8~~
~~No. 22. L. 21~~

